

Úradný vestník

Európskej únie

L 169



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

29. júna 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 627/2011 z 27. júna 2011, ktorým sa ukladá dočasné antidumpin-
gové clo na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom
v Čínskej ľudovej republike** 1

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 628/2011 z 28. júna 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne
dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 23

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 629/2011 z 28. júna 2011, ktorým sa menia a doľňajú
reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru
stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011 25

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/380/SZBP z 28. júna 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie
2010/330/SZBP o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST
LEX-IRAQ** 27

2011/381/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 24. júna 2011, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie
environmentálnej značky EÚ pre mazadlá [oznámené pod číslom K(2011) 4447] ⁽¹⁾** 28

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

(¹) Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

2011/382/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 24. júna 2011, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ detergentom na ručné umývanie riadu** [oznámené pod číslom K(2011) 4448] ⁽¹⁾ 40

2011/383/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 28. júna 2011, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ univerzálnym čistiacim prostriedkom a sanitárnym čistiacom prostriedkom** [oznámené pod číslom K(2011) 4442] ⁽¹⁾ 52



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 627/2011

z 27. júna 2011,

ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Začatie konania

(1) Európska komisia (ďalej len „Komisia“) informovala 30. septembra 2010 oznámením uverejneným v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾ o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“ alebo „príslušná krajina“).

(2) Konanie sa začalo na základe podnetu podaného 16. augusta 2010 Obranným výborom odvetvia bezšvových rúr z nehrdzavejúcej ocele v Európskej únii (ďalej len „obranný výbor“) v mene dvoch skupín výrobcov z Únie (ďalej len „navrhovateľa“), ktorí predstavujú podstatnú časť, v tomto prípade viac ako 50 %, celkovej výroby bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele v únii. Podnet obsahoval *prima facie* dôkazy o dumpingu uvedeného výrobku a z neho vyplývajúcej značnej ujme, ktoré sa považovali za dostatočné na odôvodnenie začatia konania.

2. Strany, ktorých sa konanie týka

(3) Komisia oficiálne oznámila začatie konania navrhovateľovi, iným známym výrobcovi z Únie, známym vyvážajúcim výrobcovi a zástupcom ČĽR, známym dovozcom, dodávateľom a používateľom, ako aj ich združeniam. Komisia informovala aj výrobcov v Spojených štátoch amerických (ďalej len „USA“), o ktorých sa uvažovalo ako o možnej analogickej krajine. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne sa vyjadriť a požiadať o vypočutie v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania.

(4) Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a ktoré preukázali, že by malo z osobitných dôvodov dôjsť k ich vypočutiu, boli vypočuté.

(5) Vzhľadom na zjavne veľký počet vyvážajúcich výrobcov, neprepojených dovozcov a výrobcov v únii sa v oznámení o začatí konania počítalo s výberom vzorky na stanovenie dumpingu a ujmy podľa článku 17 základného nariadenia. Na to, aby Komisia mohla rozhodnúť o potrebe výberu vzorky, a v prípade, že je potrebná, vzorku vybrať, požiadala všetkých vyvážajúcich výrobcov, dovozcov a výrobcov z Únie, aby sa jej prihlásili a poskytli základné informácie o svojej činnosti súvisiacej so skúmaným výrobkom za obdobie prešetrovania od 1. júla 2009 do 30. júna 2010, ako sa stanovuje v oznámení o začatí konania. Konzultovalo sa aj s orgánmi ČĽR.

a) Výber vzorky čínskych vyvážajúcich výrobcov

(6) V súlade s článkom 17 základného nariadenia sa na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu vybrala vzorka z 31 prihlásených čínskych vyvážajúcich výrobcov alebo skupín vyvážajúcich výrobcov, ktorú by bolo možné v stanovenom čase náležite prešetriť. Vybranú vzorku tvorili tri spoločnosti (skupiny spoločností) predstavujúce 25 % celkového dovozu zaznamenaného Eurostatom počas OP a viac ako 38 % celkového objemu spolupracujúcich vývozcov v OP. V súlade

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 265, 30.9.2010, s. 10.

s článkom 17 ods. 2 základného nariadenia sa uskutočnili konzultácie s príslušnými stranami a čínskymi orgánmi, ktoré však nevyjadrili žiadne námietky voči navrhovanej vzorke.

b) Výber vzorky výrobcov z Únie

- (7) Z počtu 21 výrobcov z Únie, ktorých Komisia kontaktovala, jedenásť poskytlo požadované informácie a súhlasilo so zaradením do vzorky. Na základe informácií od týchto spolupracujúcich výrobcov z Únie Komisia vybrala vzorku dvoch skupín zastupujúcich piatich výrobcov z Únie. Vzorka bola vybraná na základe objemu predaja a výroby. Výrobcovia z Únie zaradení do vzorky predstavovali 48 % celkového predaja EÚ všetkých výrobcov z Únie a 80 % výrobcov, ktorí sa prihlásili.
- (8) Z počtu 62 neprepojených dovozcov, ktorých Komisia kontaktovala, iba päť spoločností odpovedalo na otázky výberu vzorky v stanovenej lehote. Preto sa dospelo k záveru, že výber vzorky nie je potrebný a všetkým týmto spoločnostiam Komisia poslala dotazníky. Nakoniec iba dvaja dovozcovia vyplnili dotazník a v plnej miere spolupracovali pri prešetrovaní.

c) Vyplnené dotazníky a overovania

- (9) V snahe umožniť vyvážajúcim výrobcom v ČĽR zaradeným do vzorky, aby v prípade záujmu predložili žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) alebo o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“), Komisia zaslala formuláre žiadosti čínskym vyvážajúcim výrobcom zaradeným do vzorky. Všetky skupiny vyvážajúcich výrobcov požiadali v súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia o THZ alebo o IZ, ak by z prešetrovania vyplynulo, že nesplňajú podmienky pre THZ.
- (10) Tri spoločnosti (skupiny spoločností) požiadali o individuálne preskúmanie. Preskúmanie týchto žiadostí v dočasnej fáze nebolo možné uskutočniť v dostupnom časovom rámci. Rozhodnutie o tom, či sa vyhovie žiadosti niektorej z týchto spoločností o individuálne preskúmanie, sa prijme v konečnej fáze.
- (11) Komisia oficiálne oznámila výsledky zistení týkajúcich sa THZ príslušným vyvážajúcim výrobcom v ČĽR zaradeným do vzorky, ako aj výrobcom z Únie zaradeným do vzorky.
- (12) Vyplnené dotazníky odovzdali vyvážajúci výrobcovia v ČĽR zaradení do vzorky, všetci výrobcovia z Únie zaradení do vzorky, dvaja neprepojení dovozcovia z Únie a jeden používateľ.
- (13) Komisia získala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely analýzy THZ alebo IZ a na

dočasné stanovenie dumpingu, z neho vyplývajúcej ujmy a záujmu Únie. Overovacie návštevy sa uskutočnili v priestoroch týchto spoločností:

Vyvážajúci výrobcovia v ČĽR

- Changshu Walsin Specialty Steel Co., Ltd., Haiyu Town, Changshu City a spoločnosti prepojené s touto spoločnosťou: Shanghai Baihe Walsin Lihwa Specialty Steel Products Co., Ltd., Baihe Town, Qingpu District, Shanghai; Yantai Jin Cheng Precision Wire Rod Co., Ltd., ETDZ Yantai City, Shandong Province; Yantai Dazhong Recycling Resource Co., Ltd., ETDZ Yantai City, Shandong Province;
- Shanghai Jinchang Stainless Steel Tube Manufacturing Co., Ltd., Situan Town, Fengxian District, Shanghai a spoločnosti prepojené s touto spoločnosťou: Shanghai Jinchang International Trade Co., Ltd., Situan Town, Fengxian District, Shanghai; Shanghai Jinchang international trading Chongqing Co., Ltd., Jieshi Town, Banan District, Chongqing;
- Wenzhou Jiangnan Steel Pipe Manufacturing Co., Ltd., Yongzhong, Longwan district, Wenzhou.

Výrobcovia z Únie

- Salzgitter Mannesmann Stainless Tubes Headquarters; Mülheim an der Ruhr, Nemecko;
- Salzgitter Mannesmann Stainless Tubes Deutschland; Remscheid, Nemecko;
- Tubacex Tubos Inoxidables, S.A., Llodio, Španielsko.

Výrobcovia v analogickej krajine

- PEXCO, Scranton, Pensylvánia;
- Salem Tube, Greenville, Pensylvánia;
- Salzgitter Mannesmann Stainless Tubes USA, Houston, Texas;
- Sandvik Materials Technology, Scranton, Pensylvánia.

3. Obdobie prešetrovania

- (14) Prešetrovanie dumpingu a ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie vývoja významného z hľadiska hodnotenia ujmy sa vzťahovalo na obdobie od roku 2006 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK**1. Príslušný výrobok**

- (15) Príslušným výrobkom podľa opisu v oznámení o začatí konania sú určité bezšvové rúry a rúrky z nehrdzavejúcej ocele, iné ako s pripojeným príslušenstvom (fitingy), vhodné na vedenie plynov alebo kvapalín, určené na použitie v civilných lietadlách, v súčasnosti patriace pod číselné znaky KN 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 a ex 7304 90 00 (ďalej len „príslušný výrobok“). Patria sem aj nedokončené „duté výrobky“, hotové výrobky upravené za tepla a hotové výrobky upravené za studena.

- (16) Vo výrobnom procese sa zvyčajne ako surovina využívajú valce („predvalky“) z nehrdzavejúcej ocele. V prvom kroku výrobného procesu sa vyrába nedokončený „dutý výrobok“ pomocou vytlačacieho lisu alebo prerážaním za tepla. Následne sa dutý výrobok môže prvýkrát spracovať v procese tepelnej úpravy, ktorého výsledkom je rúra upravená za tepla, ktorá sa ďalej spracúva v procese úpravy za studena (proces pilgerovej úpravy za studena) alebo v procese ťahania za studena, ktorého výsledkom je rúra upravená za studena. Všetky typy výrobkov (duté výrobky, rúry upravené za tepla a rúry upravené za studena) majú rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a rovnaké základné druhy použitia.

- (17) Bezšvové rúry a rúrky z nehrdzavejúcej ocele sa používajú hlavne v týchto odvetviach: v chemickom a petrochemickom priemysle, vo výrobe hnojív, výrobe elektrickej energie, v stavebníctve a staviteľstve, vo farmakológii a medicínskych technológiách, v biotechnológii, úprave vody a spaľovaní odpadu, prieskume a ťažbe ropy a zemného plynu, spracovaní uhlia a zemného plynu, spracovaní potravín.

- (18) Jeden výrobca z Únie, ktorý ďalej spracúva bezšvové rúrky z nehrdzavejúcej ocele, tvrdil, že ak by sa mali uložiť opatrenia, číselný znak KN 7304 49 10 by sa mal vyňať z ich rozsahu, pretože sa vzťahuje iba na nedokončené duté výrobky používané iba na ďalšie spracovanie. Prešetrovaním sa však dokázalo, že dodávateľia z Únie aj čínski dodávateľia tohto výrobcu z Únie tovar, ktorý tomuto výrobcovi predávali, vykazovali ako tovar vyrobený úpravou za tepla alebo úpravou za studena.

- (19) Deklarácia týchto výrobkov ako „neopracovaných dutých výrobkov, určených výlučne na použitie vo výrobe rúr a rúrok s odlišným prierezom a hrúbkou steny“ sa skutočne vzťahuje na tovar, ktorý nemusí mať nevyhnutne odlišné fyzikálne vlastnosti, má jednoducho iba odlišné použitie. Komisia dospela k predbežnému záveru,

že neexistujú dôvody, pre ktoré by sa „neopracované duté výrobky“ mali vyňať z definície výrobku.

2. Podobný výrobok

- (20) Zistilo sa, že príslušný výrobok a určité bezšvové rúry a rúrky z nehrdzavejúcej ocele predávané na domácom trhu v ČLR, ako aj určité bezšvové rúry a rúrky z nehrdzavejúcej ocele predávané v Únii výrobným odvetvím Únie majú rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a použitie. Preto sa v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia predbežne považujú za podobné výrobky.

C. DUMPING**1. Trhovohospodárske zaobchádzanie**

- (21) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku v prípade tých výrobcov, o ktorých sa zistilo, že spĺňajú všetky kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.

- (22) Tieto kritériá sa v krátkosti a súhrnne a len na pripomenutie uvádzajú ďalej:

1. obchodné rozhodnutia sa prijímajú a náklady sa stanovujú na základe signálov trhu bez výrazného zasahovania štátu a náklady odrážajú trhové hodnoty;

2. firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely;

3. neexistujú žiadne výrazné deformácie prenesené z bývalého systému netrhového hospodárstva;

4. právna istota a stabilita je zaručená v zákonoch o konkurze a vlastníctve;

5. prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby.

- (23) Pri tomto prešetrovaní požiadali o trhovohospodárske zaobchádzanie („THZ“) podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia všetci traja vyvážajúci výrobcovia alebo skupiny výrobcov zaradené do vzorky a v stanovenej lehote vyplnili formulár žiadosti o THZ.

- (24) Pri prešetrovaní sa zistilo, že žiadny z vyvážajúcich výrobcov alebo skupín vyvážajúcich výrobcov, zaradených do vzorky, v ČLR nesplnil požiadavky kritérií stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a preto im THZ nemôže byť udelené.

- (25) Žiadna zo spoločností nespĺňa požiadavky kritéria 1 z dôvodu zasahovania štátu do rozhodnutí týkajúcich sa nadobudnutia základnej suroviny (najmä predvalkov, ingotov a tyčí s kruhovým prierezom z nehrdzavejúcej ocele). Tieto suroviny predstavujú viac ako 50 % výrobných nákladov príslušného výrobku (bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele). Z toho vyplýva, že tieto suroviny sú zďaleka najväčším vstupom vo výrobe príslušného výrobku.
- (26) Čínsky štát má najvýznamnejšiu úlohu pri stanovení cien surovín na výrobu bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele a na trhu neustále zasahuje týmito nástrojmi: vývoznou daňou a žiadnym rabatom na DPH. Po prvé, základné suroviny na výrobu bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele, podliehajú 15 % vývozného dani od 1. januára 2008. Po druhé, štát nevracia DPH z vývozu týchto surovín.
- (27) Spoločnosti zaradené do vzorky si základné suroviny na výrobu bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele obstarávajú na čínskom domácom trhu. Prešetrením sa zistilo, že v priemere a v závislosti od triedy ocele sú čínske ceny surovín zhruba o 30 % nižšie ako ceny na svetových trhoch (USA alebo EÚ).
- (28) Keďže ČĽR musí väčšinu svojej železnej rudy dovážať za medzinárodné trhové ceny, je zjavné, že nevyužíva prirodzenú porovnateľnú výhodu, ktorá by vysvetľovala nízke ceny základných surovín na čínskom domácom trhu. Zároveň však už niekoľko rokov rôzne štúdie poukazujú na významné zasahovanie štátu v tomto sektore.⁽¹⁾ V týchto správach sa uvádza, že čínska vláda identifikovala 14 „kľúčových“ odvetví a sedem „pilierových“ odvetví. Primárni následní používatelia špeciálnej ocele sa nachádzajú v siedmich „pilierových“ odvetviach, ktoré čínska vláda podporuje svojimi priemyselnými politikami.⁽²⁾ Negatívny vplyv vývozných daní a čiastočných
- rabatov na DPH zdôraznili aj prieskumy obchodnej politiky uskutočnené Svetovou obchodnou organizáciou týkajúce sa obchodných politík a postupov ČĽR.⁽³⁾
- (29) Ako sa uvádza v prieskumoch obchodnej politiky uskutočnených Svetovou obchodnou organizáciou, vývozné dane a rabaty na DPH sú politické nástroje, ktorých použitie znižuje objemy vývozu príslušných surovín, spôsobuje presmerovanie dodávok na domáci trh a vedie k tlaku na znižovanie domácich cien týchto výrobkov.⁽⁴⁾ Týmto prešetrením sa skutočne zistil významný cenový rozdiel medzi domácimi a svetovými cenami. Tento rozdiel predstavuje skrytú pomoc domácim nadväzujúcim výrobným odvetviám, a tak im poskytuje konkurenčnú výhodu. Toto tvrdenie ďalej podporuje skutočnosť, že sa za vývoz príslušného výrobku (bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele) nevyberá žiadna vývozná daň a pritom sa využíva rabat na DPH.
- (30) Týmto prešetrením, ktorým sa zistilo rôzne použitie vývozných daní a rabatov na DPH pre dodávateľské aj nadväzujúce výrobné odvetvia, sa dokázalo zasahovanie štátu, ktoré vyplýva z významného cenového rozdielu surovín z nehrdzavejúcej ocele (najmä predvalkov, ingotov a tyčí s kruhovým prierezom z nehrdzavejúcej ocele) na čínskom trhu a na svetových trhoch.
- (31) Vzhľadom na cenový rozdiel medzi čínskym domácim trhom a svetovými trhami a pri neexistencii štátneho zasahovania by domáci výrobcovia uvedených surovín pravdepodobne vyvážali svoje výrobky na trhy s vyššími cenami, na ktorých by mohli dosiahnuť vyšší zisk. Čínske colné štatistiky skutočne potvrdzujú, že prakticky neexistuje žiadny vývoz predvalkov z nehrdzavejúcej ocele z ČĽR do sveta. V roku 2009 vývoz ingotov z nehrdzavejúcej ocele a iných primárnych foriem nehrdzavejúcej ocele predstavoval menej ako 2 tony a v roku 2010 menej ako 5 ton. Toto je ďalší argument dokazujúci zasahovanie štátu na trhu so surovinami.
- (32) Tieto čínske praktiky sa musia považovať za základný faktor zasahovania štátu do rozhodnutí firiem týkajúcich sa surovín. Súčasný čínsky systém vysokých vývozných ciel a nevracania DPH z vývozu surovín v podstate viedol k situácii, že ceny čínskych surovín sú stále výsledkom zasahovania štátu a je vysoko pravdepodobné, že aj v budúcnosti budú ďalej poskytovať podporu čínskym výrobcom bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele.
- ⁽¹⁾ Najnovšie trendy v obchode s oceľou a politické opatrenia súvisiace s obchodom, správa OECD, 2010, DSTI/SU/SC(2010)15, s. 14; China's Specialty Steel Subsidies: Massive, Pervasive, and Illegal, 2008, správa od Specialty Steel Industry of North America (Zväz severoamerických výrobcov ocele), dostupná na adrese http://www.ssina.com/news/releases/pdf_releases/20081014_report.pdf; Chinese government subsidies to the stainless steel industry, 2007, správa od Specialty Steel Industry of North America (Zväz severoamerických výrobcov ocele), dostupná na adrese http://www.ssina.com/news/releases/pdf_releases/chinese_govt_subsidies0407.pdf; a The Reform Myth, How China is using state power to create the world's dominant steel industry, Americký inštitút železa a ocele, Združenie výrobcov ocele, 2010; http://www.ustr.gov/webfm_send/2694.
- ⁽²⁾ Správy Zväzu severoamerických výrobcov ocele, uvedené vyššie, s odkazom na desiaty päťročný plán úpravy štruktúry výrobných odvetví.
- ⁽³⁾ Tretí prieskum WTO týkajúci sa obchodných politík a praktík Číny a ich vplyvu na fungovanie mnohostranného obchodného systému), WT/TPR/S/230, dostupný na adrese http://www.wto.org/english/tratop_e/tp_r_e/tp330_e.htm; ako aj Druhý prieskum WTO týkajúci sa obchodných politík a praktík Číny a ich vplyvu na fungovanie mnohostranného obchodného systému), WT/TPR/S/199, dostupný na adrese http://www.wto.org/english/tratop_e/tp_r_e/tp299_e.htm.
- ⁽⁴⁾ Pozri najmä WT/TPR/S/230, s. 44.

- (33) Ďalej v súvislosti s kritériom 1 jedna zo spoločností vo svojich informáciách doručených na účely výberu vzorky a vo svojej žiadosti o THZ neuviedla dvoch prepojených dodávateľov surovín. Spoločnosť tvrdila, že títo dodávatelia dodávajú malé množstvá, a preto skutočnosť, že ich neuviedla, by nemohla mať a nemala podstatný vplyv na výsledok prešetrovania. Je potrebné uviesť, že Komisia musí v prvom rade získať kompletný obraz o všetkých spoločnostiach skupiny zapojenej do výroby alebo predaja príslušného výrobku, bez ohľadu na veľkosť týchto spoločností alebo ich predaja. Ďalej je potrebné uviesť, že dodávky surovín sú značne fragmentované, rozptýlené medzi viacerých malých dodávateľov. Komisia dospela k záveru, že spoločnosť, bez ohľadu na narušenie hlavných vstupných informácií, ako sa uvádza vyššie, nedokázala, že jej obchodné rozhodnutia boli prijaté ako odozvy na signály trhu bez podstatného zasahovania štátu a že jej náklady zodpovedali trhovým hodnotám.
- (34) Popri kritériu 1 niektoré spoločnosti nepreukázali ani splnenie kritéria 2 a kritéria 3. Dve spoločnosti nepreukázali, že mali prehľadný súbor účtovných záznamov, ktorý by prešiel nezávislým auditom podľa medzinárodných účtovných štandardov. V prípade jednej spoločnosti sa v auditorskej správe neuvádzali nezrovnalosti vo finančných záznamoch. Druhá spoločnosť nepredložila finančné výkazy za niektoré roky svojej prevádzky.
- (35) Napokon, jedna spoločnosť získala úvery od bánk vo vlastníctve štátu s preferenčnými sadzbami, ktoré boli výrazne nižšie ako trhové sadzby. To dokazuje, že výrobné náklady a finančná situácia podliehajú významnému narušeniu, ktoré sa prenieslo z netrhového hospodárskeho systému.
- (36) Po zverejnení zistení o THZ zástupcovia výrobného odvetvia Únie a príslušní traja vyvážajúci výrobcovia (skupiny výrobcov), zaradení do vzorky, doručili svoje pripomienky.
- (37) Jedna spoločnosť tvrdila, že rozhodnutie Komisie zamietnuť THZ bolo ovplyvnené a teda aj zaujaté v dôsledku výpočtu dumpingového rozpätia. V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že určenie THZ predchádza všetkým výpočtom dumpingu a overovaniu, ktoré sa vykonalo výlučne v súvislosti s údajmi týkajúcimi sa určenia THZ. Toto tvrdenie je preto nepodložené.
- (38) Jedna spoločnosť tvrdila, že sa nepožadovalo, aby sa predložili žiadosti o THZ pre prepojených dodávateľov surovín. Toto tvrdenie sa musí zamietnuť. V oznámení o začatí konania sa jasne uvádzalo, že Komisii sa musia poskytnúť názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.
- (39) Táto spoločnosť ďalej tvrdila, že narušenie trhu so surovinami nebolo významné, pretože 17,5 % surovín sa dováža od neprepojených medzinárodných dodávateľov a zvyšok sa nakupuje hlavne od prepojených spoločností. Informácie, ktoré má Komisia k dispozícii, dokazujú, že približne 30 % surovín sa nakupuje miestne a zvyšok sa dováža najmä od prepojených dodávateľov. V tejto súvislosti treba poznamenať, že transferové ceny od prepojených dodávateľov sa obvykle nepovažujú za spoľahlivé informácie. Celkovo sú nákupné ceny surovín spoločnosti od nezávislých dodávateľov výrazne nižšie ako ceny v EÚ alebo USA v prípade iných prešetrovaných vyvážajúcich výrobcov. Toto tvrdenie sa preto zamietá.
- (40) Jedna spoločnosť napadla postup Komisie pri výpočte cenového rozdielu medzi cenami surovín na čínskom domácom trhu a na svetových trhoch. Komisia po overení potvrdzuje platnosť tohto výpočtu. Spoločnosť konkrétne nezohľadnila príplatky za zliatinu, ktoré uplatňujú dodávatelia z USA a EÚ. Toto tvrdenie sa preto musí zamietnuť.
- (41) Jedna spoločnosť ďalej tvrdila, že nezrovnalosti medzi vyhlásením o dani z príjmu a finančným výkazom boli normálne, neboli významné, a preto nemala povinnosť vysvetliť ich v poznámkach k finančnému výkazu. Následne to nemalo ovplyvniť rozhodnutie Komisie. Komisia poznamenáva, že nezrovnalosti týkajúce sa ročného zisku sa blížila k sume 30 miliónov RMB, a preto sa mali považovať za významné a vysvetliť v poznámkach k finančnému výkazu.
- (42) Ďalšie tvrdenie sa týkalo údajného porušenia Dohody WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach a základného antisubvenčného nariadenia EÚ.⁽¹⁾ Spoločnosť uviedla, že odmietnutie žiadosti o THZ na základe toho, že spoločnosti môžu dostávať subvencie, má za následok penalizovanie vývozcu za subvencie, posúdené ako nezákonné, bez akéhokoľvek zdôvodnenia. Toto tvrdenie sa musí zamietnuť. Žiadosti o THZ neboli zamietnuté na základe možných subvencií, ale na základe osobitných dôvodov stanovených vo vyššie uvedených odôvodneniach, ako aj vo zverejnených podrobných dokumentoch týkajúcich sa THZ, ktoré Komisia poslala zúčastneným stranám. Hlavným dôvodom zamietnutia THZ bolo zistené narušenie trhu so surovinami. Ďalej by sa malo zdôrazniť, že napríklad skutočnosť, že spoločnosti získali úvery od bánk vo vlastníctve štátu s preferenčnými sadzbami, výrazne nižšími ako trhové sadzby, jasne dokazuje prenos z predchádzajúceho netrhového hospodárstva.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 93.

- (43) Na záver treba skonštatovať, že žiadna z prijatých pripomienok nezmenila zistenia týkajúce sa určenia THZ.

2. Individuálne zaobchádzanie

- (44) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje uvedený článok, prípadne stanoví clo pre celú krajinu s výnimkou prípadov, keď spoločnosti vedú preukázať, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Len na pripomenutie stručne uvádzame tieto kritériá:

— v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu vývozcovia voľne repatriovať kapitál a zisky;

— vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú voľne určené;

— väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátu;

— prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzbách a

— v prípade poskytnutia rozdielnych colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

- (45) Tri vyššie uvedené spoločnosti (skupiny spoločností) zaradené do vzorky, ktorým Komisia zamietla THZ, požiadali aj o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“). Predbežne sa zistilo, že všetky tri spoločnosti (skupiny spoločností) zaradené do vzorky splnili podmienky článku 9 ods. 5 základného nariadenia a na základe toho im mohlo byť udelené IZ.

3. Normálna hodnota

a) Analogická krajina

- (46) V súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebolo udelené THZ, stanovuje na základe domácich cien alebo vytvorenej normálnej hodnoty v analogickej krajine.

- (47) V oznámení o začatí konania Komisia uviedla, že plánuje použiť USA ako analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČĽR. Jedna zúčastnená strana tvrdila, že lepším analogickým trhom je India, pre úroveň rozvoja podobnú ČĽR. Komisii sa nepodarilo zabezpečiť

spoluprácu indických výrobcov. Spočiatku sa zdalo, že USA sú vhodnou krajinou, vzhľadom na ich otvorenosť pre dovoznú hospodársku súťaž (colné tarify vo výške 0 % v porovnaní s výškou 10 % v Indii) a pomerne dobrú úroveň hospodárskej súťaže na domácom trhu s 15 až 20 výrobcami z USA.

- (48) Na základe vyplnených dotazníkov a overovacej návštevy sa však zistilo, že USA nemajú vhodný trh ako analogická krajina. Všetci spolupracujúci výrobcovia v USA sa spoliehajú na dovoz základných surovín a hotových výrobkov od svojich materských spoločností v EÚ a v USA vykonávajú obmedzenú výrobnú činnosť, najmä v reakcii na zvláštne alebo časovo kritické objednávky. Objem výroby spolupracujúcich výrobcov v USA je v skutočnosti iba zlomkom objemu výroby ich európskych materských výrobcov. Najdôležitejšie však je, že spolupracujúci výrobcovia v USA majú vysoké náklady na spracovanie pre ich osobitné výrobné podmienky. Tieto náklady sa premietajú do vysokých domácich cien na trhu v USA.

b) Stanovenie normálnej hodnoty

- (49) V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota stanovuje na základe ceny alebo vytvorenej normálnej hodnoty v trhovom hospodárstve tretej krajiny alebo na základe vývozných cien pri vývoze z takejto krajiny do iných krajín vrátane EÚ. Keďže normálnu hodnotu nebolo možné stanoviť na základe cien alebo vytvorených hodnôt v USA z dôvodov uvedených v predchádzajúcom odôvodnení, preskúmala sa druhá metóda. Z dôvodov uvedených ďalej však ani táto metóda nie je vhodná pre tento prípad. Tak ako domáce predajné ceny v USA aj vývozné ceny v USA sú ovplyvnené vysokými výrobnými nákladmi a skutočnosťou, že objemy vývozu sú obmedzené, t. j. menej ako 2 % čínskeho vývozu do EÚ. Zároveň sa zdalo, že časť vývozu je určená prepojeným spoločnostiam, a preto tento vývoz nie je spoľahlivý na účely určenia normálnej hodnoty.

- (50) Ako alternatíva k dvom vyššie uvedeným metódam sa v článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia stanovuje, že normálna hodnota sa môže stanoviť na akomkoľvek inom odôvodnenom základe, vrátane ceny skutočne zaplatenej alebo splatnej v Únii za podobný výrobok, ktorá sa v prípade potreby riadne upraví tak, aby zahŕňala primeraný zisk. V tomto prípade sa dočasne použila táto metóda, keďže prešetrovaním sa v tejto fáze zistilo, že USA nie sú vhodnou analogickou krajinou.

- (51) Pre typy výrobkov, ktoré vyvážajú čínski vyvážajúci výrobcovia (skupiny vyvážajúcich výrobcov) zaradení do vzorky, v prípade ktorých výrobcovia z Únie zaradení do vzorky nezaznamenali žiadny predaj, Komisia predbežne použila ceny skutočne zaplatené alebo splatné v Únii za podobný výrobok, v prípade potreby riadne upravené tak, aby zahŕňali primeraný zisk, v súvislosti s najpodobnejšími typmi výrobkov, ktoré majú rovnaký priemer, triedu ocele a typ výrobku (napr. vyrobené ťahaním za studena alebo za tepla).

4. Vývozná cena

- (52) Vo všetkých prípadoch sa príslušný výrobok vyviezol nezávislým zákazníkom v Únii, a preto sa vývozná cena určila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, a to na základe skutočne zaplatených alebo splatných vývozných cien.

5. Porovnanie

- (53) Dumpingové rozpätia sa stanovili porovnaním individuálnych vývozných cien zo závodu týkajúcich sa vývozcov zaradených do vzorky so zistenými domácimi predajnými cenami výrobcov z Únie zaradených do vzorky, ako sa stanovuje v odôvodnení (50).
- (54) Na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania normálnej hodnoty s vývoznou cenou sa vo forme úprav riadne zohľadnili rozdiely ovplyvňujúce ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Primerané úpravy sa vykonali vo všetkých prípadoch, v ktorých sa považovali za odôvodnené, presné a podložené overenými dôkazmi. Vykonali sa úpravy najmä v súvislosti s nepriamymi daňami, nákladmi na námorskú dopravu a poistenie, nákladmi na dopravu vo vyvážajúcej krajine, nákladmi na záruku, províziami, nákladmi na úver, bankovými poplatkami, úrovňou obchodu a v súlade s ďalej uvedeným odôvodnením (70) v súvislosti s vnímaním kvality.

6. Dumpingové rozpätia

- (55) Dočasné dumpingové rozpätia boli vyjadrené ako percento ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené.

a) Pre spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky, ktorým bolo udelené IZ

- (56) Podľa článku 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa dumpingové rozpätia pre spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky, ktorým bolo udelené IZ, stanovili na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty stanovenej na základe cien skutočne zaplatených alebo splatných v Únii za podobný výrobok, náležite upravených tak, aby zahŕňali primeraný zisk, ako sa uvádza v odôvodneniach (50) a (51), s váženou priemernou vývoznou cenou každej spoločnosti za príslušný výrobok vyvážaný do Únie, ako sa uvádza vyššie.
- (57) Dočasné dumpingové rozpätia vyjadrené ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, sú na základe toho takéto:

Spoločnosti zaradené do vzorky	Dočasné dumpingové rozpätia
Changshu Walsin Specialty Steel, Co. Ltd., Haiyu	83,2 %
Shanghai Jinchang Stainless Steel Tube Manufacturing, Co. Ltd., Situan	62,5 %
Wenzhou Jiangnan Steel Pipe Manufacturing, Co. Ltd., Yongzhong	66,5 %

b) Pre všetkých ostatných spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov

- (58) Dumpingové rozpätie pre ostatných spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov v ČLR, ktorí neboli zaradení do vzorky, sa vypočítalo ako vážený priemer dumpingových rozpätí pre vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky v súlade s článkom 9 ods. 6 základného nariadenia.

- (59) Dočasné dumpingové rozpätia vyjadrené ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, na základe toho predstavujú 71,1 %.

c) Všetci ostatní (nespolupracujúci) vyvážajúci výrobcovia

- (60) Vzhľadom na vysokú úroveň spolupráce pri prešetrovaní (spolupracujúce spoločnosti predstavujú približne 64 % celkového dovozu zaznamenaného Eurostatom počas OP), sa v prípade nespupracujúcich vyvážajúcich výrobcov celostátne rozpätie určilo použitím najvyššieho rozpätia zisteného pri spoločnostiach (skupinách spoločností) zaradených do vzorky.

- (61) Dočasné celostátne rozpätie dumpingu vyjadrené ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, na základe toho predstavuje 83,2 %.

D. UJMA

1. Výroba v Únii a výrobné odvetvie Únie

- (62) Počas OP podobný výrobok vyrábalo 21 výrobcov v Únii. V zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia všetkých 21 existujúcich výrobcov v Únii predstavuje výrobné odvetvie Únie, a preto sa budú ďalej označovať ako „výrobné odvetvie Únie“.
- (63) Ako sa uvádza vyššie, v odôvodnení (7) do vzorky sa vybrali dve skupiny výrobcov z Únie, zložené z piatich výrobcov z Únie a predstavujúce viac ako 50 % celkovej výroby podobného výrobku v Únii. Zo zvyšných spolupracujúcich výrobcov z Únie spoločnosť, ktorá žiadala obmedziť rozsah výrobku (pozri odôvodnenia (16) a (17), nesúhlasila s výberom vzorky. Výrobca konkrétne kritizoval skutočnosť, že vzorka obsahuje iba spoločnosti, ktoré pôsobia aj na „trhu s hotovými výrobkami“ aj na trhu s „polotovarmi“ a takisto skutočnosť, že vzorku tvoria iba spoločnosti, ktoré podali podnet. Komisia znovu opakuje, že príslušná spoločnosť nakupuje polotovary od výrobného odvetvia v ČLR aj v Únii. Výrobca však nedokázal, že takéto dva samostatné trhy skutočne existujú. Tento výrobca navyše predstavoval menej ako 2 % celkovej výroby v Únii počas OP, zatiaľ čo dve skupiny spoločností boli vybrané na základe objektívnych kritérií opísaných v odôvodneniach (7) a (8).

2. Spotreba v Únii

- (64) Spotreba v Únii sa určila na základe údajov o objeme predaja výrobného odvetvia Únie na trhu Únie na základe informácií získaných od obranného výboru zastupujúceho navrhovateľov (pozri odôvodnenie (2)) a údajov o objeme dovozu na trh Únie, ktoré poskytol Eurostat. Údaje od Eurostatu sa museli mierne upraviť v súvislosti s dovozom z Južnej Afriky a Japonska za určité obdobia, keďže tieto údaje obsahovali určité narušenie v dôsledku nesprávneho oznámenia informácií.
- (65) Spotreba v Únii prudko klesla o 35 % od roku 2006 do OP. Mierne sa však zvýšila v období rokov 2006 až 2007, v roku 2007 dosiahla vrchol a následne začala každým rokom postupne klesať až do OP.

Tabuľka č. 1

Spotreba v Únii					
	2006	2007	2008	2009	OP
Jednotky (v tonách)	131 965	153 630	133 711	102 865	85 629
Indexované	100	116	101	78	65

- (66) Posudzované obdobie skutočne zahŕňa značné výkyvy na trhu, najmä pre veľkú nestálosť dopytu po rúrkach z nehrdzavejúcej ocele. Rok 2007 a prvé tri štvrťroky 2008 možno charakterizovať ako veľmi prosperujúci trh. Hospodárska kríza mala nakoniec veľký vplyv na ponuku. Tento vplyv začal byť viditeľný v poslednom štvrťroku 2008, počas roku 2009 sa zhoršoval a pokračoval až do prvej polovice roka 2010, takže ovplyvnil aj celé OP. Všetky tieto skutočnosti sa dobre odrážajú na vývoji spotreby v Únii, ktorá v roku 2007 dosiahla vrchol, po ktorom sa začala každým rokom znižovať.

3. Dovoz z príslušnej krajiny

3.1. Objem dumpingového dovozu

- (67) Objem dovozu príslušného výrobku z ČLR na trh Únie sa v posudzovanom období zvýšil. Počas posudzovaného obdobia sa dovoz z ČLR celkovo zvýšil o 14 %. V období rokov 2006 a 2007 sa dovoz z ČLR v skutočnosti takmer zdvojnásobil a následne sa z roka na rok znižoval v období od roku 2007 do OP, vo veľkej miere pre pokles spotreby (keďže od roku 2008 do OP zostal podiel na trhu stabilný – pozri ďalej uvedené odôvodnenie (68)).

Tabuľka č. 2

Dovoz z ČLR (objemy)					
	2006	2007	2008	2009	OP
Jednotky (v tonách)	13 804	26 790	25 186	17 043	15 757
Indexované	100	194	182	123	114

3.2. Podiel dumpingového dovozu na trhu

- (68) Počas posudzovaného obdobia sa trhový podiel dumpingového dovozu z ČLR takmer zdvojnásobil, keď sa zvýšil o 76 % alebo 7,9 percentuálneho bodu. Tento rast podielu na trhu prebehol najmä v rokoch 2006 až 2007 a následne sa udržal na vysokej úrovni.

Tabuľka č. 3

Dovoz z ČLR (podiel na trhu)					
	2006	2007	2008	2009	OP
Podiel na trhu (v %)	10,5 %	17,4 %	18,8 %	16,6 %	18,4 %
<i>Indexované</i>	100	167	180	158	176

3.3. Ceny

a) Vývoj cien

- (69) Ďalej uvedená tabuľka zobrazuje priemernú cenu dumpingového dovozu z ČLR, na európskej hranici, clo nezaplatené (podľa údajov Eurostatu). Počas posudzovaného obdobia sa priemerná cena dovozu z ČLR zvyšovala do roku 2008 a potom od roku 2008 do OP klesala.

Tabuľka č. 4

Dovoz z ČLR (ceny)					
	2006	2007	2008	2009	OP
Priemerná cena za tonu (v EUR)	4 354	5 129	5 506	4 348	3 954
<i>Indexované</i>	100	118	126	100	91

b) Cenové podhodnotenie

- (70) Vykonalo sa porovnanie cien jednotlivých druhov, t. j. porovnali sa predajné ceny čínskych vyvážajúcich výrobcov s predajnými cenami, ktoré uplatňovali výrobcovia v Únii zaradení do vzorky, v Únii. Na tento účel sa porovnali ceny výrobcov v Únii pre neprepojených zákazníkov s cenami vyvážajúcich výrobcov v príslušnej krajine zaradených do vzorky. V prípadoch, kde to bolo potrebné, sa vykonali úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely vo vnímaní kvality výrobku, v úrovni obchodu a nákladoch po dovoze.
- (71) Toto porovnanie ukázalo, že príslušný výrobok s pôvodom v ČLR sa v OP v Únii predával za ceny, ktoré v percentuálnom vyjadrení podhodnotili ceny výrobného odvetvia Únie o 21 % až 32 %.

4. Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie

4.1. Predbežné poznámky

- (72) Podľa článku 3 ods. 5 základného nariadenia Komisia preskúmala všetky významné hospodárske faktory a ukazovatele, ktoré majú vplyv na stav odvetvia Únie. Ďalej uvedené údaje týkajúce sa predaja a podielu na trhu sa vzťahujú na všetkých výrobcov z Únie, údaje týkajúce sa všetkých ostatných ukazovateľov sa vzťahujú na výrobcov z Únie zaradených do vzorky. Pokiaľ ide o ukazovatele založené na výrobcov zaradených do vzorky, vzhľadom na to, že vzorka bola vytvorená iba z dvoch skupín výrobcov, z dôvodu dôverného charakteru informácií nebolo možné skutočné agregované údaje zverejniť v príslušných tabuľkách, uvedených ďalej; namiesto týchto údajov sa uvádzajú iba indexy, s cieľom ukázať vývoj týchto ukazovateľov.

4.2. Výroba

- (73) Objem výroby v Únii sa v rokoch 2006 až 2008 zvýšil, ale od roku 2008 do OP prudko klesol. Podstatný pokles výroby spôsobilo zmenšenie trhu a zvyšujúci sa tlak dumpingového dovozu.

Tabuľka č. 5

Výroba					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Výroba (indexovaná)	100	107	121	84	66

4.3. Výrobná kapacita a využívanie kapacity

- (74) Výrobná kapacita výrobného odvetvia Únie zostala pomerne stabilná počas celého posudzovaného obdobia; miera využívania výrobnnej kapacity sa však od roku 2006 do OP znížila o 35 %. V OP sa úroveň využitia kapacity prepadla na niečo viac ako polovicu úrovne dosiahnutej v roku 2008.

Tabuľka č. 6

Výrobná kapacita					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Kapacita (indexovaná)	100	98	101	102	101
Využitie kapacity (indexované)	100	109	120	82	65

4.4. Zásoby

- (75) Ďalej uvedená tabuľka ukazuje, že konečný stav zásob sa najskôr zvyšoval do roku 2008, v ktorom bola výroba v Únii na vrchole, ale následne sa začal znižovať z dôvodu znížených úrovni výrobných činností.

Tabuľka č. 7

Zásoby					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Zásoby (indexované)	100	124	168	138	118

4.5. Objem predaja v Únii (celkové výrobné odvetvie Únie)

- (76) Objem predaja všetkých výrobcov z Únie na trhu EÚ sa znížil celkovo o 39 %, zatiaľ čo čínsky vývoz sa v rovnakom čase zvýšil o 14 %, ako sa uvádza v odôvodnení (68). Objem predaja výrobného odvetvia Únie v Únii sa vyvíjal takto:

Tabuľka č. 8

Predaj v Únii (objem)					
Všetci výrobcovia v EÚ	2006	2007	2008	2009	OP
Predaj v Únii (v tonách)	82 743	91 043	79 418	63 223	50 569
Indexované	100	110	96	76	61

4.6. Podiel na trhu (výrobné odvetvie Únie spolu)

- (77) Podiel výrobného odvetvia Únie na trhu sa znížil o 3,4 percentuálneho bodu v rokoch 2006 až 2007 a zostal pomerne stabilný počas zvyšnej časti posudzovaného obdobia, s malým dočasným zvýšením v roku 2009. Celkovo výrobné odvetvie Únie stratilo 3,6 percentuálneho bodu podielu na trhu, zatiaľ čo podľa vyššie uvedenej tabuľky č. 3 sa počas posudzovaného obdobia podiel dumpingového dovozu z ČLR na trhu takmer zdvojnásobil.

Tabuľka č. 9

Podiel Únie na trhu					
Všetci výrobcovia v EÚ	2006	2007	2008	2009	OP
Podiel na trhu (v %)	62,7 %	59,3 %	59,4 %	61,5 %	59,1 %
Indexované	100	95	95	98	94

4.7. Predajné ceny

- (78) Pokiaľ ide o priemerné predajné ceny, z ďalej uvedenej tabuľky vyplýva, že v roku 2007 výrobné odvetvie Únie zvýšilo svoje predajné ceny a následne ich každý rok postupne znižovalo, až do OP, pričom dosiahlo úrovne cien nižšie ako úrovne v roku 2006. Vývoj a veľká nestálosť jeho predajných cien boli čiastočne spôsobené vážnymi výkyvmi nákladov na suroviny.

Tabuľka č. 10

Predaj v Únii (priemerné ceny)					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Priemerná cena za tonu (indexovaná)	100	135	126	100	92

4.8. Zamestnanosť

- (79) Úroveň zamestnanosti vo veľkej miere zodpovedala vývoju objemu výroby (pozri tabuľku č. 5), z čoho vyplýva, že výrobné odvetvie Únie sa usilovalo racionalizovať výrobné náklady, keď to bolo nevyhnutné. Výrobné odvetvie Únie sa usilovalo prispôsobiť svoju pracovnú silu zhoršujúcim sa podmienkam trhu skôr formou zníženia pracovného času, ako znížením počtu zamestnancov. Ďalej uvedená tabuľka preto zobrazuje úroveň zamestnanosti v ekvivalentoch plného pracovného času („FTE“). Zamestnanosť v ekvivalentoch plného pracovného času výrobcov v Únii sa zvýšila o 11 percentuálnych bodov v rokoch 2006 až 2008, po ktorých nasledoval pokles o 19 percentuálnych bodov od roku 2008 do OP. Počas posudzovaného obdobia sa počet FTE celkovo znížil o 8 %.

Tabuľka č. 11

Zamestnanosť					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Zamestnanosť v ekvivalentoch plného pracovného času (indexovaná)	100	106	111	95	92

4.9. Produktivita

- (80) Napriek vyššie opísaným pokusom výrobného odvetvia Únie sa výroba výrobcov v Únii zodpovedajúca ekvivalentom plného pracovného času značne znížila, celkovo o 29 %. Vážne vplyvy dumpingového dovozu z ČLR v období upadajúceho dopytu na trhu zabránili výrobnému odvetviu Únie udržať si svoje úrovne produktivity.

Tabuľka č. 12

Produktivita					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Objem výroby zodpovedajúcej ekvivalentom plného pracovného času (<i>indexovaný</i>)	100	102	109	88	71

4.10. Mzdové náklady

- (81) Počas posudzovaného obdobia sa výrobnému odvetviu Únie podarilo kontrolovať vývoj mzdových nákladov. Ďalej uvedená tabuľka skutočne dokazuje, že priemerné ročné mzdové náklady sa mierne zvýšili v rokoch 2007 a 2008, ale v roku 2009 a v OP sa znížili. Za celé obdobie jednotkové mzdové náklady klesli o 2 %. Tento pokles by však bol výraznejší, keby sa v tomto vývoji nezohľadnili sumy zaplateného odstupného.

Tabuľka č. 13

Mzdové náklady					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Ročné mzdové náklady na zamestnanca (<i>indexované</i>)	100	103	109	100	98

4.11. Ziskovosť a návratnosť investícií

- (82) Ziskovosť výrobného odvetvia Únie sa stanovila pomocou čistého zisku z predaja podobného výrobku pred zdanením na trhu EÚ neprepojeným zákazníkom, vyjadreného ako percento obratu z tohto predaja. Výsledkom bolo, že rozpätia ziskovosti výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali takto:

Tabuľka č. 14

Ziskovosť a návratnosť investícií					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Čistý zisk (<i>indexovaný</i>)	100	202	89	– 147	– 188
ROI (<i>indexovaná</i>)	100	289	215	– 107	– 153

- (83) Z uvedenej tabuľky vyplýva, že ziskovosť výrobného odvetvia Únie dosiahla vrchol v roku 2007 vďaka výnimočným trhovým podmienkam, ktoré mohli využiť všetci aktéri na trhu. Priemerná ziskovosť sa začala výrazne zhoršovať od roku 2007 a zisky sa zmenili na významné straty počas roku 2009 a OP.
- (84) Pokiaľ ide o návratnosť investícií, vyjadrenú ako zisk v percentách čistej účtovnej hodnoty investícií, tento ukazovateľ podľa všetkého sledoval rovnaký trend ako ziskovosť.

4.12. Peňažný tok a schopnosť navýšiť kapitál

- (85) Čistý peňažný tok z prevádzkovej činnosti sa vyvíjal takto (vzhľadom na negatívnu sumu v roku 2006, výnimočne pre túto tabuľku sa rok 2007 považoval za referenčný rok pre uvedenie vývoja peňažného toku):

Tabuľka č. 15

Peňažný tok					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Peňažný tok (<i>indexovaný</i>)	<i>negatívny</i>	100	685	175	53

- (86) Z uvedenej tabuľky vyplýva, že peňažný tok výrobného odvetvia Únie dosiahol vrchol v roku 2008 a následne sa znižoval do konca posudzovaného obdobia, keď v OP dosiahol značne nízku úroveň.

4.13. Investície

- (87) Počas posudzovaného obdobia sa investície výrobcov z Únie zaradených do vzorky vyvíjali takto:

Tabuľka č. 16

Investície					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Čisté investície (<i>indexované</i>)	100	192	406	286	183

- (88) Z uvedenej tabuľky vyplýva, že výrobcovia v Únii sa rozhodli ďalej investovať napriek ich uvedenej krehkej finančnej situácii v roku 2009 a v OP. Dôvody spočívajú v tom, že i) tento typ výrobného odvetvia obvykle vyžaduje určité viacročné investície, ktoré sa museli uskutočniť bez ohľadu na situáciu na trhu a že ii) v tomto sektore je častá modernizácia strojného zariadenia predpokladom na výrobu väčších množstiev kvalitnejších výrobkov (ako snaha udržať si konkurencieschopnosť voči iným výrobcom).

4.14. Rozsah skutočného dumpingového rozpätia

- (89) Dumpingové rozpätia dovozu z ČLR špecifikované v odôvodnení (57) sú veľmi vysoké. Vzhľadom na objem, podiel na trhu a ceny dumpingového dovozu možno vplyv dumpingových rozpätí považovať za podstatný.

5. Záver o ujme

- (90) Ukazovatele ujmy sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali záporne. Je to obzvlášť zrejmé pri ukazovateľoch týkajúcich sa ziskovosti, objemu výroby, využitia kapacity, objemu predaja a podielu na trhu, pretože všetky tieto ukazovatele vykazujú jasný trend zhoršenia.
- (91) Zároveň dovoz rúrok z nehrdzavejúcej ocele z ČLR počas OP podhodnocoval ceny výrobného odvetvia Únie až o 32 % (pozri odôvodnenie (71)).
- (92) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa predbežne dospelo k záveru, že výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

E. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

1. Úvod

- (93) V súlade s článkom 3 ods. 6 a článkom 3 ods. 7 základného nariadenia Komisia preskúmala, či dumpingový dovoz spôsobil ujmu výrobnému odvetviu Únie do takej miery, ktorú možno označiť za značnú. Skúmali sa tiež známe faktory, iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli v rovnakom čase výrobnému odvetviu Únie spôsobiť ujmu, aby sa zabezpečilo, že možná ujma spôsobená týmito inými faktormi sa nepripíše dumpingovému dovozu.

2. Vplyv dumpingového dovozu

- (94) V období od roku 2006 do OP sa objem dumpingového dovozu príslušného výrobku zvýšil o 14 % na trhu, ktorý sa zmenšil o 35 %, v dôsledku čoho sa zvýšil jeho podiel na trhu Únie o 76 %, t. j. z 10,5 % na 18,4 %.
- (95) Nárast dumpingového dovozu príslušného výrobku z ČLR počas posudzovaného obdobia sa zhodoval s klesajúcim trendom pri väčšine ukazovateľov o ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Únie. Výrobné odvetvie Únie stratilo 3,6 percentuálneho bodu v podiele na trhu a jeho predajné ceny klesli o 8 % z dôvodu cenového tlaku zo strany lacného dumpingového dovozu na trh Únie. Výrazné cenové podhodnotenie znemožnilo výrobnému odvetviu Únie, aby v prijateľnom rozsahu zohľadnilo zvýšené výrobné náklady v predajných cenách, v dôsledku čoho bola úroveň ziskovosti počas OP záporná.

- (96) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k predbežnému záveru, že dumpingový dovoz z ČLR za nízke ceny, ktorý sa vo veľkom a celkovo rastúcom objeme objavil na trhu Únie a ktorý počas posudzovaného obdobia výrazne podhodnocoval ceny výrobného odvetvia Únie, spôsobuje výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu.

3. Vplyv ďalších faktorov

3.1. Dovozy z ostatných tretích krajín

- (97) Počas posudzovaného obdobia sa zaznamenal dovoz z ostatných tretích krajín v obmedzenom objeme. Celkový trhový podiel dovozu z tretích krajín okrem ČLR sa znížil o 4,3 percentuálneho bodu, z 26,8 % na 22,5 %.
- (98) Počas OP boli druhými najväčšími zdrojmi dovozu Japonsko a Ukrajina. Obe krajiny mali počas OP podiel na trhu 5,2 %. Počas OP mala India podiel na trhu 3,0 %, kým dovoz z USA predstavoval podiel na trhu 2,7 %. Nasledujúca tabuľka znázorňuje vývoj objemu dovozu, cien a podielov na trhu štyroch najväčších krajín, ktoré boli zdrojmi dovozu, po ČLR a zvyšných dovozov z ostatných tretích krajín, pričom všetky informácie vychádzajú z údajov Eurostatu. Ako sa už uviedlo v odôvodnení (64), údaje Eurostatu týkajúce sa japonského dovozu si vyžadovali miernu úpravu s cieľom vylúčiť narušenie v dôsledku nesprávneho oznámenia transakcií.

Tabuľka č. 17

Dovoz z iných krajín						
Krajina		2006	2007	2008	2009	OP
Japonsko	Objem (v tonách)	5 801	7 211	6 955	6 753	4 445
	Podiel na trhu (v %)	4,4 %	4,7 %	5,2 %	6,6 %	5,2 %
	Priemerná cena (v EUR)	7 981	7 396	8 591	11 634	9 596
Ukrajina	Objem (v tonách)	7 820	8 536	7 904	4 659	4 431
	Podiel na trhu (v %)	5,9 %	5,6 %	5,9 %	4,5 %	5,2 %
	Priemerná cena (v EUR)	6 775	9 212	8 100	6 336	6 031
India	Objem (v tonách)	3 664	4 323	3 461	3 265	2 540
	Podiel na trhu (v %)	2,8 %	2,8 %	2,6 %	3,2 %	3,0 %
	Priemerná cena (v EUR)	5 519	6 874	6 789	3 929	4 111
USA	Objem (v tonách)	3 739	6 019	2 724	2 740	2 344
	Podiel na trhu (v %)	2,8 %	3,9 %	2,0 %	2,7 %	2,7 %
	Priemerná cena (v EUR)	16 235	5 597	12 892	11 175	11 054
Ostatné krajiny	Objem (v tonách)	14 394	9 709	8 063	5 183	5 542
	Podiel na trhu (v %)	10,9 %	6,3 %	6,0 %	5,0 %	6,5 %
	Priemerná cena (v EUR)	6 643	7 880	8 553	6 695	6 497
Všetky tretie krajiny okrem ČLR spolu	Objem (v tonách)	35 418	35 797	29 107	22 600	19 303
	Podiel na trhu (v %)	26,8 %	23,3 %	21,8 %	22,0 %	22,5 %
	Priemerná cena (v EUR)	5 586	7 540	8 453	8 392	7 484

(99) Ako sa uvádza vo vyššie uvedenej tabuľke, počas posudzovaného obdobia Japonsko mierne zvýšilo svoj podiel na trhu o 0,8 percentuálneho bodu, zo 4,4 % na 5,2 %. Ceny japonského dovozu sa však zdajú byť omnoho porovnateľnejšie s cenami Únie ako ceny dovozu z ČĽR. Čo je najdôležitejšie, počas OP boli japonské dovozné ceny výrazne vyššie ako ceny výrobného odvetvia Únie.

(100) Počas posudzovaného obdobia sa dovoz z USA realizoval za značne vyššie ceny, ako boli ceny výrobného odvetvia Únie (s výnimkou roka 2007). Pokiaľ ide o dovoz z Ukrajiny a Indie, aj keď priemerné ceny z týchto krajín boli celkovo nižšie ako ceny v Únii, obe krajiny si udržali pomerne stabilný podiel na trhu Únie: počas posudzovaného obdobia sa podiel Ukrajiny na trhu znížil z 5,9 % na 5,2 % a podiel Indie na trhu sa zvýšil z 2,8 % na 3,0 %.

(101) Z toho vyplýva, že počas posudzovaného obdobia sa trhový podiel dovozu zo všetkých tretích krajín s výnimkou ČĽR znížil o 4,3 percentuálneho bodu (z 26,8 % na 22,5 %). Priemerná dovozná cena zo všetkých tretích krajín okrem ČĽR sa počas posudzovaného obdobia celkovo zvýšila o 34 % (z 5 586 EUR na 7 484 EUR za tonu), čo je v ostrom kontraste s 9 % znížením už aj tak veľmi nízkych čínskych dovozných cien a 8 % poklesom priemerných predajných cien v Únii.

(102) Na základe uvedených skutočností možno dospieť k záveru, že sa nezdá, že dovoz z tretích krajín okrem ČĽR prispel k ujme, ktorú počas OP utrpelo výrobné odvetvie Únie.

3.2. Vplyv výkyvov na trhu a vplyv hospodárskej krízy

(103) Kým rok 2007 a prvé tri štvrtroky 2008 možno charakterizovať ako roky veľmi prosperujúceho trhu s rúrami z nehrdzavejúcej ocele, finančná a hospodárska kríza mala nakoniec veľký vplyv aj na tento sektor. Hospodársky pokles sa začal v poslednom štvrtroku 2008,

pokračoval v roku 2009 a ovplyvnil dokonca aj prvú polovicu roku 2010, t. j. celé OP. Všetky tieto skutočnosti sa dobre odrážajú na vývoji spotreby v Únii, ktorá dosiahla vrchol v roku 2007, po ktorom sa začala každým rokom znižovať (pozri tabuľku 1).

(104) Niet pochýb, že aj vyššie uvedený pokles spotreby v dôsledku hospodárskeho poklesu mal vplyv na situáciu vo výrobnom odvetví Únie. Treba však poznamenať, že tento negatívny vplyv sa vážne zhoršil v dôsledku dumpingového dovozu z ČĽR, ktorý významne podhodnotil ceny výrobného odvetvia Únie. Preto aj keď by sa hospodársky pokles mohol považovať za faktor, ktorý prispel k ujme počas OP, v žiadnom prípade by táto skutočnosť nemohla znížiť poškodzujúce účinky dumpingového dovozu s nízkymi cenami z ČĽR na trh Únie. Nebyť takejto nespravodlivej hospodárskej súťaže z ČĽR a objemu a cenového tlaku, ktorý vyvíjala na výrobcov v Únii, výrobcovia v Únii by dokázali udržať úroveň svojich predajných cien a ziskovosť na pomerne prijateľných úrovniach aj v situácii klesajúceho dopytu.

(105) Vplyv dumpingového dovozu z ČĽR, ktorý počas OP vo veľkej miere podhodnotil predajné ceny Únie, v skutočnosti možno považovať za ešte viac poškodzujúci v období hospodárskej krízy, keď sú objemy predaja a ceny v každom prípade už pod tlakom nižšej spotreby.

(106) Vzhľadom na uvedené okolnosti nie je možné považovať hospodársky pokles za možnú príčinu narušujúcu príčinnú súvislosť medzi ujmou spôsobenou výrobnému odvetviu Únie a dumpingovým dovozom z ČĽR.

3.3. Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Únie

(107) Pokiaľ ide o vývoj vývozného predaja výrobného odvetvia Únie, vývoz sa znížil v menšej miere ako domáci predaj, bez ohľadu na to, či sa preskúmali všetci výrobcovia Únie, alebo iba výrobcovia zaradení do vzorky. Pokiaľ ide o vývoj objemu vývozného predaja, počas posudzovaného obdobia sa vo výrobnom odvetví Únie zistil tento trend:

Tabuľka č. 18

Výrobné odvetvie Únie – vývozný predaj (v tonách) neprepojeným zákazníkom					
Všetci výrobcovia v EÚ	2006	2007	2008	2009	OP
Indexované	100	99	108	88	64

(108) Treba zdôrazniť, že vývozný predaj výrobného odvetvia Únie sa znižoval pomalšie ako jeho predaj na trhu Únie. Z toho môže vyplývať, že tlak dumpingového dovozu z ČĽR je na trhu Únie mimoriadne silný. Vzhľadom na tieto údaje, ako aj na podstatný podiel vývozu na celkovom predaji výrobného odvetvia Únie (počas posudzovaného obdobia neustále medzi 39 % a 45 %), je možné s istotou vylúčiť akúkoľvek nedostatočnú konkurencieschopnosť výrobcov z Únie na svetovom trhu.

3.4. Konkurencieschopnosť dumpingového dovozu z ČĽR a výrobné náklady výrobného odvetvia Únie

- (109) Veľká nestálosť cien zliatiny a všeobecný vývoj dopytu na trhu mali za následok značné výkyvy cien základnej suroviny na výrobu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania. Priemerné jednotkové výrobné náklady výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali takto:

Tabuľka č. 19

Výrobné odvetvie Únie – výrobné náklady (v EUR na jednu tonu)					
Výrobcovia zaradení do vzorky	2006	2007	2008	2009	OP
Indexované	100	120	119	124	118

- (110) Ako sa už uviedlo v odôvodnení (78), trh ČĽR so základnými surovinami je veľmi narušený. Zdá sa, že pre toto narušenie vyvážajúci výrobcovia v ČĽR majú možnosť realizovať vývozný predaj príslušného výrobku na trh Únie s cenami, ktoré sú pravdepodobne menej pružné vzhľadom na ceny surovín a výsledkom sú ceny, ktoré výrazne podhodnocujú ceny na trhu Únie. Inými slovami, pre narušenie čínskeho trhu so surovinami výrobcovia rúr z nehrdzavejúcej ocele v ČĽR majú nespravodlivú konkurenčnú výhodu oproti výrobnému odvetviu Únie. Toto narušenie umožnilo čínskym výrobcovi udržať nízku cenovú úroveň dumpingového dovozu z ČĽR.

4. Záver týkajúci sa príčinných súvislostí

- (111) Na záver, uvedenou analýzou sa preukázalo, že počas posudzovaného obdobia sa dovoz z ČĽR zvýšil z hľadiska množstva a dosiahol podstatný podiel na trhu. Toto zvýšené množstvo výrobkov dovážaných na trh Únie za dumpingové ceny navyše výrazne podhodnotilo ceny výrobného odvetvia Únie. Aj keď v určitom období výrobné odvetvie Únie dokázalo vyvážiť negatívne účinky tohto tlaku vďaka výnimočne pozitívnym podmienkam na trhu v rokoch 2007 a 2008, nebolo to už viac možné, keď sa v dôsledku hospodárskej krízy podstatne znížila úroveň dopytu.
- (112) Analyzovali sa aj ďalšie faktory, ktoré mohli výrobnému odvetviu Únie spôsobiť ujmu. Z tohto hľadiska sa zistilo, že dovoz z tretích krajín, vplyv hospodárskej krízy, vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Únie a ďalšie faktory vrátane tých, ktoré sa týkajú narušenia trhu so surovinami v ČĽR, sa nezadajú byť takými faktormi, ktoré by narušili príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a ujmom spôsobenou výrobnému odvetviu Únie počas OP.
- (113) Na základe uvedenej analýzy, ktorá dôkladne odlišila a oddelila účinky všetkých známych faktorov, ktoré

majú vplyv na situáciu výrobného odvetvia Únie, od poškodzujúceho vplyvu dumpingového dovozu, sa dospelo k predbežnému záveru, že dovoz z ČĽR spôsobil výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

F. ZÁUJEM ÚNIE

- (114) Komisia v súlade s článkom 21 základného nariadenia preskúmala, či napriek záverom týkajúcim sa dumpingu, ujmy a príčinnej súvislosti neexistujú dôvody, ktoré by Komisii viedli k jasnému záveru, že v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie prijať opatrenia. S týmto cieľom a v súlade s článkom 21 ods. 1 základného nariadenia Komisia zvažila pravdepodobný vplyv opatrení na všetky zúčastnené strany, ako aj pravdepodobné dôsledky neprijatia opatrení.
- (115) Komisia zaslala dotazníky nezávislým dovozcom a používateľom. Vyplnené dotazníky napokon v stanovenej lehote odovzdali dvaja dovozcovia a jeden používateľ.

1. Záujem výrobného odvetvia Únie

- (116) Jeden výrobca z Únie napadol uloženie antidumpingových opatrení, keďže spoločnosť čiastočne využíva zdroje neopracovaných dutých výrobkov z nehrdzavejúcej ocele z ČĽR s cieľom ďalej ich spracovať na hotové rúry. Tento výrobca však predstavuje menej ako 2 % celkovej výroby v Únii.
- (117) Pripomínáme, že z ukazovateľov o ujme vyplýva celkový negatívny trend, a najmä ukazovatele ujmy týkajúce sa objemu výroby a predaja a podielu na trhu, ako aj finančnej výkonnosti výrobného odvetvia Únie, ako ziskovosť a návratnosť investícií, boli vážne zasiahnuté.

- (118) Ak sa uložia opatrenia, očakáva sa, že pokles cien na trhu Únie a úbytok podielu na trhu sa zmierni a že predajné ceny výrobného odvetvia Únie sa začnú zvyšovať, v dôsledku čoho sa výrazne zlepši finančná situácia výrobného odvetvia Únie.
- (119) Na druhej strane, ak by sa antidumpingové opatrenia neuložili, bolo by pravdepodobné, že zhoršovanie trhovej a finančnej situácie výrobného odvetvia Únie by pokračovalo. Pri takomto scenári by výrobné odvetvie Únie stratilo ďalší podiel na trhu, pretože nedokáže držať krok s trhovými cenami stanovenými v dôsledku dumpingového dovozu z ČLR. Pravdepodobné účinky by zahŕňali ďalšie zníženie výroby a zatvorenie výrobných zariadení v Únii, ktorých výsledkom by bola početná strata pracovných miest.
- (120) So zreteľom na všetky uvedené faktory sa dospelo k predbežnému záveru, že prijatie antidumpingových opatrení by bolo v záujme výrobného odvetvia Únie.

2. Záujem neprepojených dovozcov v Únii

- (121) Ako sa už uviedlo, do vzorky neboli zapojení neprepojení dovozcovia, pretože na tomto prešetrovaní v plnej miere spolupracovali iba dvaja neprepojení dovozcovia, ktorí odovzdali vyplnený dotazník. Iba malá časť z obratu týchto dvoch dovozcov sa týkala opätovného predaja príslušného výrobku z ČLR.
- (122) Dovoz deklarovaný týmito dvomi dovozcami však predstavoval iba pomerne malú časť z celkového dovozu z ČLR počas OP (oveľa menej ako 10 %). Vzhľadom na vysoké marže, ktoré dovozcovia dosiahli v rámci opätovného predaja príslušného výrobku počas OP, možno predpokladať, že uloženie antidumpingových ciel by v ich prípade mohlo mať za následok nižšie úrovne ziskovosti. Ani jeden z dovozcov však nepredložil argumenty, na základe ktorých by uloženie antidumpingových ciel bolo proti ich záujmu. Keďže obidvaja dovozcovia opätovne predávajú rúry z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom mimo Číny (vrátane rúr s pôvodom v Únii), takisto sa môžu rozhodnúť presunúť nákup na dodávateľov mimo Číny, ktorí nebudú ovplyvnení týmito clami.
- (123) Žiadny iný dovozca nespupracoval predložením vyplneného dotazníka alebo odôvodnených pripomienok. Na základe toho sa dospelo k predbežnému záveru, že uloženie dočasných opatrení nebude mať významný negatívny vplyv na záujem dovozcov v Únii.

3. Záujem používateľov

- (124) Bezšvové rúry a rúry z nehrdzavejúcej ocele, na ktoré sa vzťahuje toto konanie, majú veľký počet druhov použitia

(pozri odôvodnenie (17)). Napriek tomu s Komisiou spolupracoval iba jeden používateľ, ktorý rúry z nehrdzavejúcej ocele používa na výrobu rebrových chladičov vzduchu a vzduchom chladených kondenzátorov a ktorý predstavuje menej ako 1 % celkového čínskeho dovozu počas OP. Možno však vyjadriť predbežný záver, že veľmi obmedzená spolupráca používateľov môže naznačovať, že vo všeobecnosti vplyv na ziskovosť a hospodársku situáciu odvetvia používateľov bude dosť obmedzený.

- (125) Z vyplneného dotazníka tohto používateľa vyplýva, že spoločnosť vážne neovplyvnia žiadne antidumpingové opatrenia, dokonca ani v súvislosti s jej divíziou, ktorá využíva rúry z nehrdzavejúcej ocele. Po porovnaní hodnoty dovozu príslušného výrobku a obratom divízie využívajúcej dovezený tovar sa účinok môže považovať za bezvýznamný.
- (126) Vzhľadom na údaje tohto používateľa však nemožno vylúčiť, že určité používateľské spoločnosti, ktoré používajú podstatné množstvá rúr z nehrdzavejúcej ocele dovážaných z ČLR, by mohli byť antidumpingovými opatreniami negatívne ovplyvnené.
- (127) Z informácií predložených jediným spolupracujúcim používateľom nie je možné odhadnúť celkovú zamestnanosť celého odvetvia používateľov v rámci Únie z dôvodu ich obmedzenej reprezentatívnosti a širokej škály uplatnenia.
- (128) Treba tiež poznamenať, že je nepravdepodobné, že by úroveň opatrení znemožnila ďalšie dodávky čínskeho dovozu na trh Únie, ale za zvýšené ceny, ktoré nespôsobia ujmu. Nevyužitá výrobná kapacita výrobného odvetvia Únie a alternatívne zdroje dovozu z rôznych iných tretích krajín navyše naznačujú, že neexistuje riziko ohrozenia bezpečnosti dodávok rúr z nehrdzavejúcej ocele na trhu Únie.
- (129) Okrem toho, napriek nedávnym ťažkostiam výrobného odvetvia Únie je aj naďalej najväčším dodávateľom odvetvia používateľov v Únii. Bez uloženia opatrení, v prípade ďalšieho zhoršenia finančnej situácie výrobného odvetvia Únie by existencia výrobného odvetvia Únie bola ohrozená, čo by spôsobilo vznik rizika ohrozenia aj používateľov v rámci Únie.
- (130) Celkovo pri zohľadnení celkového vplyvu antidumpingových opatrení sa zdá, že pozitívne účinky na výrobné odvetvie Únie jasne prevažujú nad potenciálnym negatívnym vplyvom na iné záujmové skupiny. Preto sa dospelo k predbežnému záveru, že antidumpingové clá nie sú v rozpore so záujmom Únie.

4. Záver týkajúci sa záujmu Únie

- (131) V závere možno vyjadriť očakávanie, že uložením opatrení proti dumpingovému dovozu príslušného výrobku z ČLR by sa výrobnému odvetviu Únie poskytla príležitosť zlepšiť svoju situáciu prostredníctvom vyššieho objemu predaja, vyšších predajných cien a väčšieho podielu na trhu. Zatiaľ čo sa môžu objaviť určité negatívne vplyvy v podobe nárastu nákladov pre niektorých používateľov, pravdepodobne ich vykompenzujú očakávané výhody pre výrobcov a ich dodávateľov.
- (132) Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno vyvodiť predbežný záver, že celkovo neexistujú žiadne presvedčivé dôvody na neuloženie dočasných opatrení týkajúcich sa dovozu príslušného výrobku s pôvodom v ČLR.

G. DOČASNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (133) Vzhľadom na závery týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinnej súvislosti a záujmu Únie, ku ktorým sa dospelo, by sa mali uložiť dočasné opatrenia na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike s cieľom zabrániť spôsobeniu ďalšej ujmy výrobnému odvetviu Únie v dôsledku dumpingového dovozu.

1. Úroveň odstránenia ujmy

- (134) Dočasné opatrenia týkajúce sa dovozu s pôvodom v ČLR by mali byť na úrovni postačujúcej na odstránenie dumpingu, ktorá zároveň neprevýši ujmu spôsobenú výrobnému odvetviu Únie dumpingovým dovozom. Pri výpočte výšky cla potrebného na odstránenie účinkov poškodzujúceho dumpingu sa dospelo k záveru, že akékoľvek opatrenia by mali umožniť, aby výrobné odvetvie Únie mohlo pokryť svoje výrobné náklady a celkovo dosiahnuť zisk pred zdanením, ktorý by bolo možné primerane dosiahnuť za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. ak by neexistoval dumpingový dovoz.
- (135) Výrobné odvetvie Únie tvrdilo, že na určenie úrovne postačujúcej na odstránenie ujmy by sa mal použiť cieľový zisk na úrovni 12 %. Z poskytnutých dôkazov však zatiaľ nevyplýva, že takúto ziskovosť je možné dosiahnuť v normálnej situácii na trhu. Ani vo výnimočnom roku 2007 výrobné odvetvie Únie nedosiahlo takú vysokú úroveň ziskovosti. Na základe údajov zozbieraných počas prešetrovania sa predbežne uvažovalo, že na určenie úrovne odstránenia ujmy je vhodný zisk na úrovni 5 %.
- (136) Na základe toho sa vypočítala cena podobného výrobku, ktorá nepoškodzuje výrobné odvetvie Únie. Cena podobného výrobku, ktorá nepoškodzuje výrobné odvetvie Únie, sa určila odpočítaním skutočného ziskového rozpätia od ceny zo závodu a pripočítaním uvedeného cieľového ziskového rozpätia k takto vypočítanej rovnovážnej cene.

- (137) Výsledkom sú tieto predbežne stanovené úrovne postačujúce na odstránenie ujmy:

Spoločnosť/spoločnosti	Úroveň odstránenia ujmy
Changshu Walsin Specialty Steel, Co. Ltd., Haiyu	71,5 %
Shanghai Jinchang Stainless Steel Tube Manufacturing, Co. Ltd., Situan	48,2 %
Wenzhou Jiangnan Steel Pipe Manufacturing, Co. Ltd., Yongzhong	48,0 %
Spoločnosti vymenované v prílohe I	56,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	71,5 %

2. Dočasné opatrenia

- (138) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia sa usudzuje, že dočasné antidumpingové clo by sa malo uložiť na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČLR na úrovni nižšieho zisteného rozpätia dumpingu a ujmy v súlade s pravidlom nižšieho cla, ktoré vo všetkých prípadoch predstavuje rozpätie dumpingu.
- (139) Vzhľadom na vysokú mieru spolupráce čínskych vyvážajúcich výrobcov sa pre všetky ostatné spoločnosti sadzba stanovuje na úroveň sadzby spolupracujúcej spoločnosti vo vzorke s najvyššou mierou. V prípade spolupracujúcich spoločností, nezarađených do vzorky, uvedených v prílohe sa sadzba dočasného cla stanovuje do výšky váženého priemeru sadzieb spoločností zaradených do vzorky. Na základe uvedeného navrhované colné sadzby sú takéto:

Spoločnosť/spoločnosti	Dočasné clo
Changshu Walsin Specialty Steel, Co. Ltd., Haiyu	71,5 %
Shanghai Jinchang Stainless Steel Tube Manufacturing, Co. Ltd., Situan	48,2 %
Wenzhou Jiangnan Steel Pipe Manufacturing, Co. Ltd., Yongzhong	48,0 %
Spoločnosti vymenované v prílohe I	56,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	71,5 %

- (140) Sadzby individuálneho antidumpingového cla pre spoločnosti uvedené v tomto nariadení sa stanovili na základe zistení súčasného prešetrovania. Odražajú preto situáciu zistenú počas uvedeného prešetrovania vo vzťahu k týmto spoločnostiam. Tieto sadzby cla (na rozdiel od

celoštátneho cla vzťahujúceho sa na „všetky ostatné spoločnosti“) sa preto vzťahujú výlučne na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrábaných spoločnosťami, čiže uvedenými osobitnými právnickými osobami. Na dovážané výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa sa osobitne neuvádzajú v základnej časti tohto nariadenia, vrátane subjektov prepojených s osobitne uvedenými subjektmi, sa nemôžu uplatňovať tieto sadzby a tieto výrobky podliehajú colnej sadzbe uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.

- (141) Každá žiadosť o uplatnenie týchto antidumpingových colných sadzieb pre jednotlivé spoločnosti (napríklad po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo predajných subjektov), by sa mala bezodkladne adresovať Komisii⁽¹⁾ so všetkými príslušnými informáciami, najmä pokiaľ ide o akékoľvek zmeny v činnosti spoločnosti súvisiace s výrobou, predajom na domácom trhu a predajom na vývoz, napríklad spojených s takouto zmenou názvu alebo takouto zmenou výrobných a predajných subjektov. Ak je to vhodné, vykoná sa zodpovedajúca zmena a doplnenie tohto nariadenia spočívajúce v aktualizácii zoznamu spoločností, ktoré využívajú výhody individuálnych colných sadzieb.
- (142) V záujme riadneho uplatňovania antidumpingového cla by sa výška cla pre všetky ostatné spoločnosti mala uplatňovať nielen na nespolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, ale aj na tých výrobcov, ktorí počas OP neuskutočnili žiadny vývoz do Únie.

H. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

- (143) V záujme riadneho úradného postupu by sa mala stanoviť lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v rámci lehoty uvedenej v oznámení o začatí konania, písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Okrem toho je potrebné uviesť, že zistenia týkajúce sa uloženia ciel sú na účely tohto nariadenia dočasné a je možné, že sa budú musieť pred uložením akýchkoľvek konečných opatrení prehodnotiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele, iných ako s pripojeným príslušenstvom (fitings), vhodných na vedenie plynov alebo kvapalín, určených na použitie v civilných lietadlách, v súčasnosti patriacich pod číselné znaky KN 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 a ex 7304 90 00 (kódy TARIC 7304 41 00 90, 7304 49 93 90,

7304 49 95 90, 7304 49 99 90 a 7304 90 00 91), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú franko cenu na hranici Únie pred preclením výrobkov opísaných v odseku 1 a vyrábaných ďalej uvedenými spoločnosťami je takáto:

Spoločnosť/spoločnosti	Dočasné clo	Doplnkový kód TARIC
Changshu Walsin Specialty Steel, Co. Ltd., Haiyu	71,5 %	B120
Shanghai Jinchang Stainless Steel Tube Manufacturing, Co. Ltd., Situan	48,2 %	B118
Wenzhou Jiangnan Steel Pipe Manufacturing, Co. Ltd., Yongzhong	48,0 %	B119
Spoločnosti vymenované v prílohe I	56,6 %	B121
Všetky ostatné spoločnosti	71,5 %	B999

3. Uplatňovanie individuálnych sadzieb cla stanovených pre spoločnosti uvedené v odseku 2 je podmienené predložením platnej obchodnej faktúry, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v prílohe II, colným orgánom členských štátov. Ak sa táto faktúra nepredloží, uplatňuje sa clo uplatňované na všetky ostatné spoločnosti.

4. Prepustenie výrobku uvedeného v odseku 1 do voľného obehu v Únii podlieha poskytnutiu záruky, ktorá sa rovná výške dočasného cla.

5. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa colných sadzieb.

Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009, zainteresované strany môžu požiadať o uverejnenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých bolo toto nariadenie prijaté, vyjadriť svoje názory písomne a požiadať Komisiu o vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009 môžu príslušné strany predložiť pripomienky k uplatňovaniu tohto nariadenia do jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti.

⁽¹⁾ European Commission
Directorate-General for Trade
Direction H
Office Nerv 105
B-1049 Brussels

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje šesť mesiacov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júna 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

- (1) Baofeng Steel Group Co.Ltd., Lishui,
 - (2) Changzhou City Lianyi Special Stainless Steel Tube Co.Ltd., Changzhou,
 - (3) Huadi Steel Group Co.Ltd., Wenzhou,
 - (4) Huzhou Fengtai Stainless Steel Pipes Co.Ltd, Huzhou,
 - (5) Huzhou Gaolin Stainless Steel Tube Manufacture Co.Ltd., Huzhou,
 - (6) Huzhou Zhongli Stainless Steel Pipe Co.Ltd., Huzhou,
 - (7) Jiangsu Wujin Stainless Steel Pipe Group Co.Ltd., Beijing,
 - (8) Jiangyin Huachang Stainless Steel Pipe Co.Ltd., Jiangyin
 - (9) Lixue Group Co.Ltd., Ruian,
 - (10) Shanghai Crystal Palace Pipe Co.Ltd., Shanghai,
 - (11) Shanghai Baoluo Stainless Steel Tube Co.Ltd., Shanghai,
 - (12) Shanghai Shangshang Stainless Steel Pipe Co.Ltd., Shanghai,
 - (13) Shanghai Tianbao Stainless Steel Co.Ltd., Shanghai,
 - (14) Shanghai Tianyang Steel Tube Co.Ltd, Shanghai,
 - (15) Wenzhou Xindeda Stainless Steel Material Co.Ltd., Wenzhou,
 - (16) Wenzhou Baorui Steel Co.Ltd., Wenzhou,
 - (17) Zhejiang Conform Stainless Steel Tube Co.Ltd., Jixing,
 - (18) Zhejiang Easter Steel Pipe Co.Ltd., Jiaxing,
 - (19) Zhejiang Five - Star Steel Tube Manufacturing Co.Ltd., Wenzhou,
 - (20) Zhejiang Guobang Steel Co.Ltd., Lishui,
 - (21) Zhejiang Hengyuan Steel Co.Ltd., Lishui,
 - (22) Zhejiang Jiashang Stainless Steel Co.Ltd., Jiaxing City,
 - (23) Zhejiang Jinxin Stainless Steel Manufacture Co.Ltd., Xiping Town,
 - (24) Zhejiang Jiuli Hi-Tech Metals Co.Ltd., Huzhou,
 - (25) Zhejiang Kanglong Steel Co.Ltd., Lishui,
 - (26) Zhejiang Qiangli Stainless Steel Manufacture Co.Ltd., Xiping Town,
 - (27) Zhejiang Tianbao Industrial Co.Ltd., Wenzhou,
 - (28) Zhejiang Tsingshan Steel Pipe Co.Ltd., Lishui,
 - (29) Zhejiang Yida Special Steel Co.Ltd., Xiping Town.
-

PRÍLOHA II

Platná obchodná faktúra uvedená v článku 1 ods. 3 musí obsahovať vyhlásenie podpísané zástupcom subjektu, ktorý obchodnú faktúru vystavuje, v tomto znení:

- 1) Meno a funkcia zástupcu subjektu, ktorý obchodnú faktúru vystavuje;
- 2) Nasledujúce vyhlásenie:

„Ja, podpísaný, potvrdzujem, že (množstvo) bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele predané na vývoz do Európskej únie, na ktoré sa vzťahuje táto faktúra, bolo vyrobené (názov a registrované sídlo spoločnosti) (doplnkový kód TARIC) v (príslušná krajina). Vyhlasujem, že informácie uvedené v tejto faktúre sú úplné a správne.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 628/2011**z 28. júna 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. júna 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júna 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AR	23,1
	EC	23,1
	MK	48,7
	TR	40,0
	ZZ	33,7
0707 00 05	TR	116,6
	ZZ	116,6
0709 90 70	EC	28,8
	TR	113,1
	ZZ	71,0
0805 50 10	AR	59,8
	BR	40,6
	TR	68,6
	UY	70,8
	ZA	107,6
	ZZ	69,5
0808 10 80	AR	133,5
	BR	77,6
	CA	105,9
	CL	96,2
	CN	76,7
	NZ	114,3
	US	168,4
	UY	64,1
	ZA	94,8
0809 10 00	ZZ	103,5
	AR	89,7
	TR	293,0
	XS	152,4
	ZZ	178,4
0809 20 95	TR	337,3
	ZZ	337,3
0809 30	EC	116,4
	TR	179,1
	XS	55,8
	ZZ	117,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 629/2011

z 28. júna 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/2011 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 625/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/2011, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. júna 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júna 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2011, s. 5.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95, uplatniteľné od 29. júna 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,75	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,75	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,75	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,75	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	51,93	1,89
1701 99 10 ⁽²⁾	51,93	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	51,93	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,52	0,21

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/380/SZBP

z 28. júna 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/330/SZBP o integrovanej misii Európskej únie pre
oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX-IRAQ

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 14. júna 2010 prijala rozhodnutie 2010/330/SZBP ⁽¹⁾, ktorým predlžuje integrovanú misiu Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX – IRAQ (ďalej len „misia“), o ďalších 24 mesiacov, t. j. do 30. júna 2012. O výške finančnej referenčnej sumy na obdobie od 1. júla 2011 do 30. júna 2012 má rozhodnúť Rada.
- (2) Mandát misie sa vykonáva v situácii, ktorá sa môže zhoršiť, čo by mohlo poškodiť dosiahnutie cieľov vonkajšej činnosti Únie, ako sú uvedené v článku 21 zmluvy.
- (3) Rozhodnutie 2010/330/SZBP by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2010/330/SZBP sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Odborná príprava sa koná v Iraku a v regióne, ako aj v Únii. EUJUST LEX-IRAQ má úrady v Bruseli a Bagdade vrátane vysunutého pracoviska v Basre, prostredníctvom ktorého sa, pod podmienkou príslušného rozhodnutia, pripravuje prípadné otvorenie úradu. EUJUST LEX-IRAQ bude mať úrad aj v Erbile (región Kurdistan).“

2. V článku 11 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou v období od 1. júla 2011 do 30. júna 2012 je 27 250 000 EUR.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 28. júna 2011

Za Radu
predseda

FAZEKAS S.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 149, 15.6.2010, s. 12.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 24. júna 2011,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udeľovanie environmentálnej značky EÚ pre mazadlá

[oznámené pod číslom K(2011) 4447]

(Text s významom pre EHP)

(2011/381/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Environmentálna značka EÚ sa môže na základe nariadenia (ES) č. 66/2010 udeliť produktom, ktoré majú znížený vplyv na životné prostredie počas celého svojho životného cyklu.
- (2) V nariadení (ES) č. 66/2010 sa uvádza, že sa ustanovia špecifické kritériá environmentálnej značky EÚ pre jednotlivé skupiny produktov.
- (3) Rozhodnutím Komisie 2005/360/ES ⁽²⁾ sa ustanovili ekologické kritériá a s nimi súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie pre mazadlá, ktorých platnosť skončí 30. júna 2011.
- (4) Tieto kritériá sa ďalej posudzovali vzhľadom na technologický vývoj. Tieto nové kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie by mali platiť štyri roky od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.
- (5) Rozhodnutie 2005/360/ES by sa malo nahradiť z dôvodu prehľadnosti.
- (6) Výrobcom, ktorých produktom sa udelila environmentálna značka EÚ pre mazadlá na základe kritérií stanovených v rozhodnutí 2005/360/ES, by sa malo poskytnúť prechodné obdobie, aby mali dostatok času na prispôbenie svojich produktov revidovaným kritériám a požiadavkám. Výrobcom by sa taktiež malo povoliť predkladať žiadosti na základe kritérií stanovených v rozhodnutí 2005/360/ES alebo kritérií uvedených v tomto rozhodnutí až do ukončenia platnosti uvedeného rozhodnutia.

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 16 nariadenia (ES) č. 66/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Skupina produktov „mazadlá“ obsahuje tieto kategórie:

Kategória 1: hydraulické kvapaliny a prevodové oleje do traktorov a ťahačov

Kategória 2: mastiace tuky a mastiace tuky pre upchávkové rúry

Kategória 3: oleje pre reťazové pily, činidlá na oddebenie betónu, mazadlá oceľových lán, oleje pre upchávkové rúry a iné výrobky na dopĺňajúce mazanie

Kategória 4: oleje pre dvojtaktné motory

Kategória 5: priemyselné a lodné prevodové oleje

Článok 2

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „Mazadlo“ znamená prípravok, ktorý pozostáva zo základných kvapalín a aditív.
2. „Základná kvapalina“ znamená mastiacu kvapalinu, ktorej tok, starnutie, mastivosť a odolnosť proti opotrebeniu, ako aj vlastnosti týkajúce sa rozptýlenia znečisťujúcej látky sa pridaním aditív nezlepšili.
3. „Látka“ znamená chemický prvok a jeho zlúčeniny v prírodnom stave alebo získané akýmkoľvek výrobným procesom vrátane akýchkoľvek aditív potrebných na zachovanie stability produktov a akejkoľvek nečistoty pochádzajúcej z uplatneného postupu, ale s vylúčením všetkých rozpúšťadiel, ktoré sa môžu oddeliť bez toho, aby to ovplyvnilo stabilitu látky alebo aby sa tým zmenilo jej zloženie.
4. „Zahusťovadlo“ znamená látku alebo viaceré látky v základnej kvapaline, ktorá sa používa na zahustenie alebo úpravu reológie mastiacej kvapaliny alebo mastiaceho tuku.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 5.5.2005, s. 26.

5. „Hlavná zložka“ znamená akúkoľvek látku, ktorá tvorí viac ako 5 % hmotnosti mazadla.
6. „Aditívum“ znamená látku alebo zmes, ktorej základnými funkciami sú zlepšenie toku, starnutia, mastivosti, odolnosti proti opotrebeniu alebo rozptylu znečisťujúcej látky.
7. „Mastiaci tuk“ znamená pevnú až polopevnú zmes, ktorá pozostáva zo „zahusťovadla“ a môže obsahovať iné zložky vyznačujúce sa osobitnými vlastnosťami v kvapalnom mazadle.

Článok 3

Na udelenie environmentálnej značky EÚ na základe nariadenia (ES) č. 66/2010 musí produkt patriť do skupiny produktov mazadlá vymedzenej v článku 1 tohto rozhodnutia a musí vyhovovať kritériám, ako aj požiadavkám na posudzovanie a overovanie stanoveným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Ekologické kritériá pre skupinu produktov mazadlá, ako aj príslušné požiadavky na posudzovanie a overovanie platia štyri roky od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 5

Na administratívne účely sa skupine produktov mazadlá prideluje číselný kód 027.

Článok 6

Rozhodnutie 2005/360/ES sa zrušuje.

Článok 7

1. Ako výnimka oproti článku 6 sa žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ výrobkom patriacim do skupiny produktov mazadlá predložené pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia vyhodnotia v súlade s podmienkami ustanovenými v rozhodnutí 2005/360/ES.

2. Žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ výrobkom, ktoré patria do skupiny produktov mazadlá, predložené odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, ale najneskôr do 30. júna 2011, môžu byť založené buď na kritériách stanovených v rozhodnutí 2005/360/ES, alebo na kritériách stanovených v tomto rozhodnutí. Takéto žiadosti sa posudzujú v súlade s kritériami, na ktorých sú založené.

3. Ak je environmentálna značka EÚ udelená na základe žiadosti posudzovanej podľa kritérií stanovených v rozhodnutí 2005/360/ES, táto environmentálna značka EÚ sa môže používať počas 12 mesiacov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 8

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 24. júna 2011

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA

RÁMEC

Ciele kritérií

Cieľom týchto kritérií je predovšetkým presadzovať produkty, ktoré majú pri používaní nižší vplyv na vodu a pôdu a obsahujú vysoký podiel biomateriálov.

KRITÉRIÁ

1. Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi
2. Vylúčenie určitých látok
3. Dodatočné požiadavky v oblasti toxicity vo vodnom prostredí
4. Biologická odbúrateľnosť a bioakumulačný potenciál
5. Obnoviteľné suroviny
6. Minimálny technický výkon
7. Informácie uvedené na environmentálnej značke EÚ

Požiadavky na posudzovanie a overovanie

a) Požiadavky

Konkrétne požiadavky na posudzovanie a overovanie sa uvádzajú v rámci každého kritéria.

V prípade, keď sa od žiadateľa vyžaduje, aby predložil vyhlásenia, dokumentáciu, analýzy, protokoly o testoch alebo iný dôkaz potvrdzujúci súlad s kritériami, môžu tieto dokumenty podľa potreby pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa(-ov) a/alebo ich dodávateľa(-ov) atď.

Dodávateľ aditíva, zahusťovadla alebo základnej kvapaliny môže poskytnúť relevantné informácie priamo príslušnému orgánu.

Pokiaľ je to možné, testy by sa mali vykonať v laboratóriách, ktoré spĺňajú všeobecné podmienky uvedené v norme EN ISO 17025 alebo v rovnocennej norme.

Podľa potreby možno použiť iné testovacie metódy ako tie, ktoré sa uvádzajú pre každé kritérium, ak ich príslušný orgán, ktorý žiadosť posudzuje, uzná za rovnocenné.

Príslušné orgány môžu podľa potreby vyžadovať podpornú dokumentáciu a vykonať nezávislé overenia.

Všeobecné požiadavky na posudzovanie jednotlivých zložiek mazadla sú uvedené v tabuľke 1.

b) Prahové hodnoty meraní

Pri všetkých zložkách, ktoré sa vyskytujú v množstve viac ako 0,010 hmotnostného percenta a ktoré boli zámerne pridané do použitého mazadla a/alebo zámerne vytvorené pri akejkoľvek jeho chemickej reakcii, sa jasne uvádzajú ich názvy a hmotnostná koncentrácia v produkte a podľa potreby ich registračné čísla CAS a ES.

Kritériá sa uplatňujú takto:

- na použité mazadlo kritéria 1 písm. a), kritérií 6 a 7,
- na každú uvedenú látku, ktorá bola zámerne pridaná alebo vytvorená v množstve viac ako 0,010 hmotnostného percenta kritéria 1 písm. b) a kritéria 2,
- na každú uvedenú látku, ktorá bola zámerne pridaná alebo vytvorená v množstve viac ako 0,10 hmotnostného percenta kritérií 3, 4 a 5.

Okrem toho celkový podiel uvedených látok v prípade, že sa na ne nevzťahujú stanovené kritériá 3 a 4, musí byť nižší ako 0,5 hmotnostného percenta.

KRITÉRIÁ UDEĽOVANIA ENVIRONMENTÁLNEJ ZNAČKY EÚ

Kritérium 1 – Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi

a) Nebezpečné látky a zmesi

Produkt alebo akákoľvek jeho časť nesmie v súlade s článkom 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 o environmentálnej značke EÚ obsahovať látky (v akejkoľvek forme vrátane nanoforiem) spĺňajúce kritériá na pridelenie nižšie uvedených výstražných upozornení alebo rizikových viet podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽¹⁾ alebo smernice Rady 67/548/EHS ⁽²⁾, ani látky uvedené v článku 57 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽³⁾. Uvedené rizikové vety sa všeobecne vzťahujú na látky. Pokiaľ ide o nanoformy zámerne pridané do produktu, splnenie tohto kritéria sa musí preukázať pri ich akejkoľvek koncentrácii.

Zoznam výstražných upozornení a rizikových viet:

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Riziková veta ⁽²⁾
H300 Smrteľný po požití	R28
H301 Toxický po požití	R25
H304 Môže byť smrteľný po požití a vniknutí do dýchacích ciest	R65
H310 Smrteľný pri kontakte s pokožkou	R27
H311 Toxický pri kontakte s pokožkou	R24
H330 Smrteľný pri vdýchnutí	R26
H331 Toxický pri vdýchnutí	R23
H340 Môže spôsobovať genetické poškodenie	R46
H341 Podozrivý, že spôsobuje genetické poškodenie	R68
H350 Môže spôsobiť rakovinu	R45
H350i Vdychovanie môže spôsobiť rakovinu	R49
H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40
H360F Môže poškodiť plodnosť	R60
H360D Môže poškodiť nenarodené dieťa	R61
H360FD Môže poškodiť plodnosť. Môže poškodiť nenarodené dieťa.	R60; R61; R60-61
H360Fd Môže poškodiť plodnosť. Podozrenie z poškodzovania nenarodeného dieťaťa.	R60-R63
H360Df Môže poškodiť nenarodené dieťa. Podozrenie z poškodzovania plodnosti.	R61-R62
H361f Podozrenie z poškodzovania plodnosti	R62
H361d Podozrenie z poškodzovania nenarodeného dieťaťa	R63
H361fd Podozrenie z poškodzovania plodnosti. Podozrenie z poškodzovania nenarodeného dieťaťa.	R62-63
H362 Môže spôsobiť poškodenie u dojčených detí	R64
H370 Spôsobuje poškodenie orgánov	R39/23; R39/24; R39/25; R39/26; R39/27; R39/28
H371 Môže spôsobiť poškodenie orgánov	R68/20; R68/21; R68/22

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Riziková veta ⁽²⁾
H372 Spôsobuje poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/25; R48/24; R48/23
H373 Môže spôsobiť poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/20; R48/21; R48/22
H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R50
H410 Veľmi toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R50-53
H411 Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R51-53
H412 Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R52-53
H413 Môže mať dlhodobé škodlivé účinky na vodné organizmy	R53
EUH059 Nebezpečný pre ozónovú vrstvu	R59
EUH029 Pri kontakte s vodou uvoľňuje toxický plyn	R29
EUH031 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje toxický plyn	R31
EUH032 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje veľmi toxický plyn	R32
EUH070 Toxické pri kontakte s očami	R39-41

⁽¹⁾ Podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008.

⁽²⁾ Podľa smernice 67/548/EHS.

Toto kritérium sa vzťahuje aj na tieto výstražné upozornenia a rizikové vety:

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Riziková veta ⁽²⁾
H334: Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti	R42
H317: Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu	R43
H314 Spôsobuje vážne poleptanie kože a poškodenie očí	R34; R35
H319 Spôsobuje vážne podráždenie očí	R36
H315 Dráždi kožu	R38
EUH066 Opakovaná expozícia môže spôsobiť vysušenie alebo popraskanie pokožky	R66
H336 Môže spôsobiť ospalosť a závraty	R67

⁽¹⁾ Podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008.

⁽²⁾ Podľa smernice 67/548/EHS.

Látky alebo zmesi, ktorých vlastnosti sa ich spracovaním menia (napr. nie sú už biologicky dostupné, nastávajú v nich chemické zmeny) a dané nebezpečenstvo už neexistuje, sú od uvedenej požiadavky oslobodené.

Koncentračné limity látok spĺňajúcich kritériá článku 57 písm. a), b) alebo c) nariadenia (ES) č. 1907/2006 nesmú prekročiť 0,010 hmotnostného percenta. Ak sa odvoláva na špecifické koncentračné limity látok spĺňajúcich kritériá článku 57 písm. a), b) alebo c), mali by predstavovať menej ako jednu desatinu (1/10) najnižšej uvedenej špecifickej hodnoty koncentrácie, pokiaľ táto hodnota nie je nižšia ako 0,010 hmotnostného percenta.

Výnimky z kritéria 1 písm. a) sú uvedené v tabuľke 1.

Posudzovanie a overovanie splnenia kritéria: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu presné zloženie produktu. Žiadateľ preukáže, že látky v produkte spĺňajú toto kritérium, na základe informácií obsahujúcich minimálne informácie uvedené v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006. Tieto informácie sa musia vzťahovať na špecifickú formu látky použitú v produkte vrátane nanoforiem. Na tento účel poskytne žiadateľ vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu so zoznamom zložiek a súvisiacimi kartami bezpečnostných údajov v súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 pre produkt, ako aj pre všetky látky uvedené v jeho zložení(-iach). Koncentračné limity sa na kartách bezpečnostných údajov uvádzajú v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006.

K dispozícii musí byť dostatočné množstvo údajov, aby bolo možné posúdiť nebezpečnosť produktu pre životné prostredie (označenú výstražnými upozorneniami H400 – H413 alebo rizikovými vetami: R 50, R 50/53, R 51/53, R 52, R 52/53, R 53) v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008 alebo so smernicou 67/548/EHS a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽¹⁾.

Posudzovanie nebezpečnosti produktu pre životné prostredie sa vykonáva zvyčajnou metódou uvedenou v prílohe III k smernici 1999/45/ES, alebo metódou súčtu uvedenou v oddiele 4.1.3.5.2 nariadenia (ES) č. 1272/2008. Ako sa však vymedzuje v časti C prílohy III k smernici 1999/45/ES alebo v oddiele 4.1.3.3 nariadenia (ES) č. 1272/2008, výsledky testovania prípravku (či už ide o produkt vo forme prípravku, alebo o súbor aditív) sa môžu ako také použiť na úpravu klasifikácie, pokiaľ ide o toxicitu vo vodnom prostredí, ktorá by sa určila použitím zvyčajnej metódy alebo metódy súčtu.

b) Látky uvedené v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006

Výnimka z oslobodenia v článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 sa nemôže udeliť, pokiaľ ide o látky určené ako látky, ktoré vzbudzujú veľmi veľké obavy, a zaradené do zoznamu ustanoveného v článku 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006 prítomné v zmesiach v koncentráciách vyšších ako 0,010 hmotnostného percenta.

Posudzovanie a overovanie: Zoznam látok určených ako látky, ktoré vzbudzujú veľmi veľké obavy, a zaradených do zoznamu navrhovaných látok v súlade s článkom 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006 nájdete na webovej stránke:

http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp

Odkaz na zoznam by sa mal uviesť v deň podania žiadosti.

Koncentračné limity sa uvádzajú v kartách bezpečnostných údajov podľa odseku 3.2.1 písm. c) prílohy II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 453/2010⁽²⁾.

Kritérium 2 – Vylúčenie určitých látok

V množstvách vyšších ako 0,010 hmotnostného percenta sa v konečnom produkte nesmú nachádzať tieto látky:

- látky, ktoré sa nachádzajú na zozname prioritných látok v oblasti vodnej politiky Únie v prílohe X k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES⁽³⁾, zmenenej a doplnenej rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2455/2001/ES⁽⁴⁾ a na zozname OSPAR, ktorý obsahuje chemické látky určené na prioritné opatrenia (http://www.ospar.org/content/content.asp?menu=00950304450000_000000_000000),
- zlúčeniny organických halogénov a dusitanové zlúčeniny,
- kovy alebo zlúčeniny kovov s výnimkou sodíka, draslíka, horčíka a vápnika; v prípade zahusťovadiel sa môžu použiť aj zlúčeniny lítia a/alebo hliníka až do hodnoty koncentrácií, ktoré obmedzujú iné kritériá v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ písomne vyjadrí a podpíše súlad s týmito kritériami.

Kritérium 3 – Dodatočné požiadavky v oblasti toxicity vo vodnom prostredí

Žiadateľ preukáže súlad splnením požiadaviek stanovených v kritériu 3.1 alebo 3.2.

Kritérium 3.1 – Požiadavky týkajúce sa mazadla a jeho hlavných zložiek

Je potrebné poskytnúť údaje o akútnej toxicite hlavných zložiek a zmesi vo vodnom prostredí.

Akútna toxicita vo vodnom prostredí jednotlivých hlavných zložiek sa uvádza na oboch týchto trofických úrovniach: riasy a dafnie⁽⁵⁾. Kritická koncentrácia akútnej toxicity vo vodnom prostredí jednotlivých hlavných zložiek je najmenej 100 mg/l.

Akútna toxicita vo vodnom prostredí použitého mazadla sa uvádza na všetkých týchto troch trofických úrovniach: riasy, dafnie a ryby. Kritická koncentrácia akútnej toxicity vo vodnom prostredí mazadla v kategórii 1 a 5 musí byť minimálne 100 mg/l a mazadla v kategóriách 2, 3 a 4 minimálne 1 000 mg/l.

Tabuľka 2 obsahuje súhrn požiadaviek pre jednotlivé kategórie mazadiel podľa kritéria 3.1.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 133, 31.5.2010, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ Pokiaľ ide o poskytovanie údajov týkajúcich sa mora, dafnie možno v rámci celého rozhodnutia nahradiť kôrovcami.

Posudzovanie a overovanie: Dajú sa použiť údaje buď o morskej, alebo o sladkovodnej toxicite. Testy sa vykonávajú pre príslušné testovacie druhy uvedené v týchto usmerneniach a s ich použitím: ISO/DIS 10253 alebo OECD 201, alebo časť C.3 prílohy k nariadeniu Rady (ES) č. 440/2008 ⁽¹⁾ pre riasy, ISO TC 147/SC5/WG2 alebo OECD 202, alebo časť C.2 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 pre dafnie a OECD 203 alebo časť C.1 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 pre ryby. Povolené sú aj rovnocenné testovacie metódy dohodnuté s príslušným orgánom. Prípustné sú iba (72 h)E_C50 pre riasy, (48 h)EC50 pre dafnie a (96 h)LC50 pre ryby.

Kritérium 3.2 – Požiadavky týkajúce sa jednotlivých uvedených látok v množstve vyššom ako 0,10 hmotnostného percenta

Výsledky testov chronickej toxicity vo forme údajov o koncentracii bez pozorovaného účinku (NOEC) sa uvádzajú na oboch týchto trofických úrovniach: dafnie a ryby.

V prípade chýbajúcich výsledkov testov toxicity sa poskytujú výsledky testov akútnej toxicity vo vodnom prostredí na oboch týchto trofických úrovniach: riasy a dafnie. V každej z piatich kategórií mazadiel sa povoľuje jedna alebo viacero látok, ktoré vykazujú určitý stupeň toxicity vo vodnom prostredí, pokiaľ ich kumulovaná hmotnostná koncentrácia zodpovedá hodnotám v tabuľke 1.

Posudzovanie a overovanie: Údaje o koncentracii bez pozorovaného účinku (NOEC) na dvoch trofických úrovniach, dafnie a ryby, sa získajú týmito testovacími metódami: časť C.20 pre dafnie a časť C.14 pre ryby prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo rovnocenné testovacie metódy dohodnuté s príslušným orgánom.

Pre riasy a dafnie sa dajú použiť údaje buď o morskej, alebo o sladkovodnej akútnej toxicite. Testy v morskej vode sa vykonávajú pre príslušné testovacie druhy uvedené v týchto usmerneniach a s ich použitím: ISO/DIS 10253 alebo OECD 201, alebo časť C.3 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 pre riasy, ISO TC 147/SC5/WG2 alebo OECD 202, alebo časť C.2 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 pre dafnie a OECD 203 alebo časť C.1 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 pre ryby. Sú povolené aj rovnocenné testovacie metódy dohodnuté s príslušným orgánom. Prípustné sú iba (72 h)E_C50 pre riasy a (48 h)EC50 pre dafnie.

Posudzovanie a overovanie splnenia kritéria 3.1 a 3.2: Príslušnému orgánu sa musia predložiť protokoly o testoch vysokej kvality alebo údaje z literatúry (testovanie podľa prípustných protokolov a správnej laboratórnej praxe) vrátane odkazov, ktoré dokazujú splnenie požiadaviek na toxicitu vo vodnom prostredí stanovených v tabuľke 1.

V prípade málo rozpustných látok alebo prípravkov (< 10 mg/l) sa pri určovaní toxicity vo vodnom prostredí môže použiť metóda Water Accomodated Fraction (WAF). Stanovená úroveň dávkovania, niekedy uvedená ako LL50 a týkajúca sa smrtiacej dávky sa môže použiť priamo v klasifikačných kritériách. Príprava WAF sa riadi odporúčaniami stanovenými v súlade s jedným z týchto usmernení: ECETOC technická správa č. 20 (1986), príloha III k testu OECD 1992 301 alebo usmernenie ISO 10634, alebo norma ASTM D6081-98 (Standard practice for Aquatic Toxicity Testing for Lubricants: Sample Preparation and Results Interpretation alebo rovnocennými metódami). Okrem toho sa preukázanie netoxickosti látky na jej hranici rozpustnosti vo vode považuje za vyhovujúce požiadavkám tohto kritéria.

Štúdiá o toxicite vo vodnom prostredí sa nemusia vykonať, keď:

- klasifikácia látky, základnej kvapaliny alebo aditíva sa už uvádza na klasifikačnom zozname látok na použitie v mazadlách alebo
- možno predložiť platný doklad o splnení požiadaviek vydaný príslušným orgánom, alebo
- je málo pravdepodobné, že látka prejde cez biologické membrány $M_r > 800$ g/mol alebo molekulárny priemer $> 1,5$ nm (> 15 Å), alebo
- látka je polymér a jeho molekulová hmotnostná frakcia pod 1 000 g/mol je menej ako 1 %, alebo
- látka je vysoko nerozpustná vo vode (rozpustnosť vo vode < 10 µg/l),

keďže tieto látky sa nepovažujú za toxické pre riasy a dafnie vo vodnom prostredí.

V prípade potreby sa určí rozpustnosť látok vo vode podľa testovacej metódy OECD 105 alebo podľa rovnocenných testovacích metód.

Molekulová hmotnostná frakcia polyméru pod 1 000 g/mol sa určí podľa časti A.19 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo podľa rovnocenných testovacích metód.

Kritérium 4 – Biologická odbúrateľnosť a bioakumulačný potenciál

Požiadavky na biologickú odbúrateľnosť a bioakumulačný potenciál musí spĺňať každá uvedená látka v množstve nad 0,10 hmotnostného percenta.

Mazadlo nesmie obsahovať látky, ktoré sú zároveň: biologicky neodbúrateľné a (potenciálne) bioakumulačné.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 142, 31.5.2008, s. 1.

Mazadlo však môže obsahovať jednu alebo viacero látok s určitým stupňom odbúrateľnosti a potenciálnej alebo skutočnej bioakumulácie, pokiaľ ich kumulovaná hmotnostná koncentrácia neprekračuje hodnoty uvedené v tabuľke 1.

Posudzovanie a overovanie: Súlad sa preukáže poskytnutím týchto informácií:

Protokoly o testoch vysokej kvality alebo údaje z literatúry (testovanie podľa prípustných protokolov a správnej laboratórnej praxe) vrátane odkazov na biologickú odbúrateľnosť a v prípade potreby na (potenciálnu) bioakumuláciu každej zložky.

4.1. Biologická odbúrateľnosť

Látka sa považuje za *úplne biologicky odbúrateľnú* (aeróbnou), ak:

1. v 28-dňovej štúdii biologickej degradácie podľa časti C.4 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008, OECD 306, OECD 310 sa dosiahnu tieto úrovne biologickej odbúrateľnosti:

- v testoch úplnej biologickej odbúrateľnosti založených na rozpustením organickom uhlíku $\geq 70\%$,
- v testoch úplnej biologickej odbúrateľnosti založených na vyčerpaní kyslíka alebo na tvorbe oxidu uhličitého $\geq 60\%$ teoretického maxima.

V teste úplnej biologickej odbúrateľnosti sa zásada 10-dňového okna nebude nutne uplatňovať. Ak látka dosiahne prah biologickej odbúrateľnosti v rámci 28 dní, avšak nie v rámci 10-dňového okna, predpokladá sa, že jej rýchlosť odbúrateľnosti je pomalšia.

2. Pomer BSK5/TSP alebo BSK5/ChSK je väčší alebo sa rovná 0,5. Môže sa použiť len pomer BSK5/(TSP alebo ChSK), ak nie sú dostupné žiadne údaje založené na časti C.4 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008, OECD 306 alebo OECD 310 alebo na iných rovnocenných testovacích metódach. BSK5 sa určí podľa časti C.5 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo podľa rovnocenných metód, zatiaľ čo ChSK sa určí podľa časti C.6 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo podľa rovnocenných metód.

Látka sa považuje za *inherentne biologicky odbúrateľnú*, ak preukazuje:

- biologickú odbúrateľnosť $> 70\%$ v časti C.9 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo v teste OECD 302 C na inherentnú biologickú odbúrateľnosť alebo v rovnocennej testovacej metóde, alebo
- biologickú odbúrateľnosť $> 20\%$, ale $< 60\%$ po 28 dňoch v časti C.4 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008, v testoch OECD 306, OECD 310 založených na vyčerpaní kyslíka alebo na tvorbe oxidu uhličitého, alebo na rovnocenných metódach.

Test biologickej odbúrateľnosti sa nemusí vykonať, keď:

- klasifikácia látky, základnej kvapaliny alebo aditíva sa už uvádza na klasifikačnom zozname látok na použitie v mazadlách alebo možno predložiť platný doklad o splnení požiadaviek vydaný príslušným orgánom.
- látka je biologicky neodbúrateľná, ak nespĺňa kritériá na úplnú a inherentnú biologickú odbúrateľnosť.

Žiadateľ môže na odhad biologickej odbúrateľnosti látky využiť aj krížové údaje. Krížové údaje na posúdenie biologickej odbúrateľnosti látky sú prijateľné, ak sa referenčná látka odlišuje od látky použitej v produkte len jednou funkčnou skupinou alebo fragmentom. Ak je referenčná látka ľahko alebo inherentne biologicky odbúrateľná a funkčná skupina má pozitívny účinok na aeróbnou biologickú odbúrateľnosť, potom sa aj použitá látka môže považovať za ľahko alebo inherentne biologicky odbúrateľnú. Funkčné skupiny alebo fragmenty s pozitívnym účinkom na biologickú odbúrateľnosť sú: alifatický a aromatický alkohol [-OH], alifatická a aromatická kyselina [-C(=O)-OH], aldehyd [-CHO], ester [-C(=O)-O-C], amid [-C(=O)-N alebo -C(=S)-N]. Poskytne sa zodpovedajúca a hodnoverná dokumentácia k štúdii o referenčnej látke. V prípade porovnania s fragmentom, ktorý nebol uvedený vyššie, je potrebné poskytnúť zodpovedajúcu a hodnovernú dokumentáciu týkajúcu sa štúdií o pozitívnom účinku funkčnej skupiny na biologickú odbúrateľnosť látok s podobnou štruktúrou.

4.2. Bioakumulácia

(Potenciálna) bioakumulácia sa nemusí určovať, ak má látka:

- $M_r > 800$ g/mol alebo
- molekulárny priemer $> 1,5$ nm (> 15 Å), alebo
- rozdeľovací koeficient v systéme oktanol-voda $\log K_{ow} < 3$ alebo > 7 , alebo
- namerané FBK je ≤ 100 l/kg, alebo
- látka je polymér a jeho molekulová hmotnostná frakcia pod 1 000 g/mol je menej ako 1 %.

Keďže väčšina látok, ktoré sa používajú v mazadlách, je úplne hydrofóbná, mala by sa hodnota FBK zakladať na hmotnostnom obsahu lipidov a musí sa venovať pozornosť zabezpečeniu dostatočného expozičného času.

Faktor biokoncentrácie (FBK) sa určí podľa časti C.13 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo rovnocennými testovacími metódami.

Rozdeľovací koeficient v systéme oktanol-voda ($\log K_{ow}$) sa určí podľa časti A.8 prílohy k nariadeniu (ES) č. 440/2008 alebo OECD 123 alebo rovnocennými testovacími metódami. V prípade organickej látky inej ako povrchovo aktívne látky, pre ktorú neexistuje experimentálna hodnota, sa dá použiť metóda výpočtu. Povolené sú tieto metódy výpočtu: CLOGP, LOGKOW, (KOWWIN) a SPARC. Hodnoty $\log K_{ow}$ stanovené na základe týchto metód výpočtu < 3 alebo > 7 znamenajú, že látka by nemala byť bioakumulačná.

Hodnoty $\log K_{ow}$ sa vzťahujú iba na organické chemické látky. Na vyhodnotenie bioakumulačného potenciálu neorganických zlúčenín, povrchovo aktívnych látok a niektorých zlúčenín organických látok s kovmi sa vykoná meranie FBK.

Kritérium 5 – Obnoviteľné suroviny

Zložené produkty majú obsah uhlíka odvodený z obnoviteľných surovín, ktorý je:

- ≥ 50 % (m/m) pre kategóriu 1,
- ≥ 45 % (m/m) pre kategóriu 2,
- ≥ 70 % (m/m) pre kategóriu 3,
- ≥ 50 % (m/m) pre kategóriu 4,
- ≥ 50 % (m/m) pre kategóriu 5.

Obsah uhlíka získaného z obnoviteľných surovín znamená percentuálny podiel hmotnosti zložky A $\times$ [počet atómov uhlíka v zložke A získaných z (rastlinných) olejov alebo zo (živočíšnych) tukov, vydelení celkovým počtom atómov uhlíka v zložke A] plus percentuálny podiel hmotnosti zložky B $\times$ [počet atómov uhlíka v zložke B získaných z (rastlinných) olejov alebo zo (živočíšnych) tukov, vydelení celkovým počtom atómov uhlíka v zložke B] plus percentuálny podiel hmotnosti zložky C $\times$ [počet atómov uhlíka v zložke C získaných z (rastlinných) olejov alebo zo (živočíšnych) tukov, vydelení celkovým počtom atómov uhlíka v zložke C] a tak ďalej.

V žiadosti žiadateľ uvedie druh(-y), zdroj(-e) a pôvod suroviny(-ín) hlavných zložiek.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušnému orgánu vyhlásenie o splnení tohto kritéria.

Kritérium 6 – Minimálny technický výkon

- a) Hydraulické kvapaliny: Minimálne kritériá technického výkonu uvedené v tabuľkách 2 až 5 ISO 15380. Dodávateľ uvedie na svojej karte informácií o produkte, ktoré 2 elastoméry boli testované.
- b) Priemyselné a lodné prevodové oleje: Minimálne požiadavky na technický výkon podľa DIN 51517. Dodávateľ uvedie na svojej karte informácií o produkte, ktorý oddiel (I, II alebo III) bol vybraný.
- c) Oleje pre reťazové pily: Minimálne kritériá technického výkonu RAL UZ 48 na udelenie značky „Der Blaue Engel“.
- d) Oleje pre dvojťaktné motory na námorné účely: Minimálne kritériá technického výkonu uvedené v osvedčení NMMA pre mazadlá pre dvojťaktné zážihové motory spĺňajúce kritériá na udelenie značky TC-W3.
- e) Oleje pre dvojťaktné motory na suchozemské účely: Minimálne splnenie kritérií technického výkonu na úrovni EGD uvedené v ISO 13738:2000.
- f) Všetky ostatné mazadlá: prispôsobené na daný účel.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušnému orgánu vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu so súvisiacou dokumentáciou.

Kritérium 7 – Informácie uvedené na environmentálnej značke

Alternatívna značka s textovým poľom musí obsahovať tento text:

- „— Používaním sa menej poškodzuje voda a pôda.
- S veľkým podielom biomateriálov“.

Usmernenia týkajúce sa použitia alternatívnej značky s textovým poľom môžete nájsť v Guidelines for the use of the EU Ecolabel logo na webovej stránke: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/promo/logos_en.htm

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušnému orgánu vzorku balenia produktu s uvedenou značkou spolu s vyhlásením o splnení tohto kritéria.

Tabuľka 1

Kritériá pre mazadla a jednotlivé uvedené látky

	Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Kritériá	Hydraulické kvapaliny a prevodové oleje do traktorov a ťahačov	Mastiace tuky a mastiace tuky pre upchávkové rúry	Oleje pre reťazové pily, činidlá na oddebenie betónu, mazadlá oceľových lán a iné produkty na dopĺňajúce mazanie	Oleje pre lodné motory a pre motory na suchozemské použitie	Priemyselné a lodné prevodové oleje
Výstražné upozornenia a rizikové vety označujúce nebezpečnosť pre životné prostredie a ľudské zdravie [Výnimka z kritéria 1 písm. a)]	Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Výstražné upozornenie alebo riziková veta označujúca nebezpečnosť mazadla pre zdravie alebo životné prostredie v čase použitia	Žiadne [Najnižšie klasifikačné limity nariadenia (ES) č. 1272/2008 alebo smernice 1999/45/ES]	Žiadne [Najnižšie klasifikačné limity nariadenia (ES) č. 1272/2008 alebo smernice 1999/45/ES]	Žiadne [Najnižšie klasifikačné limity nariadenia (ES) č. 1272/2008 alebo smernice 1999/45/ES]	Žiadne [Najnižšie klasifikačné limity nariadenia (ES) č. 1272/2008 alebo smernice 1999/45/ES]	Žiadne [Najnižšie klasifikačné limity nariadenia (ES) č. 1272/2008 alebo smernice 1999/45/ES]
Vylúčenie určitých látok [Kritérium 1 písm. b) a 2]	Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Zoznam OSPAR; zoznam prioritných látok v oblasti vodnej politiky Únie; organické halogény; dusitaný; kovy a kovové zlúčeniny okrem Na, K, Mg, Ca a pre zahusťovadlá Li, Al; karcinogénne, mutagénne alebo reprodukčne toxické vlastnosti (CMR) kat. 1,2 (R45, R46, R49, R60 alebo R61); zoznam látok navrhovaných na zahrnutie do prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1907/2006	< 0,010 %	< 0,010 %	< 0,010 %	< 0,010 %	< 0,010 %
Toxicita vo vodnom prostredí (Iba kritérium 3.2)	Kumulovaný hmotnostný podiel (hmotnostné percento) látok nachádzajúcich sa v:				
	Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Netoxické (D)	Akútna toxicita > 100 mg/l alebo NOEC > 10 mg/l	Bez obmedzenia			
Škodlivé (E)	10 mg/l < akútna toxicita ≤ 100 mg/l alebo 1 mg/l < NOEC ≤ 10 mg/l	≤ 20	≤ 25	≤ 5	≤ 25
					≤ 20

Toxicita vo vodnom prostredí (Iba kritérium 3.2)		Kumulovaný hmotnostný podiel (hmotnostné percento) látok nachádzajúcich sa v:				
		Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Toxické (F)	1 mg/l < akútna toxicita ≤ 10 mg/l alebo 0,1 mg/l < NOEC ≤ 1 mg/l	≤ 5	≤ 1	≤ 0,5	≤ 1	≤ 5
Vysoko toxické (G)	Akútna toxicita ≤ 1 mg/l alebo NOEC ≤ 0,1 mg/l	≤ 0,1/M (*)	≤ 0,1/M (*)	≤ 0,1/M (*)	≤ 0,1/M (*)	≤ 1/M (*)
Biologická odbúrateľnosť a bioakumulácia (Kritérium 4)		Kumulovaný hmotnostný podiel (hmotnostné percento) látok nachádzajúcich sa v:				
		Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Úplne aeróbne biologicky odbúrateľné (A)		> 90	> 75	> 90	> 75	> 90
Inherentne aeróbne biologicky odbúrateľné (B)		≤ 5	≤ 25	≤ 5	≤ 20	≤ 5
Biologicky neodbúrateľné A nebioakumulačné (C)		≤ 5		≤ 5	≤ 10	≤ 5
Biologicky neodbúrateľné A bioakumulačné (X)		≤ 0,1	≤ 0,1	≤ 0,1	≤ 0,1	≤ 0,1
Frakcia, ktorej toxicita vo vodnom prostredí (kritérium 3.2) alebo biologická odbúrateľnosť/bioakumulácia (kritérium 4) sa neposudzuje		Kumulovaný hmotnostný podiel (hmotnostné percento) látok nachádzajúcich sa v:				
		Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
		< 0,5	< 0,5	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Obnoviteľnosť (Kritérium 5)		Kumulovaný hmotnostný podiel (hmotnostné percento) látok nachádzajúcich sa v				
		Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Podľa obsahu uhlíka		≥ 50 %	≥ 45 %	≥ 70 %	≥ 50 %	≥ 50 %
		Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Minimálny technický výkon (Kritérium 6)		Hydraulické kvapaliny: ISO 15380 tabuľky 2 až 5 Prevodové oleje do traktorov a ťahačov: prispôsobený na daný účel	Prispôsobený na daný účel	Oleje pre reťazové pily: podľa RAL UZ 48 Iné: prispôsobený na daný účel	Oleje pre dvoj-taktné motory na námorné účely: podľa NMMA TC-W3 Oleje pre dvoj-taktné motory na suchozemské účely: podľa úrovne EGD v ISO 13738:2000	Priemyselné a lodné prevodové oleje: DIN 51517

(*) M je multiplikačný faktor 10 pre látky, ktoré sú vysoko toxické vo vodnom prostredí podľa tabuľky 1b smernice Komisie 2006/8/ES (Ú. v. EÚ L 19, 24.1.2006, s. 12).

Multiplikačný faktor (M)	Hodnota LC50 alebo EC50 [„L(E)C50“] látky
1	$0,1 < L(E)C50 \leq 1$
10	$0,01 < L(E)C50 \leq 0,1$
100	$0,001 < L(E)C50 \leq 0,01$
1 000	$0,0001 < L(E)C50 \leq 0,001$

Pre látky s hodnotou LC50 alebo EC50 nižšou ako 0,0001 mg/l sa zodpovedajúce koncentračné limity vypočítajú príslušným spôsobom (v rozstupe podľa faktora 10).

Tabuľka 2

Požiadavky v oblasti toxicity vo vodnom prostredí pre jednotlivé kategórie mazadiel – Požiadavky na údaje týkajúce sa mazadla a jeho hlavných zložiek

Kritérium 3.1	Kategória 1	Kategória 2	Kategória 3	Kategória 4	Kategória 5
Akútna toxicita čerstvo pripraveného mazadla vo vodnom prostredí na troch trofických úrovniach: riasy, dafnie a ryby.	> 100 mg/l	> 1 000 mg/l	> 1 000 mg/l	> 1 000 mg/l	> 100 mg/l
Akútna toxicita jednotlivých hlavných zložiek vo vodnom prostredí na oboch trofických úrovniach: riasy a dafnie.	> 100 mg/l	> 100 mg/l	> 100 mg/l	> 100 mg/l	> 100 mg/l

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 24. júna 2011,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ detergentom na ručné umývanie riadu

[oznámené pod číslom K(2011) 4448]

(Text s významom pre EHP)

(2011/382/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 66/2010 sa environmentálna značka EÚ môže udeliť produktom, ktoré majú menší vplyv na životné prostredie počas celého svojho životného cyklu.
- (2) V nariadení (ES) č. 66/2010 sa ustanovuje, že špecifické kritériá environmentálnej značky EÚ sa majú ustanoviť pre jednotlivé skupiny produktov.
- (3) Rozhodnutím Komisie 2005/342/ES ⁽²⁾ sa zaviedli environmentálne kritériá a súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie pre detergenty na ručné umývanie riadu, ktoré sú platné do 30. júna 2011.
- (4) Uvedené kritériá sa ďalej preskúmali z hľadiska technologického vývoja. Nové kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie, by mali byť platné štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
- (5) Rozhodnutie 2005/342/ES by sa malo v záujme zrozumiteľnosti nahradiť.
- (6) Pre výrobcov, ktorých produktom bola udelená environmentálna značka pre detergenty na ručné umývanie riadu na základe kritérií stanovených v rozhodnutí 2005/342/ES, by sa malo ustanoviť prechodné obdobie, aby mali dostatok času na prispôbenie svojich produktov tak, aby spĺňali revidované kritériá

a požiadavky. Výrobcom by sa taktiež malo povoliť predložiť žiadosti na základe kritérií uvedených v rozhodnutí 2005/342/ES alebo kritérií uvedených v tomto rozhodnutí až do skončenia účinnosti uvedeného rozhodnutia.

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 16 nariadenia (ES) č. 66/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Skupina produktov „detergenty na ručné umývanie riadu“ zahŕňa všetky detergenty určené na používanie pri ručnom umývaní riadu, hlinených a porcelánových nádob, príborov, hrncov, pánví, kuchynského náčinia atď.

Do tejto skupiny produktov patria produkty, ktoré používajú malospotrebitelia aj produkty na profesionálne použitie. Tieto produkty pozostávajú zo zmesi chemických látok a nesmú obsahovať mikroorganizmy, ktoré výrobca pridal zámerne.

Článok 2

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „Látka“ znamená chemický prvok a jeho zlúčeniny v prírodnom stave alebo získané akýmkoľvek výrobným procesom vrátane akýchkoľvek prísad potrebných na udržanie stability produktu a akýchkoľvek nečistôt pochádzajúcich z použitého procesu výroby, ktoré však nezahŕňajú žiadne rozpúšťadlo a ktoré možno oddeliť bez ovplyvnenia stability látky alebo zmeny jej zloženia.
2. „Produkt“ (alebo „zmes“) znamená zmes alebo roztok zložený z dvoch alebo viacerých látok, ktoré spolu nereagujú.

Článok 3

Aby detergentu na ručné umývanie riadu bola udelená environmentálna značka EÚ podľa nariadenia (ES) č. 66/2010, musí byť zaradený do skupiny produktov „detergenty na ručné umývanie riadu“, ktoré sú vymedzené v článku 1 tohto rozhodnutia, a spĺňať kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 115, 4.5.2005, s. 9.

Článok 4

Kritériá stanovené pre skupinu produktov „detergenty na ručné umývanie riadu“, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie, sú platné štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 5

Na administratívne účely sa skupine produktov „detergenty na ručné umývanie riadu“ prideluje kódové číslo „019“.

Článok 6

Rozhodnutie 2005/342/ES sa zrušuje.

Článok 7

1. Odchyľne od článku 6 sa žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ produktom, ktoré patria do skupiny produktov „detergenty na ručné umývanie riadu“, predložené pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia posudzujú v súlade s podmienkami stanovenými v rozhodnutí 2005/342/ES.

2. Žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ produktom, ktoré patria do skupiny produktov „detergenty na

ručné umývanie riadu“, predložené odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, ale najneskôr do 30. júna 2011, sa môžu zakladať buď na kritériách stanovených v rozhodnutí 2005/342/ES, alebo na kritériách stanovených v tomto rozhodnutí. Takéto žiadosti sa posudzujú v súlade s kritériami, na ktorých sú založené.

3. V prípade, že sa environmentálna značka udeľuje na základe žiadosti posudzovanej v súlade s kritériami stanovenými v rozhodnutí 2005/342/ES, uvedená environmentálna značka sa môže používať 12 mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 8

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 24. júna 2011

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA

RÁMEC

Účel kritérií

Tieto kritériá sú predovšetkým zamerané na propagáciu produktov, pri používaní ktorých sa do vodného prostredia vypúšťa menej toxických alebo inak znečisťujúcich látok, na zníženie rizík alebo predchádzanie rizikám pre zdravie alebo životné prostredie, ktoré sú spojené s používaním nebezpečných látok, na minimalizovanie odpadu z obalov, poskytovanie informácií, ktoré umožnia spotrebiteľovi používať produkt spôsobom, ktorý je účinný a ktorým sa minimalizuje vplyv na životné prostredie.

KRITÉRIÁ

1. Toxicita pre vodné organizmy
2. Biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok
3. Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi
4. Vonné látky
5. Žieravé vlastnosti
6. Požiadavky na balenie
7. Funkčná spôsobilosť
8. Návod na použitie
9. Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ

Požiadavky na hodnotenie a overovanie

a) Požiadavky

Špecifické požiadavky na hodnotenie a overovanie sú uvedené v rámci každého kritéria.

Ak sa od žiadateľa vyžaduje, aby predložil vyhlásenia, dokumentáciu, protokoly o analytických testoch alebo ďalšie dôkazové materiály preukazujúce súlad s kritériami, tieto materiály môžu podľa vhodnosti pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa(-ov) atď.

Pokiaľ je to možné, testy by mali vykonať laboratória, ktoré spĺňajú všeobecné požiadavky normy EN ISO 17025 alebo rovnocennej normy.

V prípade potreby sa môžu použiť iné testovacie metódy, ako sú metódy uvedené pre každé kritérium, ak príslušný orgán posudzujúci žiadosť uzná ich rovnocennosť.

V dodatku I sa uvádza odkaz na zoznam databázy zložiek detergentov (Detergents Ingredients Database, DID), ktorý obsahuje najviac používané zložky použité v zložení detergentov. Používa sa na odvodzovanie údajov na výpočet kritického objemu zriedenia (Critical Dilution Volume, CDV) a na posúdenie biologickej odbúrateľnosti zložiek. V prípade látok, ktoré nie sú uvedené v zozname DID, sa poskytuje usmernenie, ako vypočítať alebo extrapolovať príslušné údaje. Najnovšia verzia zoznamu DID je k dispozícii na webovej stránke o environmentálnych značkách EÚ alebo na webových stránkach jednotlivých príslušných orgánov.

V prípade potreby môžu príslušné orgány vyžadovať podpornú dokumentáciu a môžu vykonať nezávislé overenia.

b) Prahy merania

Všetky látky v produkte, vrátane prísad (napríklad, konzervačné látky alebo stabilizátory) v zložkách, ktorých koncentrácia presahuje 0,010 % hmotnosti konečného zloženia, spĺňajú kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ, s výnimkou kritéria 1, do ktorého by sa mala zahrnúť každá zámerne pridaná látka bez ohľadu na svoju hmotnosť. Nečistoty, ktoré vznikli počas výroby zložiek, ktoré sú prítomné v koncentráciách > 0,010 % hmotnosti konečného zloženia sú tiež v súlade s príslušnými kritériami.

c) Referenčné dávkovanie

V prípade detergentov na ručné umývanie riadu sa ako referenčné dávkovanie na výpočty zamerané na zdokumentovanie súladu s kritériami na udelenie environmentálnej značky EÚ a na skúšku schopnosti čistenia berie dávkovanie v gramoch produktu odporúčané výrobcom na prípravu 1 litra vody na umývanie normálne znečisteného riadu.

KRITÉRIÁ NA UDELENIE ENVIRONMENTÁLNEJ ZNAČKY EÚ**Kritérium 1 – Toxicita pre vodné organizmy**

Kritický objem zriedenia ($CDV_{\text{chronický}}$) sa vypočíta pre každú látku i) pomocou tejto rovnice:

$$CDV_{\text{chron}} = \sum CDV_{(i)} = \sum \frac{hmotnosť_{(i)} \times DF_{(i)}}{TF_{\text{chron}(i)}} \times 1\,000$$

kde $hmotnosť_{(i)}$ je hmotnosť látky (v gramoch) obsiahnutej v dávke odporúčanej výrobcom na prípravu 1 litra vody na umývanie riadu. $DF_{(i)}$ je faktor odbúravania a $TF_{\text{chron}(i)}$ je faktor toxicity látky (v miligramoch/liter).

Hodnoty DF a TF chronický sú také, ako je uvedené v časti A zoznamu databázy zložiek detergentov (časť A zoznamu DID) (dodatok I). Ak daná látka nie je zahrnutá v časti A zoznamu DID, žiadateľ odhadne hodnoty, pričom sa bude riadiť postupom opísaným v časti B zoznamu DID (dodatok I). $CDV_{\text{chronický}}$ produktu je súčtom CDV_{chronic} všetkých látok produktu.

$CDV_{\text{chronický}}$ sa vypočíta na základe dávkovania v gramoch produktu odporúčaného výrobcom na prípravu 1 litra vody na umývanie normálne znečisteného riadu. $CDV_{\text{chronický}}$ odporúčanej dávky vyjadrenej na 1 liter vody na umývanie riadu nepresahuje 3 800 litrov.

Hodnotenie a overovanie: príslušnému orgánu sa poskytuje presné zloženie produktu spolu s podrobnosťami o výpočtoch CDV_{chronic} , ktorými sa preukáže súlad s týmto kritériom.

Kritérium 2 – Biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok

a) Ľahká biologická odbúrateľnosť (aeróbna)

Každá povrchovo aktívna látka použitá v produkte je ľahko biologicky odbúrateľná.

Hodnotenie a overovanie: príslušnému orgánu sa poskytne presné zloženie produktu, ako aj opis funkcie každej látky. V časti A zoznamu DID (dodatok I) sa uvádza, či konkrétna povrchovo aktívna látka je aeróbne biologicky odbúrateľná alebo nie (povrchovo aktívne látky s označením „R“ v stĺpci o aeróbnej biologickej odbúrateľnosti sú ľahko biologicky odbúrateľné). V prípade povrchovo aktívnych látok, ktoré nie sú uvedené v časti A zoznamu DID, sa poskytujú príslušné informácie z literatúry alebo iných zdrojov alebo výsledky príslušných testov, ktoré preukazujú, že sú aeróbne biologicky odbúrateľné. Testami na ľahkosť biologickej odbúrateľnosti sú testy uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004 z 31. marca 2004 o detergentoch (⁽¹⁾). Povrchovo aktívne látky sa považujú za ľahko odbúrateľné, ak úroveň biologickej odbúrateľnosti (mineralizácie) nameraná v súlade s jednou z nasledujúcich piatich testov je aspoň 60 % za 28 dní: CO_2 test v uzavretom priestore nad látkou (OECD 310), upravený Sturmov test vývoja oxidu uhličitého (CO_2) [OECD 301B; nariadenie Rady (ES) č. 440/2008 (⁽²⁾) metóda C.4 – C], test v uzavretej nádobe [OECD 301D; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4 – E], manometrická respirometria [OECD 301F; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4 – D] alebo test MITI (II) (OECD 301C; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4 – F] alebo rovnocenné testy podľa ISO. V závislosti od fyzikálnych vlastností povrchovo aktívnej látky sa môže použiť jeden z nasledujúcich testov na potvrdenie ľahkej biologickej odbúrateľnosti, ak je úroveň biologickej odbúrateľnosti aspoň 70 % za 28 dní: úbytok rozpusteného organického uhlíka (Dissolved Organic Carbon, DOC) [OECD 301A; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4 – A] alebo OECD sledovanie modifikovaného úbytku DOC [OECD 301E; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4 – B] alebo rovnocenné testy podľa ISO. Použitelnosť testovacích metód založených na meraní rozpusteného organického uhlíka je potrebné primeraným spôsobom vyhodnotiť, pretože tieto metódy by mohli dávať výsledky o odstraňovaní a nie o biologickej odbúrateľnosti. Pri testoch ľahkej aeróbnej biologickej odbúrateľnosti nie je potrebné vzorky vopred upraviť. Zásada 10-dňového okna sa neuplatňuje.

b) Anaeróbna biologická odbúrateľnosť

Povrchovo aktívne látky, ktoré nie sú biologicky odbúrateľné pri anaeróbných podmienkach, sa môžu použiť v produkte za predpokladu, že povrchovo aktívne látky nie sú klasifikované ako H400/R50 (veľmi toxický pre vodné organizmy) a v rámci ďalej uvedeného limitu.

Celková hmotnosť anaeróbne biologicky neodbuúrateľných povrchovo aktívnych látok nesmie presiahnuť 0,20 gramu odporúčanej dávky vyjadrenej na 1 liter vody na umývanie riadu.

(¹) Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 142, 31.5.2008, s. 1.

Hodnotenie a overovanie: príslušnému orgánu sa poskytne presné zloženie produktu, ako aj opis funkcie každej látky. V časti A zoznamu DID (dodatok I) sa uvádza, či konkrétna povrchovo aktívna látka je anaeróbne biologicky odbúrateľná alebo nie (povrchovo aktívne látky s označením „Y“ v stĺpci o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti sú biologicky odbúrateľné pri anaeróbných podmienkach). V prípade povrchovo aktívnych látok, ktoré nie sú uvedené v časti A zoznamu DID (Ú. v. EÚ L 115, 4.5.2005, s. 18 časť A), sa poskytujú príslušné informácie z literatúry alebo iných zdrojov alebo výsledky príslušných testov, ktoré preukazujú, že sú anaeróbne biologicky odbúrateľné. Referenčným testom anaeróbnej odbúrateľnosti je OECD 311, ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988) alebo rovnocenná testovacia metóda požadujúca minimálne 60 % konečnej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach. Na dokumentovanie dosiahnutia aspoň 60 % konečnej biologickej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach sa môžu použiť aj testovacie metódy so simulovanými podmienkami v primeranom anaeróbnom prostredí (pozri dodatok II).

Kritérium 3 – Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi

Požiadavky uvedené v písmenách a), b) a c) ďalej v texte sa vzťahujú na každú látku alebo zmes, vrátane biocídov, farbív a vonných látok, ktorá presahuje 0,010 % hmotnosti konečného produktu. Patrí sem aj každá látka akejkoľvek zmesi použitej v zložení, ktorá presahuje 0,010 % hmotnosti konečného produktu. V prípade nanoforiem zámerne pridaných do produktu sa musí preukázať splnenie kritéria 3 c) pre akúkoľvek koncentráciu.

a) Špecifikované vylúčené látky

Produkt neobsahuje tieto látky, a to ani ako súčasť zloženia ani ako súčasť zmesi obsiahnutej v zložení:

- alkylfenoletoxyláty (APEO) a ich deriváty,
- EDTA (kyselina etyléndiamíntetraoctová) a jej soli,
- 5-bróm-5-nitro-1,3-dioxán,
- 2-bróm-2-nitropropán-1,3-diol,
- diazolinidylmočovina,
- formaldehyd,
- hydroxymetylglycinan sodný,
- nitrované pižmá a polycyklické pižmá, vrátane napríklad:

xylénové pižmo: 5-terc-butyl-2, 4, 6-trinitro-m-xylén,

ambretové pižmo: 4-terc-butyl-3-metox-2,6-dinitrotoluén,

moskén: 1, 1, 3, 3, 5-pentametyl-4,6-dinitroindán,

tibetínové pižmo: 1-terc-butyl-3, 4, 5-trimetyl-2,6-dinitrobenzén,

ketónové pižmo: 4'-terc-butyl-2',6'-dimetyl-3',5'-dinitroacetofenón,

HHCB (1, 3, 4, 6, 7, 8-hexahydro-4, 6, 6, 7, 8, 8-hexametylcyklopentag)-2-benzopyrán,

AHTN (6-acetyl-1, 1, 2, 4, 4, 7-hexametyltetralín).

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne vyhlásenie, podľa potreby podporené vyhláseniami od výrobcov, v ktorom potvrdí, že uvedené látky sa v produkte nenachádzajú.

b) Kvartérne amónne soli, ktoré nie sú ľahko biologicky odbúrateľné, sa nepoužívajú ani ako súčasť chemického zloženia, ani ako súčasť akejkoľvek zmesi zahrnutej do chemického zloženia.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne dokumentáciu preukazujúcu biologickú odbúrateľnosť akejkoľvek použitej kvartérnej amónnej soli.

c) Nebezpečné látky a zmesi

Podľa článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 o environmentálnej značke EÚ produkt alebo akákoľvek jeho časť neobsahuje látky (v akýchkoľvek formách, vrátane nanoforiem) spĺňajúce kritériá na označenie výstražnými upozorneniami alebo označeniami špecifického rizika uvedenými ďalej v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽¹⁾ alebo smernicou Rady 67/548/EHS ⁽²⁾, ani neobsahuje látky uvedené v článku 57 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽³⁾. Označenia špecifického rizika uvedené ďalej v texte sa všeobecne týkajú látok. Pokiaľ však ide o zmesi enzýmov a vonných látok, v prípade ktorých nie je možné získať informácie o látkach, z ktorých sa skladajú, uplatnia sa pravidlá klasifikácie vzťahujúce sa na zmesi.

Zoznam výstražných upozornení a označení špecifického rizika:

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Označenie špecifického rizika ⁽²⁾
H300 Smrteľný po požití	R28
H301 Toxický po požití	R25
H304 Môže byť smrteľný po požití a vniknutí do dýchacích ciest	R65
H310 Smrteľný pri kontakte s pokožkou	R27
H311 Toxický pri kontakte s pokožkou	R24
H330 Smrteľný pri vdýchnutí	R23;R26
H331 Toxický pri vdýchnutí	R23
H340 Môže spôsobovať genetické poškodenie	R46
H341 Podozrenie, že spôsobuje genetické poškodenie	R68
H350 Môže spôsobiť rakovinu	R45
H350i Vdychovanie môže spôsobiť rakovinu	R49
H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40
H360F Môže spôsobiť poškodenie plodnosti	R60
H360D Môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa	R61
H360FD Môže spôsobiť poškodenie plodnosti alebo nenarodeného dieťaťa	R60-61
H360Fd Môže spôsobiť poškodenie plodnosti. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R60-63
H360Df Môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti	R61-62
H361f Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti	R62
H361d Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R63
H361fd Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R62-63
H362 Môže spôsobiť poškodenie u dojčených detí	R64

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Označenie špecifického rizika ⁽²⁾
H370 Spôsobuje poškodenie orgánov	R39/23; R39/24; R39/25; R39/26; R39/27; R39/28
H371 Môže spôsobiť poškodenie orgánov	R68/20; R68/21; R68/22
H372 Spôsobuje poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/25; R48/24; R48/23
H373 Môže spôsobiť poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/20; R48/21; R48/22
H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R50
H410 Veľmi toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R50-53
H411 Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R51-53
H412 Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R52-53
H413 Môže mať dlhodobé škodlivé účinky na vodné organizmy	R53
EUH059 Nebezpečný pre ozónovú vrstvu	R59
EUH029 Pri kontakte s vodou uvoľňuje toxický plyn	R29
EUH031 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje toxický plyn	R31
EUH032 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje veľmi toxický plyn	R32
EUH070 Toxický pri kontakte s očami	R39-41
Senzibilizujúce látky	
H334: Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti	R42
H317: Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu	R43

⁽¹⁾ Ako je stanovené v nariadení (ES) č. 1272/2008.

⁽²⁾ Ako je stanovené v smernici 67/548/EHS.

Od uvedenej požiadavky sú oslobodené látky alebo zmesi, ktoré menia svoje vlastnosti v dôsledku spracovania (napríklad, stanú sa biologicky nedostupnými, podrobia sa chemickej úprave) takým spôsobom, že zistené riziko už neexistuje.

Výnimky: od tejto požiadavky sú osobitne oslobodené tieto látky alebo zmesi:

Povrchovo aktívne látky V koncentráciách < 25 % v produkte (*)	H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R 50
Vonné látky	H412 Škodlivý pre vodné organizmy s dlhodobými účinkami	R52-53
Enzýmy (**)	H334: Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti	R42
Enzýmy (**)	H317: Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu	R43
NTA ako nečistota v MGDA a GLDA (***)	H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40

(*) Toto percento sa musí vydeliť M- faktorom stanoveným v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008.

(**) Vrátane stabilizátorov a ďalších pomocných látok v prípravkoch.

(***) V koncentráciách nižších ako 1,0 % v surovine, pokiaľ je celková koncentrácia v konečnom produkte nižšia ako 0,10 %.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne príslušnému orgánu presné zloženie produktu. Žiadateľ preukáže splnenie tohto kritéria v prípade látok v produkte na základe informácií, ktoré pozostávajú minimálne z informácií stanovených v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006. Takéto informácie sa týkajú konkrétnej formy látky, vrátane nanoforiem, použitých v produkte. Na tento účel žiadateľ poskytne vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu so zoznamom zložiek a súvisiacich kariet bezpečnostných údajov v súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 v prípade produktu, ako aj v prípade všetkých látok uvedených v zložení (zloženiach). Limity koncentrácie sú uvedené v kartách bezpečnostných údajov v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006.

d) Látky uvádzané v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006

Výnimku z vylúčenia stanoveného v článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 nemožno povoliť, pokiaľ ide o látky označené za látky vzbudzujúce veľké obavy a zahrnuté v zozname uvedenom v článku 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006, ktoré sa nachádzajú v zmesiach v koncentráciách vyšších ako 0,010 %.

Hodnotenie a overovanie: zoznam látok označených za látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy a zahrnuté v zozname testovaných látok v súlade s článkom 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006 možno nájsť na tejto adrese:

http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp

Odkaz na zoznam sa uvádza v deň uplatňovania.

Limity koncentrácie sú uvedené v kartách bezpečnostných údajov v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006.

e) Biocídy

- i) Produkt môže obsahovať biocídy len na konzervovanie produktu a v dávke primeranej výhradne na tento účel. Táto podmienka sa nevzťahuje na povrchovo aktívne látky, ktoré tiež môžu mať biocídne vlastnosti.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ predloží kópie kariet bezpečnostných údajov materiálov akýchkoľvek pridaných konzervačných látok spolu s informáciami o ich presnej koncentrácii v produkte. Výrobca alebo dodávateľ konzervačných látok poskytne informácie o dávkovaní potrebnom na konzervovanie produktu.

- ii) Je zakázané vyhlasovať alebo tvrdiť na obale alebo prostredníctvom akéhokoľvek iného oznámenia, že produkt má antimikrobiálny účinok.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ predloží príslušnému orgánu texty a grafickú úpravu použitú na každom druhu balenia a/alebo príklad každého druhu balenia.

- iii) Biocídy, buď ako súčasť zloženia alebo ako súčasť akejkoľvek zmesi v zložení, ktoré sa používajú na konzervovanie produktu a ktoré sú označené H410/R50-53 alebo H411/R51-53 v súlade so smernicou 67/548/EHS, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽¹⁾ alebo nariadením (ES) č. 1272/2008, sú povolené, ale iba vtedy, ak ich bioakumulačný potenciál log Pow (logaritmus rozdeľovacieho koeficientu oktán-1-ol/voda) je < 3,0 alebo ak experimentálne stanovený faktor biologickej koncentrácie (BCF) je ≤ 100.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ predloží kópie kariet bezpečnostných údajov materiálov všetkých biocídov spolu s dokumentáciou o koncentráciách biocídov v konečnom produkte.

Kritérium 4 – Vonné látky

- a) Produkt neobsahuje parfumy obsahujúce nitrované alebo polycyklické pižmá (ako je stanovené v kritériu 3 písm. a).
- b) Akékoľvek látky pridané do produktu ako vonná látka musia byť vyrobené a/alebo sa s nimi musí zaobchádzať podľa pravidiel Medzinárodnej asociácie pre vonné látky. Kód možno nájsť na webovej stránke IFRA: <http://www.ifraorg.org>.
- c) Vonné látky, ktoré podliehajú požiadavke na vyhlásenie stanovenej v nariadení (ES) č. 648/2004 o detergentoch (príloha VII) a ktoré už nie sú vylúčené na základe kritéria 3c, a (ďalšie) vonné látky klasifikované ako H317/R43 (Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu) a/alebo H334/R42 (Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti) nie sú prítomné v množstvách ≥ 0,010 % (≥ 100 ppm) na látku.
- d) V detergentoch na ručné umývanie riadu na profesionálne použitie sa nepoužívajú vonné látky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ predloží vyhlásenie o splnení každej časti kritéria a) a b) a d). V prípade kritéria c) žiadateľ predloží podpísané vyhlásenie o splnení tohto kritéria, v ktorom bude uvedené množstvo vonných látok v produkte. Žiadateľ predloží aj vyhlásenie od výrobcu vonných látok, v ktorom bude uvedený obsah každej z látok vo vonných látkach, ktoré sú uvedené v časti I prílohy III k smernici Rady 76/768/EHS ⁽¹⁾, ako aj obsah (ďalších) látok, ktorým boli pridelené označenia špecifického rizika R43/H317 a/alebo R42/H334.

Kritérium 5 – Žieravé vlastnosti

Produkt nesmie byť označený ako „žieravá“ (C) zmes s označením špecifického rizika R34 alebo R35 v súlade so smernicou 1999/45/ES alebo ako zmes „žieravá pre kožu“ kategórie 1 v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne príslušnému orgánu informácie o presných koncentráciách všetkých látok použitých v produkte ako súčasť chemického zloženia alebo ako súčasť akejkoľvek zmesi zahrnutej do chemického zloženia, ktoré sú označené ako „žieravé“ (C) s označením špecifického rizika R34 alebo R35 v súlade so smernicou 1999/45/ES alebo ako zmes „žieravá pre kožu“ kategórie 1 v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008, spolu s kópiami kariet bezpečnostných údajov materiálov.

Kritérium 6 – Požiadavky na obal

- Plastové materiály, ktoré sa používajú ako materiál na hlavný zásobník, sa označujú v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpade z obalov ⁽²⁾ alebo v súlade s normou DIN 6120, časťou 1 a 2, v spojení s normou DIN 7728, časťou 1.
- Ak je primárny obal vyrobený z recyklovaného materiálu, akékoľvek označenie tejto skutočnosti na obale je v súlade s normou ISO 14021 „Environmentálne značky a vyhlásenia — vlastné vyhlásenie tvrdení o environmentálnych vlastnostiach (environmentálne označovanie typu II)“.
- V plastovom obale sa môžu používať iba ftaláty, v prípade ktorých bolo v čase podania žiadosti posúdené riziko a ktoré neboli klasifikované podľa kritéria 3c.
- Pomer zefektívnenia hmotnosti (weight utility ratio, WUR) primárneho obalu nesmie presiahnuť tieto hodnoty:

Druh produktu	WUR
Detergenty na ručné umývanie riadu, ktoré sa pred použitím riedia vodou	1,20 gramu na liter používaného roztoku (voda na umývanie riadu)

WUR sa vypočíta iba pre primárny obal (vrátane vrchnákov, uzáverov a ručných púmp/rozprašovacích zariadení) pomocou tohto vzorca:

$$WUR = \Sigma[(W_i + U_i)/(D_i * r_i)],$$

kde

W_i = Hmotnosť g) primárneho obalu i) prípadne vrátane etikety.

U_i = Hmotnosť g) nerecyklovaného (prvotného) materiálu v primárnom obale i). Ak je podiel recyklovaného materiálu v primárnom obale 0 %, potom $U_i = W_i$.

D_i = Počet funkčných dávok (= počet dávkovaných objemov, ktorý odporúča výrobca na prípravu 1 litra vody na umývanie) obsiahnutých v primárnom obale i).

r_i = Údaj o recyklovaní, t. j. koľkokrát sa primárny obal i) použil na ten istý účel prostredníctvom vrátenia alebo systému náhradnej náplne ($r_i = 1$, ak sa obal znovu nepoužil na ten istý účel. Ak sa obal znovu používa, r_i je stanovený na 1, pokiaľ žiadateľ nemôže zdokumentovať vyšší údaj.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne príslušnému orgánu informácie o výpočte WUR produktu spolu s vyhlásením o splnení každej časti tohto kritéria. V prípade kritéria c) žiadateľ predloží vyplnené a podpísané vyhlásenie o splnení uvedeného kritéria.

Kritérium 7 – Funkčná spôsobilosť

Produkt je vhodný na použitie, ak spĺňa potreby spotrebiteľov.

Čistiaca schopnosť a čistiaca kapacita musia byť rovnaké alebo lepšie ako čistiaca schopnosť a čistiaca kapacita generického referenčného čistiaceho prostriedku uvedeného ďalej v texte.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 365, 31.12.1994, s. 10.

Hodnotenie a overovanie: čistiaca schopnosť a čistiaca kapacita sa musia testovať prostredníctvom primeraného a odôvodneného laboratórneho testu výkonnosti, ktorý sa vykoná a zaznamená podľa špecifikovaných parametrov, ako sa stanovuje v rámci opísanom v dokumente „Rámec na testovanie výkonnosti detergentov na ručné umývanie riadu“, ktorý možno nájsť na tejto adrese:

http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/ecolabelled_products/categories/hand_dishwashing_detergents_en.htm.

Generický referenčný detergent je detergent opísaný v teste výkonnosti IKW „Odporúčanie na hodnotenie kvality čistiacich schopností detergentov na ručné umývanie riadu“ (SÖFW Journal, 128, 5, s. 11-15, 2002) s úpravou, pri ktorej sa dávka použitá v teste stanovuje na 2,5 mililitra referenčného detergentu na 5 litrov vody.

Metóda testy výkonnosti IKW „Odporúčanie na hodnotenie kvality čistiacej schopnosti detergentov na ručné umývanie riadu“ (SÖFW Journal, 128, 5, s. 11-15, 2002) sa môže použiť s uvedenou úpravou a možno ju získať zo stránky: http://www.ikw.org/pdf/broschueren/EQ_Handgeschirr_e.pdf

Kritérium 8 – Návod na použitie

Na obale produktu sa uvedú tieto informácie:

- a) „Neumývajte riad pod tečúcou vodou, ale ho ponorte do vody. Dodržiavajte odporúčané dávkovanie“ (alebo podobný text).
- b) Informácie o odporúčanom dávkovaní sa uvádzajú na obale v primerane dostatočnej veľkosti a na viditeľnom pozadí. Informácie sa uvedú v mililitroch (a čajových lyžičkách) produktu na 5 litrov vody na umývanie vhodnej na umývanie „špinavého“ a „menej špinavého“ riadu.
- c) Odporúča sa, ale je dobrovoľné uviesť približný počet umývaní, ktoré spotrebiteľ môže uskutočniť s jednou fľašou.

Tento počet sa vypočíta rozdelením objemu produktu dávkami potrebnými na 5 litrov vody na umývanie špinavého riadu.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne príslušnému orgánu vzorku balenia produktu, vrátane značky spolu s vyhlásením o splnení každej časti tohto kritéria.

Kritérium 9 – Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ

Alternatívna značka s textovým poľom obsahuje tento text:

- „— znížený vplyv na vodné organizmy,
- znížené použitie nebezpečných látok,
- znížené množstvo odpadu z obalov,
- zreteľný návod na použitie“.

Usmernenia k používaniu alternatívnej značky s textovým poľom možno nájsť v „Usmerneniach k používaniu loga environmentálnej značky EÚ“ na webovej stránke: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/promo/logos_en.htm.

Hodnotenie a overovanie: žiadateľ poskytne vzorku značky spolu s vyhlásením o splnení tohto kritéria.

Dodatok I

Zoznam databázy zložiek detergentov (DID)

Zoznam DID (časť A) je zoznam obsahujúci informácie o toxicite pre vodné prostredie a biologickej odbúrateľnosti zložiek, ktoré sa obvykle používajú v zloženiach detergentov. Tento zoznam obsahuje informácie o toxicite a biologickej odbúrateľnosti spektra látok používaných v produktoch určených na pranie a čistenie. Tento zoznam nie je úplný, ale v časti B zoznamu DID je uvedené usmernenie týkajúce sa stanovenia príslušných parametrov výpočtu pre látky, ktoré nie sú uvedené v zozname DID [napríklad, faktor toxicity (TF) a faktor odbúrateľnosti (DF), ktoré sa používajú na výpočet kritického objemu zriedenia]. Zoznam je generickým zdrojom informácií a látky uvedené v zozname DID nie sú automaticky schválené na použitie v produktoch označených environmentálnou značkou EÚ. Zoznam DID (časť A a B) možno nájsť na webovej stránke o environmentálnych značkách EÚ: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/ecolabelled_products/categories/did_list_en.htm.

V prípade látok, o ktorých nie sú k dispozícii údaje o toxicite pre vodné prostredie a odbúrateľnosti, sa na posúdenie TF a DF môžu použiť štrukturálne analógie s podobnými látkami. Takéto štrukturálne analógie schvaľuje príslušný orgán udeľujúci licenciu na environmentálnu značku EÚ. Prípadne sa uplatňuje prístup najhoršieho prípadu, pričom sa používajú tieto parametre:

Prístup najhoršieho prípadu:

	Akútna toxicita			Chronická toxicita			Odbúrateľnosť		
Zložka	LC50/EC50	SF _(akútny)	TF _(akútny)	NOEC (*)	SF _(chronický) (*)	TF _(chronický)	DF	Aeróbna	Anaeróbna
„Názov“	1 mg/l	10 000	0,0001			0,0001	1	P	N

(*) Ak sa nezistia žiadne prijateľné údaje o chronickej toxicite, tieto stĺpce sú prázdne. V takom prípade TF_(chronický) je definovaný ako rovnajúci sa TF_(akútny).

Dokumentácia o ľahkej biologickej odbúrateľnosti

Používajú sa tieto metódy ľahkej biologickej odbúrateľnosti:

1. Do 1. decembra 2010 a počas prechodného obdobia od 1. decembra 2010 do 1. decembra 2015:

Metódy testov ľahkej biologickej odbúrateľnosti ustanovené v smernici 67/548/EHS, najmä metódy uvedené v prílohe V.C4 k uvedenej smernici, alebo ich rovnocenné testovacie metódy OECD 301 A-F alebo ich rovnocenné testy ISO.

V prípade povrchovo aktívnych látok sa neuplatňuje zásada 10-dňového okna. Hranica úspešnosti je 70 % pre testy uvedené v metóde C.4-A a C.4-B podľa nariadenia (ES) č. 440/2008 (a ich rovnocenné testy OECD 301 A a E a rovnocenné testy ISO), a 60 % pre metódy C.4-C, D, E a F (a ich rovnocenné testy OECD 301 B, C, D a F a rovnocenné testy ISO).

2. Po 1. decembri 2015 a počas prechodného obdobia od 1. decembra 2010 do 1. decembra 2015:

Testovacie metódy stanovené v nariadení (ES) č. 1272/2008.

Dokumentácia o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti

Referenčným testom pre anaeróbnú odbúrateľnosť je test podľa EN ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988), OECD 311 alebo rovnocenná testovacia metóda s požiadavkou 60 % konečnej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach. Na zdokumentovanie skutočnosti, že sa pri anaeróbných podmienkach dosiahlo 60 % konečnej odbúrateľnosti, sa môžu použiť aj testovacie metódy simulujúce podmienky v príslušnom anaeróbnom prostredí.

Extrapolácia v prípade látok, ktoré nie sú uvedené v zozname DID

V prípade, že zložky nie sú uvedené v zozname DID, na poskytnutie potrebnej dokumentácie o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti sa môže použiť tento prístup:

1. Použité primeranú extrapoláciu. Na extrapoláciu konečnej anaeróbnej odbúrateľnosti štrukturálne príbuzných povrchovo aktívnych látok použite výsledky testov získané s jednou surovinou. Ak sa anaeróbna biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnej látky (alebo skupiny homologov) potvrdila v súlade so zoznamom DID, možno predpokladať, že povrchovo aktívna látka podobného druhu je tiež anaeróbne biologicky odbúrateľná [napríklad, C12-15 A 1-3 EO sulfát (DID č. 8) je anaeróbne biologicky odbúrateľný a podobnú anaeróbnú biologickú odbúrateľnosť možno predpokladať aj pri C12 – 15 A 6 EO sulfáte]. Ak sa pri povrchovo aktívnej látke potvrdila anaeróbna biologická odbúrateľnosť pomocou vhodnej testovacej metódy, možno predpokladať, že povrchovo aktívna látka

podobného druhu je tiež anaeróbne biologicky odbúrateľná [napr. údaje z literatúry potvrdzujúce anaeróbnu biologickú odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok patriacich do skupiny alkylesteramónnych solí sa môžu využiť na zdokumentovanie podobnej anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti iných kvartérnych amónnych solí obsahujúcich esterovú väzbu v alkylovom reťazci (-och)].

2. Vykonajte orientačný test anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti. Ak je potrebné nové testovanie, vykonajte orientačný test podľa EN ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988), OECD 311 alebo podľa rovnocennej metódy.
 3. Vykonajte test odbúrateľnosti s malou dávkou. Ak je potrebné nové testovanie a v prípade experimentálnych problémov pri orientačnom teste (napr. inhibícia v dôsledku toxicity testovacej látky), zopakujte test použitím malej dávky povrchovo aktívnej látky a sledujte priebeh odbúravania meraním izotopu ^{14}C alebo chemickými analytickými metódami. Test s malou dávkou možno vykonať pomocou OECD 308 (august 2000) alebo rovnocennej metódy.
-

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. júna 2011,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ univerzálnym čistiacim prostriedkom a sanitárnym čistiacom prostriedkom

[oznámené pod číslom K(2011) 4442]

(Text s významom pre EHP)

(2011/383/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 66/2010 sa environmentálna značka EÚ môže udeliť produktom, ktoré majú menší vplyv na životné prostredie počas celého svojho životného cyklu.
- (2) V nariadení (ES) č. 66/2010 sa ustanovuje, že špecifické kritériá environmentálnej značky EÚ sa majú ustanoviť pre jednotlivé skupiny produktov.
- (3) Rozhodnutím Komisie 2005/344/ES ⁽²⁾ sa zaviedli environmentálne kritériá a súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie pre univerzálne čistiace prostriedky a čistiace prostriedky pre sanitárne zariadenia, ktoré sú platné do 30. júna 2011.
- (4) Uvedené kritériá sa ďalej preskúmali z hľadiska technologického vývoja. Nové kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie by mali byť platné štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.
- (5) Rozhodnutie 2005/344/ES by malo byť nahradené v záujme prehľadnosti.
- (6) Pre výrobcov, ktorých produktom bola udelená environmentálna značka pre univerzálne čistiace prostriedky a sanitárne čistiace prostriedky na základe kritérií stano-

vených v rozhodnutí 2005/344/ES, by sa malo ustanoviť prechodné obdobie, aby mali dostatok času na prispôbenie svojich produktov tak, aby spĺňali revidované kritériá a požiadavky. Výrobcom by sa taktiež malo povoliť predložiť žiadosti na základe kritérií uvedených v rozhodnutí 2005/344/ES alebo kritérií uvedených v tomto rozhodnutí až do skončenia účinnosti uvedeného rozhodnutia.

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 16 nariadenia (ES) č. 66/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do skupiny produktov univerzálne čistiace prostriedky a sanitárne čistiace prostriedky patria: univerzálne čistiace prostriedky, čistiace prostriedky na okná a sanitárne čistiace prostriedky.

- a) Univerzálne čistiace prostriedky vrátane čistiacich produktov určených na bežné čistenie podláh, stien, stropov, okien a iných pevných povrchov, ktoré sa pred použitím buď riedia, alebo sa používajú bez riedenia. Univerzálne čistiace prostriedky sú produkty určené na použitie vnútri budov, medzi ktoré patria domácnosti, obchodné alebo priemyselné zariadenia.
- b) Čistiace prostriedky na okná vrátane špeciálnych čistiacich prostriedkov určených na bežné čistenie okien, ktoré sa používajú bez riedenia.
- c) Sanitárne čistiace prostriedky vrátane čistiacich produktov určených na bežné odstraňovanie, vrátane vydrhnutia, nečistoty a/alebo usadením v sanitárnych zariadeniach, medzi ktoré patria práčovne, WC, kúpeľne, sprchovacie kúty a kuchyne. Táto podskupina teda zahŕňa prostriedky na čistenie kúpeľní a prostriedky na čistenie kuchýň.

Do tejto skupiny produktov patria produkty, ktoré používajú malospotrebitelia, aj produkty na profesionálne použitie. Tieto produkty pozostávajú zo zmesi chemických látok a nesmú obsahovať mikroorganizmy, ktoré výrobca pridal zámerne.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 115, 4.5.2005, s. 42.

Článok 2

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „Látka“ znamená chemický prvok a jeho zlúčeniny v prírodnom stave alebo získané akýmkoľvek výrobným procesom, vrátane akýchkoľvek prísad potrebných na udržanie stability produktu a akýchkoľvek nečistôt pochádzajúcich z použitého procesu výroby, ktoré však nezahŕňajú žiadne rozpúšťadlo a ktoré možno oddeliť bez ovplyvnenia stability látky alebo zmeny jej zloženia.
2. „Produkt“ (alebo „zmes“) znamená zmes alebo roztok zložený z dvoch alebo viacerých látok, ktoré spolu nerea-gujú.

Článok 3

Aby univerzálnemu čistiacemu prostriedku, čistiacemu prostriedku na okná alebo sanitárnemu čistiacemu prostriedku bola udelená environmentálna značka EÚ podľa nariadenia (ES) č. 66/2010, musí byť zaradený do skupiny produktov univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov, ktoré sú vymedzené v článku 1 tohto rozhodnutia, a spĺňať kritériá, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Kritériá stanovené pre skupinu produktov univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov, ako aj súvisiace požiadavky na hodnotenie a overovanie sú platné štyri roky odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 5

Na administratívne účely sa skupine produktov univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov prideliť kódové číslo 020.

Článok 6

Rozhodnutie 2005/344/ES sa zrušuje.

Článok 7

1. Odchylné od článku 6 sa žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ produktom, ktoré patria do skupiny produktov univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov, predložené pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia, osudzujú v súlade s podmienkami stanovenými v rozhodnutí 2005/344/ES.

2. Žiadosti o udelenie environmentálnej značky EÚ produktom, ktoré patria do skupiny produktov univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov, predložené odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, ale najneskôr do 30. júna 2011, môžu byť založené buď na kritériách stanovených v rozhodnutí 2005/344/ES, alebo na kritériách stanovených v tomto rozhodnutí.

Takéto žiadosti sa posudzujú v súlade s kritériami, na ktorých sú založené.

3. V prípade, že sa environmentálna značka udeľuje na základe žiadosti posudzovanej v súlade s kritériami stanovenými v rozhodnutí 2005/344/ES, uvedená environmentálna značka sa môže používať 12 mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 8

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 28. júna 2011

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA

RÁMEC

Ciele kritérií

Kritériá sú zamerané najmä na podporu produktov, ktoré majú menší vplyv na životné prostredie obmedzovaním množstva škodlivých látok, znižovaním množstva použitého detergentu a znižovaním odpadu z obalov. Tieto kritériá sú okrem toho zamerané na zníženie rizík alebo predchádzanie rizikám pre životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré sú spojené s používaním nebezpečných látok, na minimalizovanie odpadu z obalov, poskytovanie informácií, ktoré umožňujú spotrebiteľovi používať produkt spôsobom, ktorý je účinný a ktorým sa minimalizuje vplyv na životné prostredie.

KRITÉRIÁ

1. Toxicita pre vodné organizmy
2. Biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok
3. Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi
4. Vonné látky
5. Prchavé organické zlúčeniny
6. Fosfor
7. Požiadavky na obal
8. Funkčná spôsobilosť
9. Návod na použitie
10. Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ
11. Odborné školenie

Požiadavky na hodnotenie a overovanie**a) Požiadavky**

Špecifické požiadavky na hodnotenie a overovanie sú uvedené v rámci každého kritéria.

Ak sa od žiadateľa vyžaduje, aby predložil vyhlásenia, dokumentáciu, protokoly o analytických testoch alebo ďalšie dokazové materiály preukazujúce súlad s kritériami, tieto materiály môžu podľa vhodnosti pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa(-ov) atď.

Pokiaľ je to možné, testy by mali vykonať laboratória, ktoré spĺňajú všeobecné požiadavky normy EN ISO 17025 alebo rovnocennej normy.

V prípade potreby sa môžu použiť iné testovacie metódy, ako sú metódy uvedené pre každé kritérium, ak príslušný orgán posudzujúci žiadosť uzná ich rovnocennosť.

V dodatku I sa uvádza odkaz na zoznam databázy zložiek detergentov (Detergents Ingredients Database, DID), ktorý obsahuje najviac používané zložky použité v zložení detergentov. Používa sa na odvodzovanie údajov na výpočet kritického objemu zriedenia (Critical Dilution Volume, CDV) a na posúdenie biologickej odbúrateľnosti zložiek. V prípade látok, ktoré nie sú uvedené v zozname DID, poskytuje sa usmernenie, ako vypočítať alebo extrapolovať príslušné údaje. Najnovšia verzia zoznamu DID je k dispozícii na webovej stránke o environmentálnych značkách EÚ alebo na webových stránkach jednotlivých príslušných orgánov.

V prípade potreby môžu príslušné orgány vyžadovať podpornú dokumentáciu a môžu vykonať nezávislé overenia.

b) Prahy merania

Všetky látky v produkte, vrátane prísad (napríklad, konzervačné látky alebo stabilizátory) v zložkách, ktorých koncentrácia presahuje 0,010 % hmotnosti konečného zloženia, spĺňajú kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ, s výnimkou kritéria 1, do ktorého by sa mala zahrnúť každá zámerne pridaná látka bez ohľadu na svoju hmotnosť. Nečistoty, ktoré vznikli počas výroby zložiek, ktoré sú prítomné v koncentráciách > 0,010 % hmotnosti konečného zloženia, sú tiež v súlade s príslušnými kritériami.

c) Referenčné dávkovanie

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa pred použitím riedia vo vode, ako referenčné dávkovanie na výpočty zamerané na zdokumentovanie súladu s kritériami na udelenie environmentálnej značky EÚ a na skúšku schopnosti čistenia sa berie dávkovanie v gramoch produktu odporúčané výrobcom na prípravu 1 litra vody na čistenie normálne znečistených povrchov.

KRITÉRIÁ NA UDELENIE ENVIRONMENTÁLNEJ ZNAČKY EÚ**Kritérium 1 – Toxicita pre vodné organizmy**

Kritický objem zriedenia ($CDV_{\text{chronický}}$) sa vypočíta pre každú látku i) pomocou tejto rovnice:

$$CDV_{\text{chron.}} = \sum CDV_{(i)} = \sum \frac{hmotnosť_{(i)} \times DF_{(i)}}{TF_{\text{chron.}(i)}} \times 1\,000$$

kde $hmotnosť_{(i)}$ je hmotnosť látky (v gramoch) obsiahnutej v dávke odporúčanej výrobcom na prípravu 1 litra vody na umývanie (v prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa pred použitím riedia vo vode) alebo na 100 gramov produktu (univerzálne čistiace prostriedky, čistiace prostriedky na okná a sanitárne čistiace prostriedky, ktoré sa používajú bez riedenia). $DF_{(i)}$ je faktor odbúravania a $TF_{\text{chronický}(i)}$ je faktor toxicity látky (v miligramoch/liter).

Hodnoty DF a TF chronický sú také, ako je uvedené v časti A zoznamu databázy zložiek detergentov (časť A zoznamu DID) (dodatok I). Ak daná látka nie je zahrnutá v časti A zoznamu DID, žiadateľ odhadne hodnoty, pričom sa bude riadiť postupom opísaným v časti B zoznamu DID (dodatok 1). $CDV_{\text{chronický}}$ produktu je súčtom $CDV_{\text{chronic.}}$ všetkých látok produktu.

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa pred použitím riedia vo vode, sa $CDV_{\text{chronický}}$ vypočíta na základe dávkovania v gramoch produktu odporúčaného výrobcom na prípravu 1 litra vody na čistenie normálne znečistených povrchov. $CDV_{\text{chronický}}$ odporúčanej dávky vyjadrenej na 1 liter vody na umývanie nepresahuje 18 000 litrov.

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa používajú bez zriedenia, $CDV_{\text{chronický}}$ pre 100 g produktu nepresahuje 52 000 litrov.

V prípade čistiacich prostriedkov na okná $CDV_{\text{chronický}}$ pre 100 g produktu nepresahuje 4 800 litrov.

V prípade sanitárnych čistiacich prostriedkov $CDV_{\text{chronický}}$ pre 100 g produktu nepresahuje 80 000 litrov.

Hodnotenie a overovanie: Príslušnému orgánu sa poskytuje presné zloženie produktu spolu s podrobnosťami o výpočtoch $CDV_{\text{chronic.}}$, ktorými sa preukáže súlad s týmto kritériom.

Kritérium 2 – Biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok

a) Ľahká biologická odbúrateľnosť (aeróbna)

Každá povrchovo aktívna látka použitá v produkte je ľahko biologicky odbúrateľná.

Hodnotenie a overovanie: Príslušnému orgánu sa poskytne presné zloženie produktu, ako aj opis funkcie každej látky. V časti A zoznamu DID (dodatok I) sa uvádza, či konkrétna povrchovo aktívna látka je aeróbne biologicky odbúrateľná, alebo nie (povrchovo aktívne látky s označením „R“ v stĺpci o aeróbnej biologickej odbúrateľnosti sú ľahko biologicky odbúrateľné). V prípade povrchovo aktívnych látok, ktoré nie sú uvedené v časti A zoznamu DID, sa poskytujú príslušné informácie z literatúry alebo iných zdrojov alebo výsledky príslušných testov, ktoré preukazujú, že sú aeróbne biologicky odbúrateľné. Testami na ľahkosť biologickej odbúrateľnosti sú testy uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004 z 31. marca 2004 o detergentoch⁽¹⁾. Povrchovo aktívne látky sa považujú za ľahko odbúrateľné, ak úroveň biologickej odbúrateľnosti (mineralizácie) nameraná v súlade s jednou z nasledujúcich piatich testov je aspoň 60 % za 28 dní: CO_2 test v uzavretom priestore nad látkou (OECD 310), upravený Sturmov test vývoja oxidu uhličitého (CO_2) [OECD 301B; nariadenie Rady (ES) č. 440/2008⁽²⁾ metóda C.4-C], test v uzavretej nádobe [OECD 301D; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4-E], manometrická respirometria [OECD 301F; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4-D] alebo test MITI (I) (OECD 301C; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4-F] alebo rovnocenné testy podľa ISO. V závislosti od fyzikálnych vlastností povrchovo aktívnej látky sa môže použiť jeden z nasledujúcich testov na potvrdenie ľahkej biologickej odbúrateľnosti, ak je úroveň biologickej odbúrateľnosti aspoň 70 % za 28 dní: úbytok rozpusteného organického uhlíka (Dissolved Organic Carbon, DOC) [OECD 301A; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4-A] alebo OECD sledovanie modifikovaného úbytku DOC [OECD 301E; nariadenie (ES) č. 440/2008 metóda C.4-B] alebo rovnocenné testy podľa ISO. Použiteľnosť testovacích metód založených na meraní rozpusteného organického uhlíka je potrebné primeraným spôsobom vyhodnotiť, pretože tieto metódy by mohli dávať výsledky o odstraňovaní a nie o biologickej odbúrateľnosti. Pri testoch ľahkej aeróbnej biologickej odbúrateľnosti nie je potrebné vzorky vopred upraviť. Zásada 10-dňového okna sa neuplatňuje.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 142, 31.5.2008, s. 1.

b) Anaeróbna biologická odbúrateľnosť

Povrchovo aktívne látky, ktoré nie sú biologicky odbúrateľné pri anaeróbných podmienkach, sa môžu použiť v produkte v rámci stanovených obmedzení za predpokladu, že povrchovo aktívne látky nie sú klasifikované ako H400/R50 (veľmi toxické pre vodné organizmy) v rámci ďalej uvedeného obmedzenia.

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa pred použitím majú riediť s vodou, nesmie celková hmotnosť anaeróbne biologicky neodbúrateľných povrchovo aktívnych látok presiahnuť 0,40 g odporúčanej dávky vyjadrenej na 1 liter vody na umývanie.

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa majú použiť bez riedenia, nesmie celková hmotnosť anaeróbne biologicky neodbúrateľných povrchovo aktívnych látok presiahnuť 4,0 g na 100 g produktu.

V prípade sanitárnych čistiacich prostriedkov nesmie celková hmotnosť anaeróbne biologicky neodbúrateľných povrchovo aktívnych látok presiahnuť 2,0 g na 100 g produktu.

V prípade čistiacich prostriedkov na okná nesmie celková hmotnosť biologicky neodbúrateľných povrchovo aktívnych látok presiahnuť 2,0 g na 100 g produktu.

Hodnotenie a overovanie: Príslušnému orgánu sa poskytuje presné zloženie produktu, ako aj opis funkcie každej látky. V časti A zoznamu DID (dodatok I) sa uvádza, či konkrétna povrchovo aktívna látka je anaeróbne biologicky odbúrateľná alebo nie (povrchovo aktívne látky s označením „Y“ v stĺpci o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti sú biologicky odbúrateľné pri anaeróbných podmienkach). V prípade povrchovo aktívnych látok, ktoré nie sú uvedené v časti A zoznamu DID, sa poskytujú príslušné informácie z literatúry alebo iných zdrojov alebo výsledky príslušných testov, ktoré preukazujú, že sú anaeróbne biologicky odbúrateľné. Referenčným testom anaeróbnej odbúrateľnosti je OECD 311, ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988) alebo rovnocenná testovacia metóda požadujúca minimálne 60 % konečnej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach. Na dokumentovanie dosiahnutia aspoň 60 % konečnej biologickej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach sa môžu použiť aj testovacie metódy so simulovanými podmienkami v primeranom anaeróbnom prostredí.

Kritérium 3 – Vylúčené alebo obmedzené látky a zmesi

Požiadavky uvedené v písmenách a), b) a c) ďalej v texte sa vzťahujú na každú látku, vrátane biocídov, farbív a vonných látok, ktorá presahuje 0,010 % hmotnosti konečného produktu. Patrí sem aj každá látka akejkoľvek zmesi použitej v zložení, ktorá presahuje 0,010 % hmotnosti konečného produktu. V prípade nanoforiem zámerne pridaných do produktu sa musí preukázať splnenie kritéria 3 písm. c) pre akúkoľvek koncentráciu.

a) Špecifikované vylúčené látky

Produkt neobsahuje tieto látky, a to ani ako súčasť zloženia, ani ako súčasť zmesi obsiahnutej v zložení:

- alkylfenoletoxyláty (APEO) a ich deriváty,
- EDTA (kyselina etyléndiamíntetraoctová) a jej soli,
- 5-bróm-5-nitro-1,3-dioxán,
- 2-bróm-2-nitropropán-1,3-diol,
- diazolinidylmočovina,
- formaldehyd,
- hydroxymetylglycinan sodný,
- nitrované pižmá a polycyklické pižmá, vrátane napríklad:
 - xylénové pižmo: 5-terc-butyl-2, 4, 6-trinitro-m-xylén,
 - ambretové pižmo: 4-terc-butyl-3-metoxi-2,6-dinitrotoluén,
 - moskén: 1, 1, 3, 3, 5-pentametyl-4,6-dinitroindán,
 - tibetínové pižmo: 1-terc-butyl-3, 4, 5-trimetyl-2,6-dinitrobenzén,
 - ketónové pižmo: 4'-terc-butyl-2',6'-dimetyl-3',5'-dinitroacetofenón,
 - HHCB (1, 3, 4, 6, 7, 8-hexahydro-4, 6, 6, 7, 8, 8-hexametylcyklopentag)-2-benzopyrán),
 - AHTN (6-acetyl-1, 1, 2, 4, 4, 7-hexametyltetralín).

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne vyhlásenie, podľa potreby podporené vyhláseniami od výrobcov látok, v ktorom potvrdí, že uvedené látky sa v produkte nenachádzajú.

b) Kvartérne amónne soli

Kvartérne amónne soli, ktoré nie sú ľahko biologicky odbúrateľné, sa nepoužívajú ani ako súčasť chemického zloženia, ani ako súčasť akejkoľvek zmesi zahrnutej do chemického zloženia.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne dokumentáciu preukazujúcu biologickú odbúrateľnosť akejkoľvek použitej kvartérnej amónnej soli.

c) Nebezpečné látky a zmesi

Podľa článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 produkt alebo akákoľvek jeho časť neobsahuje látky (v akýchkoľvek formách, vrátane nanoforiem) spĺňajúce kritériá na označenie výstražnými upozorneniami alebo označeniami špecifického rizika uvedenými ďalej v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽¹⁾ alebo smernicou Rady 67/548/EHS ⁽²⁾, ani neobsahuje látky uvedené v článku 57 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽³⁾. Označenia špecifického rizika uvedené ďalej v texte sa všeobecne týkajú látok. Pokiaľ však ide o zmesi enzýmov a vonných látok, v prípade ktorých nie je možné získať informácie o látkach, z ktorých sa skladajú, uplatnia sa pravidlá klasifikácie vzťahujúce sa na zmesi.

Zoznam výstražných upozornení a označení špecifického rizika:

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Označenie špecifického rizika ⁽²⁾
H300 Smrteľný po požití	R28
H301 Toxický po požití	R25
H304 Môže byť smrteľný po požití a vniknutí do dýchacích ciest	R65
H310 Smrteľný pri kontakte s pokožkou	R27
H311 Toxický pri kontakte s pokožkou	R24
H330 Smrteľný pri vdýchnutí	R23; R26
H331 Toxický pri vdýchnutí	R23
H340 Môže spôsobovať genetické poškodenie	R46
H341 Podozrenie, že spôsobuje genetické poškodenie	R68
H350 Môže spôsobiť rakovinu	R45
H350i Vdychovanie môže spôsobiť rakovinu	R49
H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40
H360F Môže spôsobiť poškodenie plodnosti	R60
H360D Môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa	R61
H360FD Môže spôsobiť poškodenie plodnosti alebo nenarodeného dieťaťa	R60-61
H360Fd Môže spôsobiť poškodenie plodnosti. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R60-63
H360Df Môže spôsobiť poškodenie nenarodeného dieťaťa. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti	R61-62
H361f Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti	R62
H361d Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R63
H361fd Podozrenie, že spôsobuje poškodenie plodnosti. Podozrenie, že spôsobuje poškodenie nenarodeného dieťaťa	R62-63
H362 Môže spôsobiť poškodenie u dojčených detí	R64
H370 Spôsobuje poškodenie orgánov	R39/23; R39/24; R39/25; R39/26; R39/27; R39/28
H371 Môže spôsobiť poškodenie orgánov	R68/20; R68/21; R68/22
H372 Spôsobuje poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/25; R48/24; R48/23

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

Výstražné upozornenie ⁽¹⁾	Označenie špecifického rizika ⁽²⁾
H373 Môže spôsobiť poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/20; R48/21; R48/22
H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R50
H410 Veľmi toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R50-53
H411 Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R51-53
H412 Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R52-53
H413 Môže mať dlhodobé škodlivé účinky na vodné organizmy	R53
EUH059 Nebezpečný pre ozónovú vrstvu	R59
EUH029 Pri kontakte s vodou uvoľňuje toxický plyn	R29
EUH031 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje toxický plyn	R31
EUH032 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje veľmi toxický plyn	R32
EUH070 Toxické pri kontakte s očami	R39-41
Senzibilizujúce látky	
H334: Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti	R42
H317: Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu	R43

⁽¹⁾ Ako je stanovené v nariadení (ES) č. 1272/2008.

⁽²⁾ Ako je stanovené v smernici 67/548/EHS.

Od uvedenej požiadavky sú oslobodené látky alebo zmesi, ktoré menia svoje vlastnosti v dôsledku spracovania (napríklad sa stanú biologicky nedostupnými, podrobia sa chemickej úprave) takým spôsobom, že zistené riziko už neexistuje.

Výnimky: Od tejto požiadavky sú osobitne oslobodené tieto látky alebo zmesi:

Povrchovo aktívne látky V koncentráciách < 25 % v produkte (*)	H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R50
Vonné látky	H412 Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R52-53
Enzýmy (**)	H334: Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti	R42
Enzýmy (**)	H317: Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu	R43
NTA ako nečistota v MGDA a GLDA (***)	H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40

(*) Toto percento sa musí vydeliť M-faktorom stanoveným v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008.

(**) Vrátane stabilizátorov a ďalších pomocných látok v prípravkoch.

(***) V koncentráciách nižších ako 1,0 % v surovine, pokiaľ je celková koncentrácia v konečnom produkte nižšia ako 0,10 %.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu presné zloženie produktu. Žiadateľ preukáže splnenie tohto kritéria v prípade látok v produkte na základe informácií, ktoré pozostávajú minimálne z informácií stanovených v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006. Takéto informácie sa týkajú konkrétnej formy látky, vrátane nanoforiem, použitých v produkte. Na tento účel žiadateľ poskytne vyhlásenie o splnení tohto kritéria spolu so zoznamom zložiek a súvisiacich kariet bezpečnostných údajov v súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 v prípade produktu, ako aj v prípade všetkých látok uvedených v zložení (zloženiach). Limity koncentrácie sú uvedené v kartách bezpečnostných údajov v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006.

d) Látky uvádzané v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006

Výnimku z vylúčenia stanoveného v článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 nemožno povoliť, pokiaľ ide o látky označené za látky vzbudzujúce veľké obavy a zahrnuté v zozname uvedenom v článku 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006, ktoré sa nachádzajú v zmesiach v koncentráciách vyšších ako 0,010 %.

Hodnotenie a overovanie: Zoznam látok označených za látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy a zahrnuté v zozname testovaných látok v súlade s článkom 59 nariadenia (ES) č. 1907/2006 možno nájsť na tejto adrese:

http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp

Odkaz na zoznam sa uvádza v deň uplatňovania.

Limity koncentrácie sú uvedené v kartách bezpečnostných údajov v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006.

e) Biocídy

- i) Produkt môže obsahovať biocídy len na konzervovanie produktu a v dávke primeranej výhradne na tento účel. Táto podmienka sa nevzťahuje na povrchovo aktívne látky, ktoré tiež môžu mať biocídne vlastnosti.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ predloží kópie kariet bezpečnostných údajov materiálov akýchkoľvek pridaných konzervačných látok spolu s informáciami o ich presnej koncentrácii v produkte. Výrobca alebo dodávateľ konzervačných látok poskytne informácie o dávkovaní potrebnom na konzervovanie produktu.

- ii) Je zakázané vyhlasovať alebo tvrdiť na obale alebo prostredníctvom akéhokoľvek iného oznámenia, že produkt má antimikrobiálny účinok.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ predloží príslušnému orgánu texty a grafickú úpravu použitú na každom druhu balenia a/alebo príklad každého druhu balenia.

- iii) Biocídy buď ako súčasť zloženia, alebo ako súčasť akejkoľvek zmesi v zložení, ktoré sa používajú na konzervovanie produktu a ktoré sú označené H410/R50-53 alebo H411/R51-53 v súlade so smernicou 67/548/EHS, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES ⁽¹⁾ alebo nariadením (ES) č. 1272/2008, sú povolené, ale iba vtedy, ak ich bioakumulačný potenciál log Pow (logaritmus rozdeľovacieho koeficientu oktán-1-ol/voda) je < 3,0 alebo ak experimentálne stanovený faktor biologickej koncentrácie (BCF) je ≤ 100.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ predloží kópie kariet bezpečnostných údajov materiálov všetkých biocídov spolu s dokumentáciou o koncentráciách biocídov v konečnom produkte.

Kritérium 4 – Vonné látky

- a) Produkt neobsahuje parfums obsahujúce nitrované alebo polycyklické pižmá [ako je stanovené v kritériu 3 písm. a)].
- b) Akákoľvek látka pridaná do produktu ako vonná látka musí byť vyrobená a/alebo sa s ňou musí zaobchádzať podľa pravidiel Medzinárodnej asociácie pre vonné látky. Kód možno nájsť na webovej stránke IFRA: <http://www.ifraorg.org>.
- c) Vonné látky, ktoré podliehajú požiadavke na vyhlásenie stanovenej v nariadení (ES) č. 648/2004 o detergentoch (príloha VII) a ktoré už nie sú vylúčené na základe kritéria 3 písm. c), a (ďalšie) vonné látky klasifikované ako H317/R43 (Môže spôsobiť alergickú kožnú reakciu) a/alebo H334/R42 (Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti) nie sú prítomné v množstvách ≥ 0,010 % (≥ 100 ppm) na látku.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ predloží vyhlásenie o splnení každej časti kritérií a) a b). V prípade kritéria c) žiadateľ predloží podpísané vyhlásenie o splnení tohto kritéria, v ktorom bude uvedené množstvo vonných látok v produkte. Žiadateľ predloží aj vyhlásenie od výrobcu vonných látok, v ktorom bude uvedený obsah každej z látok vo vonných látkach, ktoré sú uvedené v časti I prílohy III k smernici Rady 76/768/EHS ⁽²⁾, ako aj obsah (ďalších) látok, ktorým boli pridelené označenia špecifického rizika R43/H317 a/alebo R42/H334.

Kritérium 5 – Prchavé organické zlúčeniny

Konečné produkty univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov (tak, ako sa predávajú) neobsahujú viac ako 6 % (hmotnosti) prchavých organických zlúčenín s bodom varu nižším ako 150 °C. Alebo v prípade koncentrovaných produktov, ktoré sa riedia vodou, celková koncentrácia prchavých organických zlúčenín s bodom varu nižším ako 150 °C nepresahuje 0,2 % (hmotnosti) vo vode na umývanie

Konečné produkty čistiacich prostriedkov na okná (tak, ako sa predávajú) neobsahujú viac ako 10 % (hmotnosti) prchavých organických zlúčenín s bodom varu nižším ako 150 °C.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ predloží kópie kariet bezpečnostných údajov materiálov každého organického rozpúšťadla spolu s podrobnosťami o výpočtoch celkovej koncentrácie prchavých organických zlúčenín s bodom varu nižším ako 150 °C.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169.

Kritérium 6 – Fosfor

Celkové množstvo prvkového fosforu v produkte sa vypočítava na základe dávkovania produktu odporúčaného výrobcom na prípravu 1 litra vody na čistenie bežne znečistených povrchov (v prípade produktov, ktoré sa pred použitím riedia vodou) alebo na 100 g produktu (v prípade produktov, ktoré sa používajú bez riedenia), pričom sa zohľadňujú všetky látky obsahujúce fosfor (napríklad, fosforečnany a fosforitany).

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa pred použitím riedia vodou, celkový obsah fosforu (P) nepresahuje 0,02 g dávky produktu odporúčaného výrobcom na prípravu 1 litra vody na umývanie.

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov, ktoré sa používajú bez riedenia, celkový obsah fosforu (P) nepresahuje 0,2 g na 100 g produktu.

V prípade sanitárnych čistiacich prostriedkov celkový obsah fosforu (P) nepresahuje 1,0 g na 100 g produktu.

Látky používané v čistiacich prostriedkoch na okná nesmú obsahovať fosfor.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu informácie o presnom zložení produktu spolu s podrobnosťami o výpočtoch preukazujúcich splnenie tohto kritéria.

Kritérium 7 – Požiadavky na obal

- a) Nesmú sa použiť rozprašovače obsahujúce hnacie plyny.
- b) Plastové materiály, ktoré sa používajú ako materiál na hlavný zásobník, sa označujú v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpade z obalov ⁽¹⁾ alebo v súlade s normou DIN 6120, časťou 1 a 2, v súvislosti s normou DIN 7728, časťou 1.
- c) Ak je primárny obal vyrobený z recyklovaného materiálu, akékoľvek označenie tejto skutočnosti na obale je v súlade s normou ISO 14021 Environmentálne značky a vyhlásenia – vlastné vyhlásenie tvrdení o environmentálnych vlastnostiach (environmentálne označovanie typu II).
- d) Produkty balené do mechanických rozprašovačov sa musia predávať ako súčasť systému umožňujúceho opätovné naplnenie.
- e) V plastovom obale sa môžu používať iba ftaláty, v prípade ktorých bolo v čase podania žiadosti posúdené riziko a ktoré neboli klasifikované podľa kritéria 3 písm. c).
- f) Pomer zefektívnenia hmotnosti (weight utility ratio, WUR) primárneho obalu nesmie presiahnuť tieto hodnoty:

Druh produktu	WUR
Koncentrované produkty, vrátane tekutých koncentrátov a tuhých látok, ktoré sa pred použitím riedia vodou	1,20 gramu na liter používaného roztoku (voda na umývanie)
Hotové produkty, t. j. produkty používané bez ďalšieho riedenia	150 gramov na liter používaného roztoku (voda na umývanie)

WUR sa vypočíta iba pre primárny obal (vrátane vrchnákov, uzáverov a ručných púmp/rozprašovacích zariadení) pomocou tohto vzorca:

$$WUR = \sum((W_i + U_i)/(D_i * r_i)),$$

kde

W_i = Hmotnosť g) primárneho obalu i) prípadne vrátane etikety.

U_i = Hmotnosť g) nerecyklovaného (prvotného) materiálu v primárnom obale i). Ak je podiel recyklovaného materiálu v primárnom obale 0 %, potom $U_i = W_i$.

D_i = Počet funkčných dávok (= počet dávkovaných objemov, ktorý odporúča výrobca na prípravu 1 litra vody na umývanie) obsiahnutých v primárnom obale i). V prípade hotových produktov, ktoré sa predávajú vopred zriedené, D_i = objem produktu (v litroch).

r_i = Údaj o recyklovaní, t. j. koľkokrát sa primárny obal i) použil na ten istý účel prostredníctvom vrátenia alebo systému náhradnej náplne ($r_i = 1$, ak sa obal znovu nepoužil na ten istý účel. Ak sa obal znovu používa, r_i je stanovený na 1, pokiaľ žiadateľ nemôže zdokumentovať vyšší údaj.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 365, 31.12.1994, s. 10.

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu informácie o výpočte WUR produktu spolu s vyhlásením o splnení každej časti tohto kritéria. V prípade kritéria e) žiadateľ predloží vyplnené a podpísané vyhlásenie o splnení uvedeného kritéria.

Kritérium 8 – Funkčná spôsobilosť

Produkt je vhodný na použitie, ak spĺňa potreby spotrebiteľov.

a) Univerzálne čistiace prostriedky a čistiace prostriedky na okná

V prípade univerzálnych čistiacich prostriedkov sa musí zdokumentovať iba schopnosť odstraňovať masť. V prípade čistiacich prostriedkov na okná sa musí zdokumentovať schnutie bez šmúh.

Čistiaca schopnosť musí byť rovnaká alebo lepšia ako čistiaca schopnosť referenčného špičkového produktu na trhu alebo generického referenčného produktu schváleného príslušným orgánom.

Hodnotenie a overovanie: Výkonnosť produktu sa musí testovať:

- primeraným a odôvodneným laboratórnym testom alebo
- primeraným a odôvodneným testom vykonaným spotrebiteľmi.

Oba testy sa musia vykonať a ich výsledky oznámiť z hľadiska špecifikovaných parametrov uvedených v rámci opísanom v dokumente Rámec na testovanie výkonnosti univerzálnych čistiacich prostriedkov, čistiacich prostriedkov na okná a sanitárnych čistiacich prostriedkov, ktorý možno nájsť na webovej stránke:

http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/ecolabelled_products/categories/purpose_cleaners_en.htm

b) Sanitárne čistiace prostriedky

Sanitárne čistiace prostriedky zahŕňajú prostriedky na čistenie kúpeľní, WC a kuchýň. V prípade prostriedkov na čistenie kúpeľní sa dokumentuje schopnosť odstraňovať vápenné mydlo a vodný kameň. V prípade kyslých prostriedkov na čistenie WC sa dokumentuje iba schopnosť odstraňovať vodný kameň. V prípade prostriedkov na čistenie kuchýň sa dokumentuje schopnosť odstraňovať masť.

Čistiaca schopnosť musí byť rovnaká alebo lepšia ako čistiaca schopnosť generického referenčného čistiaceho prostriedku stanoveného ďalej v texte.

Hodnotenie a overovanie: Výkonnosť produktu sa musí odskúšať:

- primeraným a odôvodneným laboratórnym testom alebo
- primeraným a odôvodneným testom vykonaným spotrebiteľmi.

Oba testy sa musia vykonať a ich výsledky oznámiť z hľadiska špecifikovaných parametrov uvedených v rámci opísanom v dokumente Rámec na testovanie výkonnosti univerzálnych čistiacich prostriedkov, čistiacich prostriedkov na okná a sanitárnych čistiacich prostriedkov. Generický referenčný čistiaci prostriedok je prostriedok opísaný v prevádzkovej skúške IKW Odporúčanie na hodnotenie kvality kyslých prostriedkov na čistenie WC (časopis SÖFW, 126, 11, s. 50 – 56, 2000). Referenčný čistiaci prostriedok sa vzťahuje na prostriedky na čistenie WC a kúpeľní; pH sa však v prípade testovania prostriedkov na čistenie kúpeľní musí znížiť na 3,5.

Prevádzkový test IKW Odporúčanie na hodnotenie kvality kyslých prostriedkov na čistenie WC (časopis SÖFW, 126, 11, s. 50 – 56, 2000) možno získať z webovej stránky:

http://www.ikw.org/pdf/broschueren/EQ_WC_Reiniger_Englisch.pdf

Kritérium 9 – Návod na použitie

a) Pokyny na dávkovanie

Informácie o odporúčanom dávkovaní univerzálnych čistiacich prostriedkov a sanitárnych čistiacich prostriedkov sa uvádzajú na obale v primerane dostatočnej veľkosti a na viditeľnom pozadí. V prípade koncentrovaného produktu sa na obale jasne uvádza, že v porovnaní s normálnymi (t. j. zriedenými) produktmi je potrebné použiť iba malé množstvo produktu.

Na obale sa uvádza tento text (alebo podobný text):

„Správnym dávkovaním sa šetria náklady a znižuje vplyv na životné prostredie.“

Na obale univerzálnych čistiacich prostriedkov hotových na použitie sa uvádza tento text (alebo významovo zhodný text): „Tento produkt nie je určený na veľkoplošné čistenie.“

b) Bezpečnostné odporúčania

V texte použitom na produkte alebo v piktograme sa uvádzajú tieto bezpečnostné (alebo podobné) odporúčania:

- „Uchovajte mimo dosahu detí.“,
- „Nemiešajte rôzne čistiace prostriedky.“,
- „Nevdychujte rozprášený produkt.“ (iba v prípade produktov, ktoré sú balené vo forme rozprašovačov.)

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne príslušnému orgánu vzorku balenia produktu, vrátane označenia spolu s vyhlásením o splnení každej časti tohto kritéria.

Kritérium 10 – Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ

Alternatívna značka s textovým poľom obsahuje tento text:

- „— znížený vplyv na vodné organizmy,
- znížené použitie nebezpečných látok,
- znížené množstvo odpadu z obalov,
- zrozumiteľný návod na použitie“.

Usmernenia k používaniu alternatívnej značky s textovým poľom možno nájsť v Usmerneniach k používaniu loga environmentálnej značky EÚ na webovej stránke:

http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/promo/logos_en.htm

Hodnotenie a overovanie: Žiadateľ poskytne vzorku značky spolu s vyhlásením o splnení tohto kritéria.

Kritérium 11 – Odborné školenie

V prípade detergentov, ktoré sa používajú na profesionálne použitie, ich výrobca, distribútor alebo tretia strana poskytne pracovníkom vykonávajúcim čistenie odborné školenie alebo školiace materiály. Tie obsahujú podrobné pokyny na správne riedenie, používanie, zneškodnenie a používanie zariadenia.

Hodnotenie a overovanie: Príslušnému orgánu sa poskytne vzorka školiacich materiálov, ktoré obsahujú podrobné pokyny na správne riedenie, používanie, zneškodnenie a používanie zariadenia a opis školiacich kurzov.

Dodatok I

Zoznam databázy zložiek detergentov (DID)

Zoznam DID (časť A) je zoznam obsahujúci informácie o toxicite pre vodné prostredie a biologickej odbúrateľnosti zložiek, ktoré sa obvykle používajú v zložených detergentoch. Tento zoznam obsahuje informácie o toxicite a biologickej odbúrateľnosti spektra látok používaných v produktoch určených na pranie a čistenie. Tento zoznam nie je úplný, ale v časti B zoznamu DID je uvedené usmernenie týkajúce sa stanovenia príslušných parametrov výpočtu pre látky, ktoré nie sú uvedené v zozname DID [napríklad, faktor toxicity (TF) a faktor odbúrateľnosti (DF), ktoré sa používajú na výpočet kritického objemu zriedenia]. Zoznam je generickým zdrojom informácií a látky uvedené v zozname DID nie sú automaticky schválené na použitie v produktoch označených environmentálnou značkou EÚ. Zoznam DID (časť A a B) možno nájsť na webovej stránke o environmentálnych značkách EÚ: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/ecolabelled_products/categories/did_list_en.htm

V prípade látok, o ktorých nie sú k dispozícii údaje o toxicite pre vodné prostredie a odbúrateľnosti, sa na posúdenie TF a DF môžu použiť štrukturálne analógie s podobnými látkami. Takéto štrukturálne analógie schvaľuje príslušný orgán udeľujúci licenciu na environmentálnu značku EÚ. Prípadne sa uplatňuje prístup najhoršieho prípadu, pričom sa používajú tieto parametre:

Prístup najhoršieho prípadu:

	Akútna toxicita			Chronická toxicita			Odbúrateľnosť		
Zložka	LC50/EC50	SF _(akútny)	TF _(akútny)	NOEC (*)	SF _(chronický) (*)	TF _(chronický)	DF	Aeróbná	Anaeróbná
„Názov“	1 mg/l	10 000	0,0001			0,0001	1	P	N

(*) Ak sa nezistia žiadne prijateľné údaje o chronickej toxicite, tieto stĺpce sú prázdne. V takom prípade TF(chronický) je definovaný ako rovnajúci sa TF(akútny)

Dokumentácia o ľahkej biologickej odbúrateľnosti

Používajú sa tieto metódy ľahkej biologickej odbúrateľnosti:

1. Do 1. decembra 2010 a počas prechodného obdobia od 1. decembra 2010 do 1. decembra 2015:

Metódy testov ľahkej biologickej odbúrateľnosti ustanovené v smernici 67/548/EHS, najmä metódy uvedené v prílohe V.C4 k uvedenej smernici, alebo ich rovnocenné testovacie metódy OECD 301 A-F, alebo ich rovnocenné testy ISO.

V prípade povrchovo aktívnych látok sa neuplatňuje zásada 10-dňového okna. Hranica úspešnosti je 70 % pre testy uvedené v metóde C.4-A a C.4-B podľa nariadenia (ES) č. 440/2008 (a ich rovnocenné testy OECD 301 A a E a rovnocenné testy ISO), a 60 % pre metódy C.4-C, D, E a F (a ich rovnocenné testy OECD 301 B, C, D a F a rovnocenné testy ISO).

2. Po 1. decembri 2015 a počas prechodného obdobia od 1. decembra 2010 do 1. decembra 2015:

Testovacie metódy stanovené v nariadení (ES) č. 1272/2008.

Dokumentácia o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti

Referenčným testom pre anaeróbnú odbúrateľnosť je test podľa EN ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988), OECD 311 alebo rovnocenná testovacia metóda s požiadavkou 60 % konečnej odbúrateľnosti pri anaeróbných podmienkach. Na zdokumentovanie skutočnosti, že sa pri anaeróbných podmienkach dosiahlo 60 % konečnej odbúrateľnosti, sa môžu použiť aj testovacie metódy simulujúce podmienky v príslušnom anaeróbnom prostredí.

Extrapolácia v prípade látok, ktoré nie sú uvedené v zozname DID

V prípade, že zložky nie sú uvedené v zozname DID, na poskytnutie potrebnej dokumentácie o anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti sa môže použiť tento prístup:

1. Použité primeranú extrapoláciu. Na extrapoláciu konečnej anaeróbnej odbúrateľnosti štrukturálne príbuzných povrchovo aktívnych látok použité výsledky testov získané s jednou surovinou. Ak sa anaeróbná biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnej látky (alebo skupiny homológov) potvrdila v súlade so zoznamom DID, možno predpokladať, že povrchovo aktívna látka podobného druhu je tiež anaeróbne biologicky odbúrateľná [napríklad, C12-15 A 1-3 EO sulfát (DID č. 8) je anaeróbne biologicky odbúrateľný a podobnú anaeróbnú biologickú odbúrateľnosť možno predpokladať aj pri C12 – 15 A 6 EO sulfáte]. Ak sa pri povrchovo aktívnej látke potvrdila anaeróbná biologická odbúrateľnosť pomocou vhodnej testovacej metódy, možno predpokladať, že povrchovo aktívna látka podobného druhu je tiež anaeróbne biologicky odbúrateľná [napr. údaje z literatúry potvrdzujúce anaeróbnú biologickú odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok patriacich do skupiny alkylesteramónnych solí sa môžu využiť na zdokumentovanie podobnej anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti iných kvartérnych amónnych solí obsahujúcich esterovú väzbu v alkylovom reťazci(-och)].

-
2. *Vykonajte orientačný test anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti.* Ak je potrebné nové testovanie, vykonajte orientačnú test podľa EN ISO 11734, ECETOC č. 28 (jún 1988), OECD 311 alebo podľa rovnocennej metódy.
 3. *Vykonajte test odbúrateľnosti s malou dávkou.* Ak je potrebné nové testovanie a v prípade experimentálnych problémov pri orientačnom teste (napr. inhibícia v dôsledku toxicity testovacej látky), zopakujte test použitím malej dávky povrchovo aktívnej látky a sledujte priebeh odbúravania meraním izotopu ^{14}C alebo chemickými analytickými metódami. Test s malou dávkou možno vykonať pomocou OECD 308 (august 2000) alebo rovnocennej metódy.
-

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK